

**DEWALT®**

[www.DEWALT.eu](http://www.DEWALT.eu)

**DC021**  
**DC022**

<b>Dansk</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>13</b>
<b>English</b>	<b>23</b>
<b>Español</b>	<b>33</b>
<b>Français</b>	<b>43</b>
<b>Italiano</b>	<b>53</b>
<b>Nederlands</b>	<b>62</b>
<b>Norsk</b>	<b>72</b>
<b>Português</b>	<b>81</b>
<b>Suomi</b>	<b>91</b>
<b>Svenska</b>	<b>100</b>
<b>Türkçe</b>	<b>109</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>118</b>

Figure 1

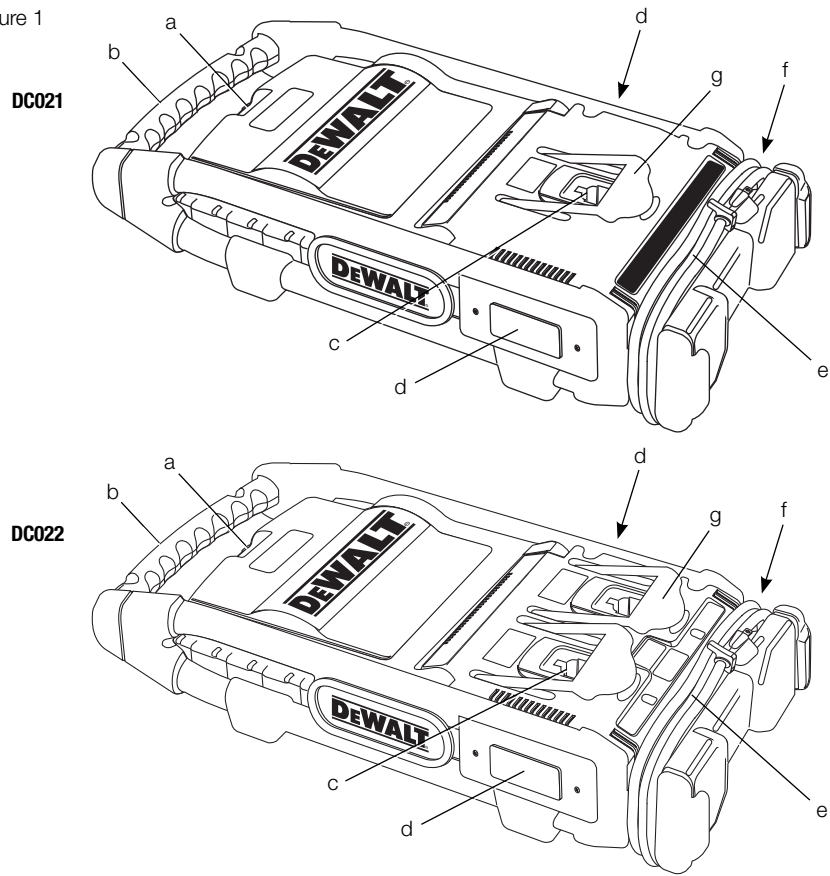


Figure 2

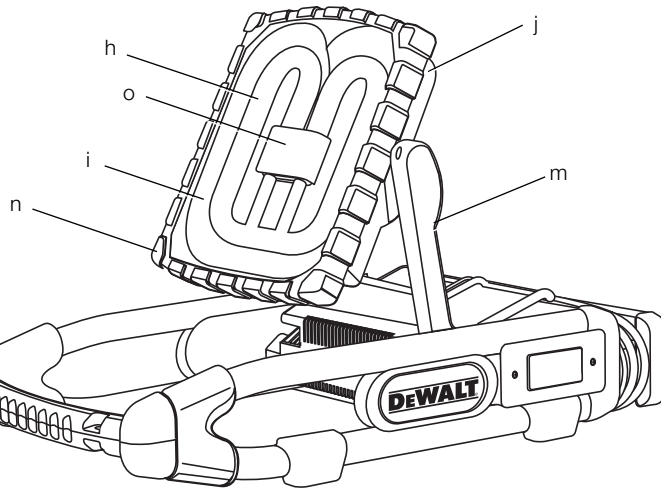


Figure 3

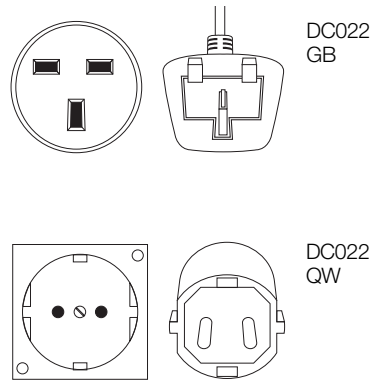


Figure 4

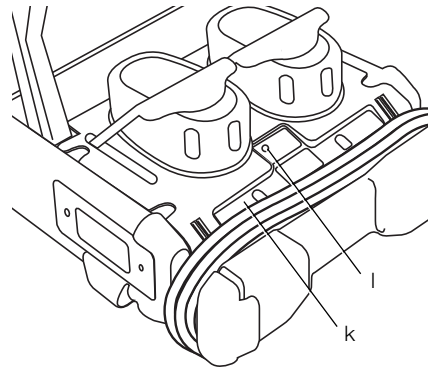


Figure 5

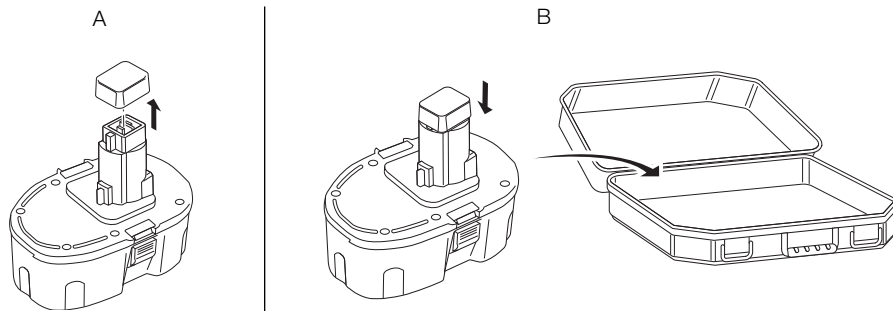


Figure 6

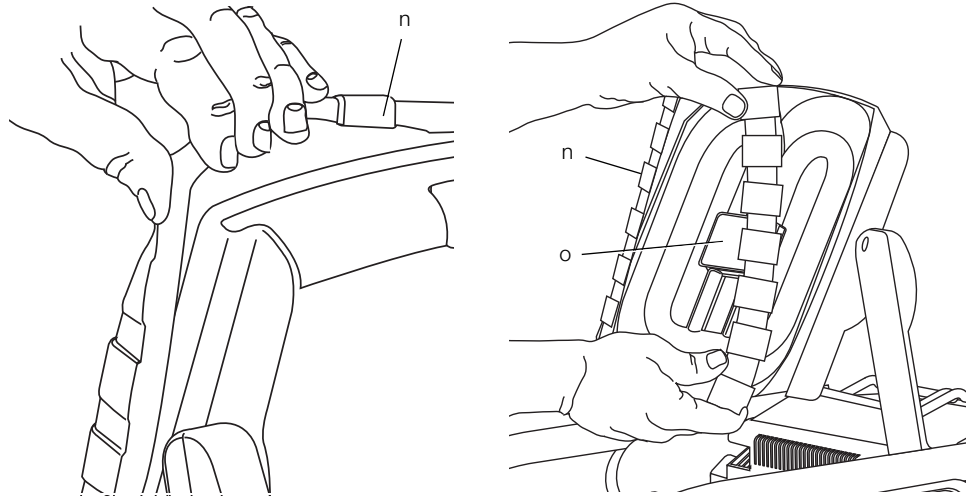
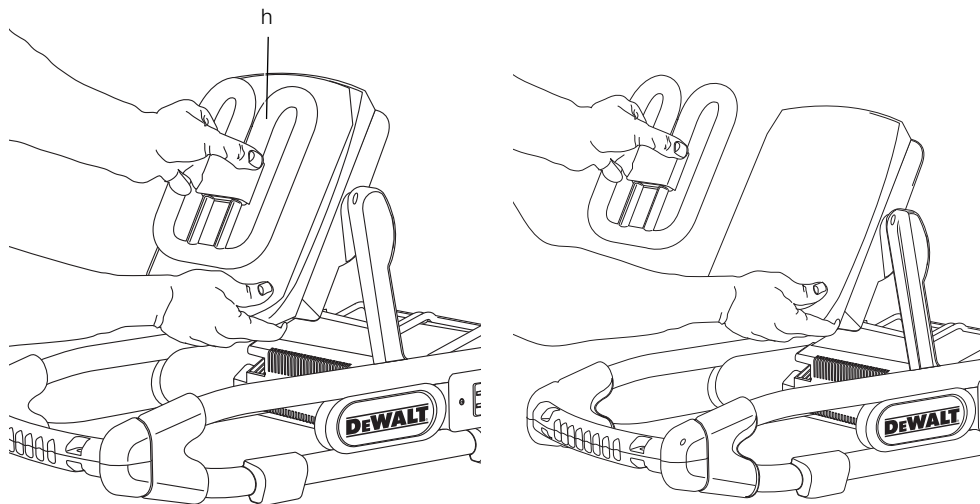


Figure 7



# KRAFTIG LEDNINGSFRI/LEDNINGSTILSLUTTET LYGTE/1-TIMES OPLADER DC021/DC022

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elektrisk værktøj.

## Tekniske data

		DC021	DC022	DC022LX
Spænding	V <sub>AC</sub>	230	230	-
	(kun UK & Irland) V <sub>AC</sub>	-	230	115
Maksimal				
nominal strømstyrke	A	16	16	-
	Danmark	A	3,0	-
	(kun UK & Irland) A	-	13 i stik	3,0
Oplader				
Strømforsyning	V <sub>AC</sub>	230	230	115
	A	1,3	2x1,3	2x1,3
Udgangsstrøm	V <sub>DC</sub>	7,2-18	7,2-18	7,2-18
	A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51
Lysstoflygte	V <sub>AC</sub>	230	230	115
	W	38	38	38
Vægt (enhed alene)	kg	4,6	5,1	5,0
Udtag				
Europa	230 V <sub>AC</sub> værktøj	13 ampere	-	-
UK & Irland	230 V <sub>AC</sub> værktøj	10 ampere	-	-

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås kunne resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**FORSIGTIG:** Når det bruges uden sikkerhedsadvarselssymbolet, angiver det en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **beskadigelse af ejendom**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EF-konformitetserklæring



DC021, DC022

DEWALT erklærer, at værktøjet er fremstillet i overensstemmelse med: 89/336/EØF; 2006/95/EF; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 og IEC60884.

For nærmere oplysninger bedes du kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bag i vejledningen.

Director Engineering and Product Development  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klenger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
01.09.2007

## Vigtige sikkerhedsregler

- ADVARSEL!** Ved anvendelse af DC021 og DC022 lygte/oplader skal de generelle sikkerhedsanvisninger altid overholdes, herunder:
  - Læs hele vejledningen, før DC021 og DC022 lygte/oplader tages i brug.
  - For at undgå risiko for skade skal anvendelse af lygten/opladeren i nærheden af børn altid ske under opsyn.
  - Rør ikke ved bevægelige dele.
  - Anvend kun tilbehør, der anbefales eller fremstilles af producenten.

- e. Må ikke anvendes udendørs.
- f. Når strømmen til værktøjet skal afbrydes, sættes alle kontrolknapper i slukket position ("O"), og først herefter tages stikket ud af vægstikket.
- g. Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen. Træk i stikket, ikke i ledningen.
- h. Tag værktøjet ud af vægstikket, når det ikke er i brug samt ved rengøring og vedligeholdelse.
- i. Anvend aldrig lygten/opladeren med defekt ledning eller stik, efter konstateret funktionsfejl på lygte/oplader, eller hvis lygte/oplader har været tabt eller på anden måde er beskadiget. Indlever lygten/opladeren til nærmeste autoriserede serviceværksted til eftersyn, reparation eller elektrisk/mekanisk justering.
- j. For at undgå risiko for elektrisk stød må lygten/opladeren ikke komme i kontakt med vand eller andre væsker. Anbring/opbevar aldrig lygten/opladeren på steder, hvor den kan falde eller blive skubbet ned i et kar eller en vask.
- k. Anvend kun den fra producenten medfølgende oplader til genopladning af lygten.
- l. Afbryd altid strømforsyningen før udskiftning af lysrør. Udskift lysrøret med samme type med en styrke på 38 Watt.
- m. Tilsluttes til stik med jordforbindelse. Se under **Vejledning for tilslutning til jord.**

### Sikkerhedsregler for lygte/oplader



**ADVARSEL:** Fare for brandskader. Lygte og oplader må ikke anvendes i nærheden af brændbare væsker eller i gasholdige eller eksplosive atmosfærer. Indvendig gnistdannelse kan antænde dampene og medføre fare for personskade.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Fjern batteripakken før udskiftning af lysstofrøret.

- Det kan medføre synsskader at se direkte ind i fluorescerende lys.
- Lygte og oplader må ikke anvendes på våde eller fugtige steder. Lygte og oplader må ikke udsættes for regn eller sne.
- Vask aldrig lygte eller oplader med vand, og lad aldrig vand trænge ind i lygte eller oplader. Lygten må under ingen omstændigheder nedsænkes i vand.

- Må ikke anvendes uden lygteglasset monteret.
- Læs hele vejledningen samt alle advarsler og sikkerhedsanvisninger på opladeren, batteripakken, og produktet, som anvender batteripakken, før batteri og oplader tages i brug.
- Dette værktøj må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet, eller med manglende erfaring eller viden, med mindre det sker under opsyn eller efter oplæring i brug af værktøjet af en person, som er ansvarlig for vedkommendes sikkerhed.
- Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med værktøjet.



**FARE:** Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler og stik på DC022 er forsynet med 230 volt spænding. Opladerterminaler på DC022LX er forsynet med 115 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i lygte/oplader. Det kan medføre elektrisk stød.



**FORSIGTIG:** Fare for brandskader. For at undgå fare for personskade må der kun anvendes DEWALT genopladelige batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.



**FORSIGTIG:** Under visse omstændigheder, når lygten/opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortslettet af udefra kommende materialer. Udefra kommende materialer, som kan lede strøm, som f.eks. ståluld, aluminiumsfolie, eller ophobede metalpartikler og lignende skal holdes i sikker afstand fra opladerens hulrum. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag lygte/oplader ud af strømstikket før rengøring.

- **FORSØG ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.** Lygte/oplader og batteripakke er designet, så de fungerer som en enhed.

- Hvis strømledningen bliver beskadiget, skal den straks udskiftes af producenten, et autoriseret serviceværksted eller andet uddannet personale for at undgå fare.
- Denne lygte/oplader må ikke anvendes til andre formål end opladning af DEWALT genopladelige batterier. Anden anvendelse kan medføre brandfare, eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- Lygten/opladeren må ikke udsættes for regn eller sne. Lygten/opladeren er beregnet til brug i husholdning eller professionel brug.
- Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når lygten/opladeren skal kobles fra ledningsnettet. Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.
- Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.
- Anvend kun forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt. Fejlagtig brug af forlængerledning kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- Placer aldrig andre genstande oven på lygten/opladeren, og placer aldrig lygte/oplader på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning. Placer ikke lygte/oplader i umiddelbar nærhed af andre varmekilder.
- Lygte/oplader må ikke bruges når ledning eller stik er beskadiget – udskift ledning og stik straks.
- Lygte/oplader må ikke bruges hvis den har været udsat for stød, er blevet tabt eller på anden måde er beskadiget. Apparatet skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.
- Lygte/oplader må ikke demonteres. Apparatet skal indleveres til et autoriseret serviceværksted ved behov for eftersyn eller reparation. Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- Afbryd lygte/oplader fra strømstikket for eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød. Det er ikke nok at fjerne batteripakken.
- DC021 og DC022 (230 V) lygten/opladerne er designet til anvendelse med 230 V, 50 Hz vekselstrøm (AC) (stik undtaget). DC022 (115 V) er designet til anvendelse med 115 Volt, 50 Hz vekselstrøm (AC). Den kan også

anvendes med jævnstrøm (DC) gennem fuldt opladet batteripakke. Anden spænding må ikke anvendes.

## Yderligere risici

- Følgende risici skal tages i betragtning ved brug af apparatet:
  - synsskader kan opstå ved at se direkte ind i fluorescerende lys
  - forbrænding kan forekomme ved berøring af varme lysrør

## Vejledning i tilslutning til jord

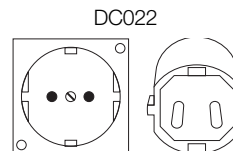
DC022 (230 V) lygte/oplader skal være tilsluttet til jord. Ved fejl eller driftstop sikrer jordforbindelsen afledning af strømmen, hvilket reducerer risikoen for elektrisk stød. Lygte/oplader er forsynet med jordledning samt jordstik. Stikket skal tilsluttes et passende vægstik korrekt installeret og jorden i overensstemmelse med lokale regler og forskrifter.



**FARE:** Ukorrekt tilslutning af apparatets jordledning kan medføre risiko for elektrisk stød. Lederen med isolering, hvis udvendige overflade er grøn med gule striber, er apparatets jordledning. Hvis ledning eller stik skal repareres eller udskiftes, må apparatets jordledning ikke tilsluttes til en strømførende terminal. Reparationer må kun foretages af en DEWALT servicerepræsentant. Der må ikke foretages ændringer på det stik, der medfølger lygten/opladeren, hvis det ikke passer til vægstikket. I stedet skal et korrekt vægstik installeres af en autoriseret DEWALT servicerepræsentant.

**GÆLDER LYGTER/OPLADERE KLASSIFICERET 16 A OG LAVERE TIL BRUG I FORSYNINGSNET MED NOMINEL SPÆNDING PÅ 230 V, MED KORREKT JORDTILSLUTNING OG TILSLUTTET MED LEDNING.**

Lygte/oplader er beregnet til anvendelse i forsyningsnet med nominel spænding på 230 V, og er forsynet med jordledning som den, der er vist på følgende illustration.





## Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteripakker

Ved anvendelse af opladeren skal du altid følge de sikkerhedsforskrifter, der er gældende i dit land for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade. Læs følgende sikkerhedsanvisning før apparatet tages i brug. Opbevar vejledningen på et sikkert sted.

Opladeren overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. For at undgå fare må elektriske apparater kun repareres af uddannede serviceteknikere.



**FADVARSEL:** Brandfare! Undgå metal, der kortslutter kontakterne på en ikke-tilkoblet batteripakke. Batteripakken må kun opbevares eller bæres med batterihætten på plads over kontakterne.

- Batterivæsken, en 25-30% kaliumhydroxidopløsning, kan være skadelig. Hvis elektrolytvæske kommer i kontakt med huden, vaskes straks med sæbe og vand i flere minutter. Hvis den kommer i kontakt med øjnene, skal der skylles med masser af rent vand i mindst 10 minutter. Søg lægehjælp.
- Forsøg aldrig at åbne en batteripakke af nogen grund.

## Yderligere sikkerhedsanvisninger for opladere

- Sørg for, at batteripakken er tør og ren, før den sættes i opladeren.
- Brug kun opladere mærket "NiMH" eller "NiMH + NiCd" til at oplade DEWALT NiMH-batteripakker.
- Bær aldrig opladeren ved at holde den i ledningen. Hold ledningen borte fra varme, olie og skarpe kanter.
- Forsøg ikke at oplade våde batteripakker.
- Følg altid instruktionerne bag i denne vejledning vedrørende bortskaffelse af batteripakker.
- Når opladere og batteripakker ikke er i brug, skal de opbevares på et tørt og forsvarligt aflåst sted utilgængeligt for børn.

### MÆRKATER PÅ OPLADER OG BATTERIPAKKE

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Batteri oplader



Batteri opladet



Batteri defekt



Forsinkelse ved varm/kold batteripakke



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Undlad at oplade beskadigede batteripakker



Læs brugsvejledningen før brug.



Bruges kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.



Må ikke udsættes for vand.



Udskift straks defekte ledninger.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.



NiMH/NiCd+ batteripakken må ikke brændes.



Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.



Se tekniske data for opladetid.



Placering af lygte.



Til indendørs anvendelse.



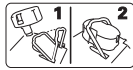
Anvend korrekt rørtype.



Tilslut ikke strømstikket.



Korrekt placering af lysrør.



Batterispænde.

## Indhold

Pakken indeholder:

- 1 opladerlampe
- 1 brugsvejledning
- 1 eksplosionstegning

- Undersøg om lygte/oplader, dele eller tilbehør hertil er blevet beskadiget under transporten.
- Denne vejledning skal læses og forstås omhyggeligt inden brugen.

## Beskrivelse (fig. 1-4)



**ADVARSEL:** Man må aldrig modificere elektrisk værktøj eller nogen del deraf. Det kan medføre person- eller ejendomsskade.

### TILTÆNKT BRUG

DC021 og DC022 lygte/oplader er designet til brug som lyskilde og til opladning af batteripakker til professionelt værktøj.

DC021 og DC022 lygte/oplader er professionelt værktøj. **LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Uerfarne brugere må kun bruge værktøjet under opsyn.

- a. ON/OFF kontakt
- b. Håndgreb
- c. Opladerhul
- d. 16 A stik (kun DC022, 230 V)
- e. Strømledning
- f. Indbygget ledningsoprul
- g. Batteriklemme
- h. Fluorescerende lysrør
- i. Lygteglas
- j. Lyshus
- k. Opladerindikator (rød LED)
- l. AC strømindikator (grøn LED)
- m. H-formet holder
- n. Gummipakning
- o. Lysrørsskærm

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er kun bygget til én spænding. Kontroller altid, at strømforsyningsens spænding svarer til spændingen på mærkepladen.



### DC022DK/LX; DC021

Dit Vværktøjet er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335.

DC022 QW og GB har jordtilslutning er jordforbundne (klasse I) i overensstemmelse med EN 60335.

## Brug af forlængerledning



**ADVARSEL:** Strømledninger skal altid være intakte. Anvend aldrig slidte, afsolerede eller flossede kabler, da det medfører risiko for elektrisk stød.



**ADVARSEL:** Brug af udstyret ved for lav spænding kan medføre overophedning. Ved brug af en for lang forlængerledning kan ledningen blive overophedet.

Der må kun anvendes forlængerledninger med korrekt jordtilslutning beregnet til udendørs anvendelse og udstyr med tredje ledning til jord.

Hvis der er behov for en forlængerledning, skal der anvendes en godkendt trelednings forlængerledning, som er egnet til værktøjets indgangsstrøm (se tekniske data).

Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>. Når der bruges en ledningstrømle, skal ledningen altid rulles helt ud.

## Batteripakke

### DC021 OG DC022 BATTERITYPE

DC021 og DC022 kan oplade 7,2–18 V DEWALT batteripakker og kan anvendes som lyskilde med 12–18 V DEWALT batteripakker. Driftstid med et 18 V batteri er en time eller mere.

Batteriet kan også oplades i en DEWALT 1-times oplader, 15-minutters opladere eller 12 volt biloplader. Sørg for at læse alle sikkerhedsanvisningerne før opladeren tages i brug.

Den 38W lysstoflygte kan køre på 12–18 V DEWALT batterier eller 230 V og 115 V forsyningsstrøm (vekselstrøm (AC)). 1-times opladeren og de to strømstik kan KUN anvendes, når lygten/opladeren er tilsluttet vekselstrøm (AC) og KAN IKKE køre på DEWALT batterier.

## Opladning af batteripakken

Når batteripakken oplades for første gang eller efter langvarig opbevaring, kan den kun oplades 80%. Efter en række op- og afladningscyklusser vil batteripakken nå fuld kapacitet. Kontroller altid netspændingen, før batteripakken oplades. Hvis netspændingen fungerer, men batteripakken ikke oplader, skal opladeren bringes til et autoriseret DEWALT serviceværksted. Under opladningen kan opladeren og batteripakken føles varme at røre ved. Det er helt normalt og betyder ikke, at der er et problem.



**FORSIGTIG:** Undlad at oplade batteripakken, når den omgivende temperatur er  $< 4\text{ }^{\circ}\text{C}$  eller  $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Den anbefalede opladetemperatur: ca.  $24\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## Opladning (figur 1, 4)



**FARE:** Fare for elektrisk stød og mulig livsfare. Opladningsterminaler og stik på DC022/DC021 er forsynet med 230 volt spænding. Opladerterminaler på DC022LX er forsynet med 115 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød og mulig livsfare.



**ADVARSEL:** Fare for at komme i klemme. Udløs ikke batteriklemmen hurtigt. Det kan forårsage personskader.

1. Tilslut ledningen (e) på lygten/opladeren til et passende AC strømstik eller generator.
2. Løft batteriklemmen (g) med en hånd, og indsæt batteripakken i opladerrummet. Anbring langsomt batteriklemmen på batteripakken, så den holdes korrekt på plads.
3. Den røde lysindikator øverst bagtil på basen blinker konstant, og angiver at opladningen er i gang.
4. Når batteriet er opladet, lyser den røde indikator TÆNDT konstant.
5. Opladningstid for DEWALT 7,2 –18 V batteripakker er ca. en time.

## Batterihætte (figur 5)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken sættes i opladeren eller værktøjet (figur 5A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet (Fig. 5B).



**ADVARSEL:** Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.

## Automatisk genopfriskning

Den automatiske genopfriskningsindstilling udligner eller afbalancerer de enkelte celler i batteripakken ved dens spidskapacitet. Batteripakker bør genopfriskes natten over efter hver 10. opladnings-/afladningscyklus, eller når pakken ikke længere leverer den samme ydelse.

Batteripakken genopfriskes ved at anbringe den i opladeren på sædvanlig vis. Det røde lys blinker uophørligt som tegn på, at opladningscyklussen er startet.

Efter 1 times opladning (afhængigt af opladeren), holder lyset op med at blinke, og lyser konstant. Batteripakken er nu fuldt opladet og kan tages i brug.

Hvis batteripakken efterlades i opladeren efter den indledende 1-times opladning (afhængigt af opladeren), vil opladeren automatisk starte genopfriskningsindstillingen. Den vil forblive i denne indstilling i op til 8 timer, men batteripakken kan tages ud når som helst i genopfriskningsindstillingen.

## Forsinkelse ved varm/kold batteripakke

Når opladeren registrer en batteripakke, der er for varm eller for kold, påbegynder den automatisk en varm/kold batteripakke-forsinkelsesfunktion, hvor opladningen indstilles, indtil batteriet har nået den rette temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid. Det røde indikatorlys blinker lange og derpå korte blink, når det befinder sig i varm/kold forsinkelsesfunktionen.

## BRUG

**BEMÆRK:** Hvis lygten/opladeren anvendes med AC strømforsyning, skal den grønne LED indikator (!) lyse. **ANVEND IKKE** lygten/opladeren, hvis LED indikatoren ikke lyser.

1. Anbring den sammenklappede DC021/DC022 på en stabil jævn overflade med opladerrummene synlige.

## DANSK

2. Med en hånd holdes håndgrebet (b), og med den anden hånd løftes lygtehuset (j). Lygtehuset kan indstilles i forskellige retninger ved hjælp af den H-formede holder (m). Den H-formede holder kan drejes til 4 positioner rundt om opladerhusets base.
3. Anbring lygten i den ønskede position. Sæt ON/OFF kontakten (a) på ON.

Ved endt brug af lygten/opladeren sættes ON/OFF kontakten på OFF, og huset foldes sammen for opbevaring (Figur 1).

### Udskiftning af lysstofrør (figur 6, 7)



**ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Kobl batteripakken fra og afbryd værktøjets strømtilslutning før udskiftning af lysstofrør.** Forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for personskade.



**FORSIGTIG:** Det kan medføre synsskader at se direkte ind i fluorescerende lys.



**FORSIGTIG:** Risiko for skæreskade. Bær beskyttelseshandsker ved udskiftning af ituslåede lysrør. Fjern ikke eventuelle stykker af knust glas eller lysrør fra området nær strømstikket fatningen med bare hænder, da det kan medføre personskade.



**FORSIGTIG: Lysrøret må ikke berøres umiddelbart efter brug.** Lad lysrøret køle af, før det afmonteres. Kontakt med varme lysrør kan medføre personskade.

Ved udskiftning af lysstofrør skal lygtehuset være i opret position som vist på figur 2.

**BEMÆRK:** Anbefalet lysrør er DEWALT DC0213 38 W fluorescerende lysrør.

1. Med den ene hånd holdes lygtehusets nederste hjørne (j) og lygteglasset (i), og med den anden hånd rulles gummipakningen (n) tilbage fra lygtehuset idet der begyndes i et af de øverste hjørner.
2. Mens lygtehuset stadig holdes fast, rulles gummipakningen tilbage på alle lygtehusets sider (figur 5).
3. Fjern gummipakningen og lygteglasset og sæt det til side.
4. Med den ene hånd holdes lygtehusets nederste hjørne, og med den anden hånd fjernes

lysrørsskærmen (o). Tryk let på lysrørsskærmens sider med tommel- og pegefinger for at udløse klemmerne. Sæt lysrørsskærmen til side.

5. Hold lygtehusets nederste hjørne med den ene hånd. Med den anden hånd tages fat i lysrøret (h) på midten i det hvide plastikstykke under lysrørsskærmen. Mens det nederste hjørne stadig holdes fast, fjernes lysrøret forsigtigt fra lygtehuset som vist på figur 6. Kontroller at strømstikket fatningen og området omkring strømstikket den er frit for snavs, støv eller anden forurening.
6. Placer det nye lysrør på samme måde som det gamle. Hold lygtehusets nederste hjørne med den ene hånd. Med den anden hånd trykkes forsigtigt midt på lysrørets plastikstykke for at trykke det på plads.
7. Når det nye lysrør er sat på plads, trykkes forsigtigt midt på lysrørets plastikstykke for at sikre, at det er korrekt tilsluttet. Sæt lysrørsskærmen på igen ved at klippe den fast på lygtehuset.
8. Monter lygteglasset. Anbring gummipakningen i et af hjørnerne, og rul pakningen på plads på alle lygtehusets fire sider. Kontroller at gummipakningen er korrekt monteret rundt om lygtehuset.

### VEDLIGEHOVELSE

DEWALT værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Forsat tilfredsstillende drift afhænger af, at værktøjet vedligeholdes korrekt og rengøres regelmæssigt.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal enheden slukkes, og strømtilførslen til apparatet afbrydes, før der monteres eller afmonteres tilbehør, før indstillingen justeres eller ændres og før reparation. Sørg for at afbryderen er sat til OFF. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.**

### Vedligeholdelse

Produktet må ikke vedligeholdes af brugeren. Ud over udskiftning af lysrøret indeholder lygten/opladeren ingen dele, som kan vedligeholdes af brugeren. Vedligeholdelse skal foretages af et autoriseret serviceværksted for at undgå skade på indvendige komponenter, som er følsomme over for statisk elektricitet.



## Rengøring



**ADVARSEL:** Må kun rengøres med en fugtig klud på plastikdelene. Mange rengøringsmidler til husholdningsbrug indeholder kemikalier, der kan forårsage alvorlig beskadigelse af plastik. Der må heller ikke bruges benzin, terpentin, lak eller fortynder, kemiske rensningsvæsker eller lignende produkter, der kan forårsage alvorlig skade på plastikdele. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

### RENGØRINGSVEJLEDNING FOR LYGTE/OPLADER



**ADVARSEL:** Afbryd strømforsyningen til lygten/opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra lygtens/opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

## Miljøbeskyttelse



Særskiit bortskaftelse. Dette produkt må ikke bortskaftes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaftes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaftes særskiit.



Særskiit bortskaftelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem

på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskiit bortskaftelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslicte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaftes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- NiCd, NiMH og Li Ion celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaftet på forsvarlig vis.

### FØLGENDE BATTERIER KAN ANVENDES MED OPLADEREN:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah

## DANSK

DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTI

### • 30 DAGE UDEN RISIKO TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALT serviceværksted. Der skal fremvises gyldig kvittering. Omfatter arbejdsløn og reservedele til elektrisk værktøj. Tilbehør ikke inkluderet.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt går i stykker på grund af fejlbehæftede materialer eller arbejdsudførelse inden for 12 måneder efter købsdatoen, garanterer vi, at alle defekte dele eller produktet som helhed, hvilket besluttes af os, erstattes vederlagsfrit, forudsat at:

- Produktet er ikke misbrugt.
- Ingen uautoriserede personer har repareret dette produkt.
- Bevis på købsdato er fremvist. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og ydes foruden de af loven fastsatte rettigheder for forbrugere.

Nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted findes ved at benytte telefonnummeret på bagsiden af denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## HEAVY-DUTY AKKU-ARBEITSLAMPE/1-STD.- LADEGERÄT DC021/DC022 (MIT NETZKABEL)

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem der verlässlichsten Partner professioneller Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		DC021	DC022	DC022LX
Spannung	V <sub>AC</sub>	230	230	–
	(nur GB und Irland) V <sub>AC</sub>	–	230	115
Max. Nennstrom	A	16	16	–
	Dänemark A	–	3,0	–
	(nur GB und Irland) A	–	13 im Steckern	3,0
Ladegerät				
Eingangsleistung	V <sub>AC</sub>	230	230	115
	A	1,3	2x1,3	2x1,3
Ausgangsleistung	V <sub>DC</sub>	7,2–18	7,2–18	7,2–18
	A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51
Leuchtstofflampe	V <sub>AC</sub>	230	230	115
	W	38	38	38
Gewicht (nur das Gerät)	kg	4,6	5,1	5,0
	Steckdosen			
Europa	230 V <sub>AC</sub> Werkzeuge	13 Ampere	–	–
GB und Irland	230 V <sub>AC</sub> Werkzeuge	10 Ampere	–	–

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

**VORSICHT:** Weist, wenn ohne Sicherheitssymbol aufgeführt, auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, ggf. zu Sachschäden führt.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

### EG-Konformitätserklärung



#### DC021, DC022

DEWALT erklärt hiermit, dass diese Werkzeuge gemäß den folgenden Richtlinien und Normen konzipiert sind: 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 und IEC60884.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der unten angeführten Adresse oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Direktor Produktentwicklung  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510, Idstein, Deutschland  
01.09.2007

## Wichtige Sicherheitsregeln

1. **WARNUNG!** Bei Verwendung der DC021 und DC022 Arbeitslampen/Ladegeräte sollten stets alle grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, einschließlich der Folgenden:
  - a. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der DC021 und DC022 Arbeitslampen/Ladegeräte alle Anweisungen.
  - b. Um die Verletzungsgefahr zu mindern, ist bei der Verwendung einer/s Arbeitslampe/Ladegerätes in der Nähe von Kindern eine strenge Beaufsichtigung erforderlich.
  - c. Berühren Sie keine beweglichen Teile.
  - d. Verwenden Sie nur das vom Hersteller empfohlene oder verkaufte Zubehör.
  - e. Verwenden Sie das Produkt nicht im Freien.
  - f. Zum Ausstecken schalten Sie zunächst alle Bedienelemente aus („O“) und ziehen dann den Netzstecker.
  - g. Ziehen Sie beim Ausstecken niemals am Netzkabel, sondern immer am Stecker.
  - h. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch und vor der Wartung oder Reinigung immer den Netzstecker.
  - i. Verwenden Sie die Lampe/das Ladegerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, nach einer Fehlfunktion oder wenn diese fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurden. Lassen Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe prüfen, reparieren oder elektrische oder mechanische Justierungen vornehmen.
  - j. Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, darf die Arbeitslampe/das Ladegerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden. Legen oder lagern Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät nicht an einer Stelle, von wo aus es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen könnte.
  - k. Verwenden Sie zum Aufladen nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät.
  - l. Stecken Sie die Lampe immer aus, bevor Sie die Leuchtstoffröhre wechseln. Die Leuchtstoffröhre gegen eine 38-Watt-Röhre desselben Typs auswechseln.
  - m. Stecken Sie das Werkzeug immer an einer vorschriftsmäßigen Schukosteckdose ein. Siehe **Anweisungen zur Erdung**.

## Sicherheitsregeln für die Arbeitslampe/Ladegeräte



**WARNUNG:** Brandgefahr. Verwenden Sie die Taschenlampe oder das Ladegerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder in explosionsgefährdeten Umgebungen. Interne Funken können die Dämpfe entzünden und Verletzungen verursachen.



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Nehmen Sie den Akku heraus, bevor Sie die Leuchtstoffröhre auswechseln.

- Schauen Sie niemals direkt in das Leuchtstofflicht, weil dadurch das Sehvermögen beeinträchtigt werden kann.
- Setzen Sie die Lampe oder das Ladegerät keinen feuchten oder nassen Umgebungen aus. Setzen Sie die Lampe oder das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Waschen Sie die Lampe oder das Ladegerät nicht mit Wasser bzw. lassen Sie kein Wasser in die Lampe oder das Ladegerät gelangen. Tauchen Sie die Lampe niemals in Wasser ein.
- Betreiben Sie die Lampe nicht ohne angebrachte Lampenabdeckung.
- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Akkus und des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die am Ladegerät, Akku und am mit dem Akku zu verwendenden Produkt angebracht sind.
- Dieses Gerät darf von Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



**GEFAHR:** Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes und an den Steckbuchsen des DC022 liegen 230 Volt an. An den Polen des Ladegerätes DC022LX liegen 115 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.





**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in die Arbeitslampe/das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



**VORSICHT:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossener/m Arbeitslampe/Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Das Ladegerät immer ausstecken, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Die Arbeitslampe/das Ladegerät vor dem Reinigen ausstecken.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen aufgeladen werden.** Die Arbeitslampe/das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Ein beschädigtes Netzkabel muss sofort vom Hersteller, dessen Wartungsbeauftragten oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um jegliche Gefahren zu vermeiden.**
- **Diese/s Arbeitslampe/Ladegerät ist ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus. Die Arbeitslampe/das Ladegerät ist für den privaten und den kommerziellen Gebrauch bestimmt.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um die Arbeitslampe/das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf die Arbeitslampe/das Ladegerät bzw. stellen Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden. Stellen Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf.**
- **Betreiben Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker** – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern bringen Sie sie/es zu einer autorisierten Kundendienststelle.**
- **Die Arbeitslampe/das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie sie/es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn sie/es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- **Stecken Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- **Die Arbeitslampen/Ladegeräte Modell DC021 und DC022 (230 V) sind für den Betrieb mit 230 V, 50 Hz Wechselstrom konzipiert (außer Steckbuchsen). Das Modell DC022 (115 V) ist für den Betrieb mit 115 V, 50 Hz Wechselstrom konzipiert. Außerdem kann das Werkzeug über einen vollständig geladenen Akku mit Gleichstrom (DC) betrieben werden. Nicht mit einer anderen Spannung betreiben.**

## Typische Gefahren

- Die folgenden Gefahren sind für diese Art von Geräten typisch:
  - Beeinträchtigt Sehvermögen durch direktes Hineinschauen in das Leuchtstofflicht
  - Verbrennungen durch Berühren der Leuchtstoffröhre

## Anweisungen zur Erdung

Die DC022 (230 V) Arbeitslampe/das Ladegerät muss geerdet sein. Im Falle einer Störung oder eines Ausfalls gewährleistet die Erdung einen Weg des geringsten Widerstands für den Strom, um so das Risiko eines Stromschlags zu verhindern. Die Arbeitslampen/Ladegeräte sind mit einem Kabel mit Schutzleiter und einem Schukostecker versehen. Der Stecker muss an eine vorschriftsmäßige Steckdose, die in Übereinstimmung mit allen örtlich geltenden Vorschriften und Verordnungen installiert und geerdet ist, angeschlossen werden.

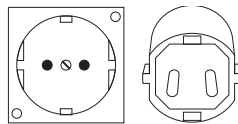


**GEFAHR:** Ein unsachgemäßer Anschluss des Leiters zur Erdung von Geräten kann zu Stromschlaggefahren führen. Der Leiter mit grüner Außenisolierung mit gelben Streifen ist der Schutzleiter des Gerätes. Wenn Kabel oder Stecker repariert oder ersetzt werden müssen, darf der Schutzleiter nicht an einen Strom führenden Pol angeschlossen werden. Reparaturen sollten nur von einem qualifizierten DEWALT Kundendienstmitarbeiter vorgenommen werden. Den mit der Arbeitslampe/dem Ladegerät mitgelieferten Stecker nicht modifizieren, wenn er nicht in die vorhandene Steckdose passt, sondern eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten DEWALT Elektriker installieren lassen.

### FÜR GEERDETE, MIT NETZKABEL ANGESCHLOSSENE ARBEITSLAMPEN/LADEGERÄTE MIT EINER SPANNUNG VON HÖCHSTEN 16 A, DIE AN EINEM NETZSTROMKREIS MIT EINER NENNSPANNUNG VON 230 V VERWENDET WERDEN

Die Arbeitslampe/das Ladegerät ist für die Verwendung an einen Netzstromkreis mit einer Nennspannung von 230 V ausgeführt, und ist mit einem Schukostecker versehen (siehe nachfolgende Abbildung).

DC022



## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus

Bei der Verwendung des Ladegeräts müssen stets alle anwendbaren Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften Ihres Landes befolgt werden, um die Gefahr von Brand, Stromschlag und Verletzungen zu reduzieren. Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Produktes bitte die folgenden Sicherheitshinweise durch. Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf.

Dieses Ladegerät entspricht den relevanten Sicherheitsvorschriften. Um Gefahren zu vermeiden, dürfen Elektrogeräte nur von qualifizierten Technikern repariert werden.



**WARNUNG:** Brandgefahr! Vermeiden Sie ein Kurzschließen der Kontakte eines abgenommenen Akkus. Lagern bzw. transportieren Sie den Akku nie ohne die mitgelieferte Schutzkappe über den Kontakten.


















- Die Akkufflüssigkeit, eine 25- bis 30%ige Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Elektrolytflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab. Falls die Lösung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie sie mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser aus. Wenden Sie sich an einen Arzt.
- Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, einen Akku zu öffnen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Stellen Sie sicher, dass der Akku trocken und sauber ist, bevor Sie ihn in das Ladegerät legen.
- Verwenden Sie zum Aufladen der DEWALT NiMH-Akkus nur Ladegeräte mit der Kennzeichnung „NiMH“ oder „NiMH + NiCd“.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Versuchen Sie niemals, einen nassen Akku zu laden.
- Halten Sie sich bei der Entsorgung von Akkus an die Anweisungen auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.
- Wenn Ladegeräte und Akkus nicht in Gebrauch sind, müssen sie an einem trockenen Ort unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

**SCHILDER AM LADEGERÄT UND AM AKKU**

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

-  Akku wird geladen
-  Akku ist geladen
-  Akku ist defekt
-  Temperaturverzögerung
-  Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.
-  Beschädigte Akkus nicht aufladen
-  Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.
-  Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.
-  Das Gerät keiner Nässe aussetzen.
-  Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.
-  Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.
-  Akku umweltgerecht entsorgen.
-  NiMH/NiCd+ Akku nicht ins Feuer werfen.
-  Lädt NiMH und NiCd Akkus.
-  Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.
-  Lampenaufnahme.
-  Nur für die Verwendung im Innenbereich geeignet.

2D 38W 

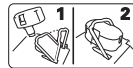
Verwendung der richtigen Leuchtstoffröhre sicherstellen.



Das Kabel nicht einstecken.



Korrekte Platzierung der Leuchtstoffröhre.



Batterie-Niederhalter.

**Lieferumfang**

Die Packung enthält:

- 1 Ladelampe
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- *Vergewissern Sie sich, dass die Arbeitslampe/ das Ladegerät, die Teile und Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.*
- *Nehmen Sie sich die Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme gründlich durchzulesen.*

**Gerätebeschreibung (Abb. 1-4)**

**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.

**VERWENDUNGSZWECK**

Die DC021 und DC022 Arbeitslampen/Ladegeräte sind für die Verwendung als Lichtquelle und zum Laden von Akkus für Profiwerkzeuge konzipiert.

Die DC021 und DC022 Arbeitslampen/Ladegeräte sind für den professionellen Gebrauch bestimmt.

**LASSEN SIE** Kinder NICHT in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

- a. EIN/AUS-Schalter
- b. Griff
- c. Ladegerätanschluss
- d. 16 A Steckdosen (DC022, nur 230 V)
- e. Netzkabel
- f. Integrierte Kabelwicklung
- g. Batterie-Niederhalter
- h. Leuchtstoffröhre
- i. Lampenabdeckung

## DEUTSCH

- j. Arbeitslampengehäuse
- k. Ladekontrollleuchte (rote LED)
- l. Wechselstromkontrollleuchte (grüne LED)
- m. H-Rahmenträger
- n. Gummidichtung
- o. Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



#### DC022DK/LX; DC021

Ihr Werkzeug ist gemäß EN 60335 zweifach isoliert.

DC022 QW und GB sind gemäß EN 60335 (Klasse I) geerdet.

### Verlängerungskabel



**WARNUNG:** Halten Sie die Elektrokabel stets in gutem Zustand. Verwenden Sie keine verschlissenen, freiliegenden oder durchgeschauerten Kabel. Diese könnten einen Stromschlag verursachen.



**WARNUNG:** Der Betrieb der Geräte mit niedriger Spannung kann zu deren Überhitzung führen. Bei der Verwendung eines übermäßig langen Verlängerungskabels kann sich das Kabel überhitzen.

Nur vorschriftsmäßige Verlängerungskabel mit entsprechender Schutzausführung/Erdung für den Gebrauch im Freien verwenden.

Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, verwenden Sie ein für den Leistungseingang dieses Werkzeugs zugelassenes dreidriges Kabel (siehe technische Daten).

Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm<sup>2</sup>. Bei Verwendung einer Kabelrolle muss das Kabel immer vollständig abgewickelt werden.

### Akku

#### AKKUTYP FÜR DC021 UND DC022

Die Ladegeräte DC021 und DC022 können DEWALT-Akkus von 7,2 bis 18 V laden und die Lampe kann mit DEWALT-Akkus von 12 bis 18 V betrieben werden. Die Laufzeit für einen 18 V Akku beträgt mindestens eine Stunde.

Der Akku kann auch in den 1-Stunden-Ladegeräten von DEWALT, in 15-Minuten-Ladegeräten oder in 12 V Fahrzeugladegeräten aufgeladen werden. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Ladegerätes alle Sicherheitsanweisungen durch.

Die 38 W Leuchtstoffarbeitslampe wird mit DEWALT-Akkus von 12 bis 18 V oder mit 230 V und 115 V Wechselstrom betrieben. Das 1-Stunden-Ladegerät und die zwei Steckbuchsen funktionieren NUR, wenn die Arbeitslampe/das Ladegerät am Netzstrom angeschlossen ist. Sie können NICHT mit DEWALT-Akkus betrieben werden.

### Laden des Akkus

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80 % der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen erreicht der Akku die volle Kapazität. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät in einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt prüfen lassen. Beim Laden können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf ein mögliches Problem hin.



**VORSICHT:** Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur von unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: ca. 24 °C.

### Ladevorgang (Abb. 1, 4)



**GEFAHR:** Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes und an den Steckbuchsen des DC022/DC021 liegen 230 Volt an. An den Polen des Ladegerätes DC022LX liegen 115 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefahr von Elektroschock oder tödlichem Stromunfall.



**WARNUNG:** Einklemmgefahr. Geben Sie den Batterie-Niederhalter nicht schnell frei. Verletzungsgefahr.

1. Stecken Sie das Kabel (e) der Arbeitslampe/des Ladegerätes in eine geeignete Netzsteckdose oder einen Generator ein.
2. Heben Sie den Batterie-Niederhalter (g) mit einer Hand an und stecken Sie den Akku in die Ladebuchse. Legen Sie den Batterie-Niederhalter wieder langsam auf den Akku, um diesen festzuhalten.

- Die rote Kontrollleuchte oben an der Rückseite der Basis blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
- Nachdem die Ladung abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich.
- Die Ladezeit für DEWALT-Akkus mit 7,2 bis 18 V beträgt ca. eine Stunde.

### Akkuschutzkappe (Abb. 5)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (Abb. 5A).
- Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug auf die Kontakte (Abb. 5B).



**WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

### Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku sowie deren Spitzenkapazität ausgeglichen. Akkus sollten nach jedem zehnten Lade-/Entladezyklus bzw. immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, über Nacht ausgeglichen werden.

Um den Akku auszugleichen, legen Sie ihn wie gewohnt in das Ladegerät. Die rote Kontrollleuchte blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladezyklus begonnen hat.

Nachdem der einstündige Ladezyklus (je nach Ladegerät) abgeschlossen ist, leuchtet die Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet werden.

Wenn der Akku nach dem anfänglichen einstündigen Ladevorgang (je nach Ladegerät) im Ladegerät gelassen wird, leitet das Ladegerät automatisch den Feinausgleichsmodus ein. Dieser Modus wird bis zu 8 Stunden lang fortgesetzt. Der Akku kann während dieser Betriebsart aber jederzeit herausgenommen werden.

### Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die

Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährt die maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrollleuchte blinkt während der Temperaturverzögerung erst lang, dann kurz.

### BETRIEB

**HINWEIS:** Wenn die Arbeitslampe/das Ladegerät mit Wechselstrom betrieben wird, muss die grüne LED-Kontrollleuchte (l) leuchten. **DIE** Arbeitslampe/das Ladegerät darf NICHT verwendet werden, wenn die LED-Kontrollleuchte nicht aufleuchtet.

- Stellen Sie die zusammengeklappten DC021/DC022 Geräte auf einer stabilen, ebenen Fläche auf, so dass die Ladebuchsen zu sehen sind.
- Halten Sie mit einer Hand den Griff (b) fest und heben Sie mit der anderen Hand das Arbeitslampen-/Ladegerätgehäuse (j) an. Das Arbeitslampengehäuse kann auf dem H-Rahmenträger (m) in verschiedenen Richtungen ausgerichtet werden. Der H-Rahmenträger lässt sich um die Basis des Ladegerätgehäuses herum in 4 Positionen drehen.
- Positionieren Sie die Arbeitslampe in der gewünschten Stellung. Schalten Sie den EIN-/AUS-Schalter (a) EIN.

Schalten Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät nach der Verwendung am EIN-/AUS-Schalter AUS und klappen Sie das Gerät zum Verstauen zusammen (Abb. 1)

### Auswechseln der Leuchtstoffröhre (Abb. 6, 7)



**WARNUNG: Stromschlaggefahr.** Bevor Sie die Leuchtstoffröhre auswechseln, nehmen Sie den Akku heraus und stecken Sie das Werkzeug aus. Diese Vorsichtsmaßnahmen verringern die Verletzungsgefahr.



**VORSICHT:** Schauen Sie niemals direkt in das Leuchtstofflicht, weil dadurch das Sehvermögen beeinträchtigt werden kann.



**VORSICHT:** Gefahr von Schnittverletzungen. Schützen Sie Ihre Hände, wenn Sie eine zerbrochene Leuchtstoffröhre auswechseln wollen.

## DEUTSCH

Entfernen Sie kein Glasscherben oder Teile der Leuchtstoffröhre aus dem Steckbuchsenbereich mit den bloßen Händen – Verletzungsgefahr.



**VORSICHT: Berühren Sie die Leuchtstoffröhre nicht unmittelbar, nachdem diese verwendet wurde.**

Lassen Sie die Leuchtstoffröhre erst abkühlen, bevor Sie diese entfernen. Beim Berühren einer heißen Leuchtstoffröhre sind Verbrennungen möglich.

Zum Auswechseln der Leuchtstoffröhre muss das Arbeitslampengehäuse wie in Abbildung 2 gezeigt nach oben gestellt sein.

**HINWEIS:** Als Ersatzlampe wird die DEWALT DC0213 38 W Leuchtstoffröhre empfohlen.

1. Halten Sie mit einer Hand die untere Ecke des Arbeitslampengehäuses (j) und die Lampenabdeckung (i) fest und rollen Sie mit der anderen Hand die Gummidichtung (n) vom Arbeitslampengehäuse zurück. Beginnen Sie dabei an einer der oberen Ecken.
2. Während Sie das Arbeitslampengehäuse immer noch festhalten, rollen Sie die Gummidichtung von allen Seiten des Gehäuses zurück (Abb. 5).
3. Entfernen Sie die Gummidichtung und die Lampenabdeckung und legen Sie diese zur Seite.
4. Halten Sie mit einer Hand die untere Ecke des Arbeitslampengehäuses fest und entfernen Sie mit der anderen Hand die Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung (o). Drücken Sie hierzu die Seiten der Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung vorsichtig mit Daumen und Zeigefinger zusammen, um sie aus den Klemmen zu lösen. Legen Sie die Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung zur Seite.
5. Halten Sie die untere Ecke des Arbeitslampengehäuses mit einer Hand fest. Fassen Sie mit der anderen Hand die Leuchtstoffröhre (h) in der Mitte und halten Sie das weiße Kunststoffgehäuse unter der Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung fest. Während Sie die untere Ecke festhalten, nehmen Sie die Leuchtstoffröhre vorsichtig vom Arbeitslampengehäuse ab (Abbildung 6). Achten Sie darauf, dass die Steckbuchse und der Bereich um die Steckbuchse frei von Schmutz, Staub und anderen Verschmutzungen sind.
6. Richten Sie die Ersatzleuchtstoffröhre genau wie die vorherige Röhre aus. Halten Sie die untere Ecke des Arbeitslampengehäuses mit einer

Hand fest. Drücken Sie mit der anderen Hand vorsichtig auf die Mitte des Kunststoffgehäuses der Leuchtstoffröhre, bis diese einrastet.

7. Sobald die Ersatzleuchtstoffröhre eingesetzt ist, drücken Sie vorsichtig auf die Mitte des Kunststoffgehäuses der Leuchtstoffröhre, um sicherzustellen, dass sie richtig angeschlossen ist. Klemmen Sie die Leuchtstoffröhren-Schutzabdeckung wieder am Arbeitslampengehäuse fest.
8. Bringen Sie anschließend die Lampenabdeckung wieder an. Setzen Sie dann die Gummidichtung an einer Ecke an und rollen Sie diese auf alle vier Seiten des Arbeitslampengehäuses. Achten Sie darauf, dass die Gummidichtung fest um das Arbeitslampengehäuse anliegt.

## WARTUNG

Ihr DEWALT-Gerät wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt jedoch sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie vor Anbringen oder Abnehmen von Zubehörteilen bzw. bevor Sie Einstellungen vornehmen/ändern oder Reparaturen durchführen, immer das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen. Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser in der ausgeschalteten Stellung gesichert ist. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.**

## Wartungshinweise

Dieses Produkt ist nicht vom Benutzer wartbar. Außer der Ersatzleuchtstoffröhre gibt es keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren der Arbeitslampe/des Ladeegerätes. Das Ladeegerät darf nur von einer autorisierten Kundendienststelle gewartet werden, um eine Beschädigung der empfindlichen Innenkomponenten durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.



## Reinigung



**WARNUNG:** Verwenden Sie zum Reinigen der Kunststoffteile nur ein feuchtes Tuch. Viele Haushaltsreiniger

enthalten Chemikalien, die die Kunststoffkomponenten schwer beschädigen könnten. Benzin, Terpentin, Lack- oder Farbenverdünnungsmittel, Trockenreiniger oder ähnliche Produkte dürfen ebenfalls nicht verwendet werden, da sie die Kunststoffteile beschädigen könnten. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

**REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DIE ARBEITSLAMPE/DAS LADEGERÄT**



**WARNUNG:** Stecken Sie die Arbeitslampe/das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten der Arbeitslampe/des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

**Sonderzubehör**



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörtelle mit diesem Produkt verwendet werden.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

**Umweltschutz**



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt

werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



**Akku**

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiCd-, NiMH- und Li-Ion-Akkus sind recyclebar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

**DIE FOLGENDEN BATTERIEN SIND MIT DIESEM LADEGERÄT KOMPATIBEL:**

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah

## DEUTSCH

DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTIE

### • RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferungsumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

### • 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

### • 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhafte Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorgelegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# HEAVY-DUTY CORDLESS/CORDED WORKLIGHT/1-HOUR CHARGER DC021/DC022

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical data

		DC021	DC022	DC022LX	
Voltage	V <sub>AC</sub>	230	230	–	
	(U.K. & Ireland only) V <sub>AC</sub>	–	230	115	
Max. Rated Current	A	16	16	–	
	Denmark A	–	3.0	–	
	(U.K. & Ireland only) A	–	13 in plugs	3.0	
Charger	Input	V <sub>AC</sub>	230	230	115
		A	1.3	2x1.3	2x1.3
	Output	V <sub>DC</sub>	7.2–18	7.2–18	7.2–18
		A	2.8	2x2.8	2x2.8
		VA	51	2x51	2x51
Fluorescent Lamp	V <sub>AC</sub>	230	230	115	
	W	38	38	38	
Weight (unit only)	kg	4.6	5.1	5.0	
<b>Outlets</b>					
Europe	230 V <sub>AC</sub> tools	13 Amperes,	–	–	
U.K. & Ireland	230 V <sub>AC</sub> tools	10 Amperes	–	–	

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**CAUTION:** Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of conformity



### DC021, DC022

DEWALT declares that these tools have been designed in compliance with: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 and IEC60884.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Director Engineering and Product Development  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
01.09.2007

## Important Safety Rules

1. **WARNING!** When using the DC021 and DC022 worklight/chargers, basic precautions should always be followed, including the following:
  - a. Read all the instructions before using the DC021 and DC022 worklight/chargers.
  - b. To reduce the risk of injury, close supervision is necessary when a worklight/charger is used near children.
  - c. Do not contact moving parts.
  - d. Only use attachments recommended or sold by the manufacturer.
  - e. Do not use outdoors.
  - f. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
  - g. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
  - h. Unplug from outlet when not in use and before servicing or cleaning.
  - i. Do not operate any worklight/charger with a damaged cord or plug, or after the worklight/charger malfunctions or is dropped or damaged in any manner. Return worklight/charger to the nearest authorized service facility for examination, repair, or electrical or mechanical adjustment.
  - j. To reduce the risk of electrical shock, do not put worklight/charger in water or other liquid. Do not place or store worklight/charger where it can fall or be pulled into a tub or sink.
  - k. Use only the charger supplied by the manufacturer to recharge.
  - l. Always unplug before replacing the bulb. Replace bulb with same type rated 38 Watts.
  - m. Connect to a properly grounded outlet. Refer to **Grounding Instructions**.

## Safety Rules for Worklight/Chargers



**WARNING:** Burn hazard. Do not operate flashlight or charger near flammable liquids or in gaseous or explosive atmospheres. Internal sparks may ignite fumes causing personal injury.



**WARNING:** Shock hazard. Remove battery pack before replacing the fluorescent bulb.

- Vision may be impaired when looking directly into fluorescent light.
- Do not expose light or charger to wet or damp areas. Do not expose light or charger to rain or snow.
- Do not wash light or charger with water or allow water to get inside light or charger. Do not submerge light in water at any time.
- Do not operate without lens cover assembly attached.
- Before using battery and charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**DANGER:** Electrocutation hazard. 230 volts are present at charging terminals and outlets of the DC022. 115 volts are present at charging terminals of the DC022LX. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside worklight/charger. Electric shock may result.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Under certain conditions, with the worklight/charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug worklight/charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The worklight/charger and battery pack are specifically designed to work together.
- In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.
- **This worklight/charger is not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose worklight/charger to rain or snow. The worklight/charger is intended for household and commercial use.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting worklight/charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of an improper extension cord could result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not place any object on top of worklight/charger or place the worklight/charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat. Place the worklight/charger in a position away from any heat source.**
- **Do not operate worklight/charger with a damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate the worklight/charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble worklight/charger. Take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the worklight/charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **The DC021 and DC022 (230 V) worklight/chargers are designed to operate on 230 Volts, 50 Hz AC (except outlets). The DC022**

**(115 V) is designed to operate on 115 Volts, 50 Hz AC. It also operates on direct current (DC) through a fully charged battery pack.**  
Do not use any other voltage.

## Residual risks

- The following risks are inherent to the use of this appliance:
  - impaired vision when looking directly into fluorescent light
  - burns from touching a hot bulb

## Grounding Instructions

The DC022 (230 V) worklight/charger must be grounded. In the event of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. The worklight/chargers are equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

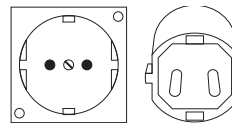


**DANGER:** Improper connection of the equipment grounding conduct or can result in a risk of electric shock. The conductor with insulation having an outer surface that is green with yellow stripes is the equipment grounding conductor. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal. Repairs shall only be performed by DEWALT service agent. Do not modify the plug provided with the worklight/charger — if it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a DEWALT repair agent.

### FOR GROUNDED, CORD-CONNECTED WORKLIGHT/CHARGERS RATED 16A AND LOWER AND INTENDED FOR USE ON A NOMINAL 230 V SUPPLY CIRCUIT

The worklight/charger is for use on a nominal 230 V circuit, and has a grounding plug that looks like the plug in the following illustration.

DC022



**ENGLISH**

**Additional Safety Instructions for Battery Packs**

When using the charger, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place.

This charger is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.



**WARNING:** Fire hazard! Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack. Do not store or carry the battery pack without the battery cap placed over the contacts.

- The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.

**Additional Safety Instructions for Chargers**

- Make sure that the battery pack is dry and clean before inserting it into the charger.
- Use only chargers labelled "NiMH" or "NiMH + NiCd" to charge DEWALT NiMH battery packs.
- Never carry the charger by its cord. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Do not attempt to charge wet battery packs.
- Always follow the instructions in the back of this manual for battery pack disposal.
- When not in use, chargers and battery packs must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children

**LABELS ON CHARGER AND BATTERY PACK**

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Battery charging



Battery charged



Battery defective



Hot/cold pack delay



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs



Read instruction manual before use.



Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Do not incinerate the battery pack NiMH/ NiCd+.



Charges NiMH and NiCd battery packs.



See technical data for charging time.



Lamp location.



For indoor use.



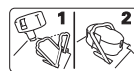
Ensure correct bulb is used.



Do not plug cord in.



Correct bulb placement.



Battery clamp down.

## Package contents

The package contains:

- 1 charger light
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing
  - Check for damage to the worklight/charger, parts or accessories which may have occurred during transport.
  - Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. 1-4)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

### INTENDED USE

The DC021 and DC022 worklight/chargers are designed to use as a light source and to charge battery packs for professional tools.

The DC021 and DC022 worklight/chargers are professional appliances. **DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- a. ON/OFF switch
- b. Handle
- c. Charger port
- d. 16 Amp outlets (DC022, 230 V only)
- e. Power cord
- f. Built-in cord wrap
- g. Battery hold-down
- h. Fluorescent bulb
- i. Lens cover
- j. Worklight housing
- k. Charger indicator (red LED)
- l. AC power indicator (green LED)
- m. H-frame support
- n. Rubber gasket
- o. Bulb guard

## Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



### DC022DK/LX; DC021

Your tool is double insulated in accordance with EN 60335.

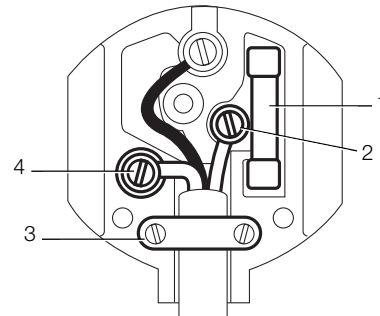
DC022 QW and GB are grounded (class I) according to EN 60335.

## Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)



### DANGER:

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminals crews.



**WARNING: NEVER** use a light outlet.

**NEVER** connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or  $\perp$ .

ENGLISH

## Fitting a mains plug to 115 V units (U.K. and Ireland only)

- The plug should be fitted by a competent person. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- The wires are coloured according to the following code:  
*live = brown*  
*neutral = blue*
- Do not connect the blue or brown wire to the earth terminal in the plug. Connect as follows:  
*brown to terminal marked 'L'*  
*blue to terminal marked 'N'*
- The plug fitted should comply with BS EN 60309 (BS4343), 32 Amps, earthing contact position 4h.



**WARNING:** Always ensure that the cable clamp is correctly and securely fitted to the sheath of the cable.

## Using an extension cable



**WARNING:** Keep electrical cords in good condition. Do not use worn, bare, or frayed cords because they can cause electrical shock.



**WARNING:** Operating equipment at low voltage can cause it to overheat. Using an excessively long extension cord can cause the cord to overheat.

Only use grounded extension cords that are rated for outdoor use and equipment with a third-wire ground.

If an extension cable is required, use an approved three-wire extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data).

The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>. When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm <sup>2</sup> )	Cable rating (Amperes)
0.75	6
1.00	10
1.50	15
2.50	20
4.00	25

Cable length (m)		7.5	15	25	30	45	60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
115	0 – 2.0	6	6	6	6	6	10
	2.1 – 3.4	6	6	6	6	6	15
	3.5 – 5.0	6	6	10	15	20	20
	5.1 – 7.0	10	10	15	20	20	25
	7.1 – 12.0	15	15	20	25	25	–
230	0 – 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 – 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 – 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 – 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 – 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 – 20.0	20	20	20	20	25	–

## Battery Pack

### DC021 AND DC022 BATTERY TYPE

The DC021 and the DC022 will charge 7.2–18 Volt DEWALT battery packs and will provide light using 12–18 Volt DEWALT battery packs. Run-time per one 18 V battery is one hour or greater.

Your battery may also be charged in DEWALT 1 hour chargers, 15 minute chargers or vehicular 12 volt chargers. Be sure to read all safety instructions before using your charger.

The 38W fluorescent worklight will run on 12–18V DEWALT batteries or 230 V and 115 V AC Power. The 1-hour charger and the two power outlets will ONLY function when the worklight/charger is plugged into AC power and CANNOT be powered by DEWALT batteries.

## Charging the Battery Pack

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity. Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised DEWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.



**CAUTION:** Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

## Charging Procedure (Fig. 1, 4)



**DANGER:** *Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals and outlets of the DC022/DC021. 115 volts are present at charging terminals of the DC022LX. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*



**WARNING:** *Pinch hazard. Do not release the battery hold-down quickly. Personal injury may result.*

1. Plug the worklight/charger power cord (e) into an appropriate AC power outlet or generator.
2. Lift the battery hold-down (g) with one hand and insert the battery pack into the charging receptacle. Slowly place the battery hold-down on battery pack to hold battery pack firmly.
3. The red light on the top rear of the base will blink continuously indicating that the charging process has started.
4. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously.
5. Charge time for DEWALT 7.2 –18 V battery packs is approximately one hour.

## Battery Cap (fig. 5)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (Fig. 5A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (Fig. 5B).



**WARNING:** *Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.*

## Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalize or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed overnight after every 10th charge/discharge cycle or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place it in the charger as usual. The red light will blink continuously indicating that the charge cycle has started.

When the 1-hour charge cycle (depending on charger) has completed, the light will stay on continuously and will no longer blink. The battery pack is fully charged and can be used at this time.

If the battery pack is left in the charger after the initial 1-hour charge (depending on charger), the charger will automatically initiate the refresh mode. This mode will continue up to 8 hours, but the battery pack can be removed at any time during the refresh mode.

## Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery pack that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator blinks long, then short while in the Hot/Cold Pack Delay mode.

## OPERATION

**NOTE:** If using the worklight/charger on AC power, the green LED indicator (l) must be illuminated. **DO NOT** use worklight/charger if the LED indicator is not illuminated.

1. Place the folded DC021/DC022 on a stable, level surface so that the charger receptacles are in sight.
2. With one hand securely holding the handle (b), use the other hand to lift the worklight/charger housing (j). The worklight housing can be positioned in multiple directions on the top of the H-frame support (m). The H-frame support will pivot in 4 positions around the base of the charger housing.
3. Position the worklight as desired. Press the ON/OFF switch (a) to ON.

When finished using the worklight/charger, turn the ON/OFF switch to OFF, fold the worklight/charger housing down to the flat position for storage (Fig. 1).

## Replacing the Fluorescent Bulb (Fig. 6, 7)



**WARNING: Shock Hazard.** **Disconnect battery pack and unplug tool before replacing the fluorescent bulb.** *Such preventative safety measures reduce the risk of personal injury.*



**CAUTION:** *Vision may be impaired when looking directly into fluorescent light.*

## ENGLISH



**CAUTION:** *Cut hazard. If replacing a broken bulb, protect your hands before attempting to remove the bulb. Do not remove any pieces of broken glass or bulb from the outlet area with bare hands, or personal injury may occur.*



**CAUTION:** *Do not touch bulb immediately after use. Allow the bulb to cool before removing. Contact with a hot bulb may cause personal injury.*

To change the fluorescent bulb, the worklight housing must be in an upward position as shown in Figure 2.

**NOTE:** Recommended replacement bulb is the DEWALT DC0213 38W fluorescent bulb.

1. With one hand securing the bottom corner of the worklight housing (j) and lens cover (i), use the other hand to roll back the rubber gasket (n) from the worklight housing starting at one of the top corners.
2. Still securely holding the worklight housing roll back the rubber gasket from all sides of the housing (Fig. 5).
3. Remove the rubber gasket and lens cover and set aside.
4. With one hand securing the bottom corner of the worklight housing, use the other hand to remove the bulb guard (o). Gently squeeze the sides of the bulb guard with the thumb and index finger to release it from the clips. Set the bulb guard aside.
5. Secure the bottom corner of the worklight housing with one hand. Use the other hand to firmly grasp the fluorescent bulb (h) at the center and hold onto the white plastic housing under the bulb guard. While still securing the bottom corner, gently remove the bulb from the worklight housing as shown in Figure 6. Ensure that the outlet and area around the outlet is free of dirt, dust and other contaminants.
6. Align the replacement fluorescent bulb in the same orientation as the previous bulb. Secure the bottom corner of the worklight housing with one hand. Using the other hand, carefully press on the center of the bulb's plastic housing to secure it in place.
7. Once the replacement bulb is in place, gently press the center of the bulb's plastic housing to ensure it is connected properly. Replace the bulb guard by clipping it to the worklight housing.
8. Replace the lens cover. Place the rubber gasket in one corner and roll the gasket into place on all four sides of the worklight housing. Ensure the rubber gasket is firmly in place around the worklight housing.

## MAINTENANCE

Your DEWALT appliance has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** *To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.*

## Service Notes

This product is not user serviceable. Other than the replacement bulb, there are no user serviceable parts inside the worklight/charger. Servicing at an authorized service center is required to avoid damage to static sensitive internal components.



## Cleaning



**WARNING:** *When cleaning, use only a damp cloth on plastic parts. Many household cleaners contain chemicals which could seriously damage plastic parts. Also, do not use gasoline, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products which may seriously damage plastic parts. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

## WORKLIGHT/CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** *Disconnect the worklight/charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the worklight/charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*



## Optional accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Rechargeable battery pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd, NiMH and Li Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

### THE FOLLOWING BATTERIES ARE COMPATIBLE WITH THIS CHARGER:

DE9057	7.2V	NiCd	1.3Ah
DE9062	9.6V	NiCd	1.3Ah
DE9074	12.0V	NiCd	1.3Ah
DE9094	14.4V	NiCd	1.3Ah
DE9098	18.0V	NiCd	1.3Ah
DE9061	9.6V	NiCd	2.0Ah
DE9071	12.0V	NiCd	2.0Ah
DE9091	14.4V	NiCd	2.0Ah
DE9095	18.0V	NiCd	2.0Ah
DE9084	7.2V	NiMH	2.0Ah
DE9075	12.0V	NiCd	2.4Ah
DE9092	14.4V	NiCd	2.4Ah
DE9096	18.0V	NiCd	2.4Ah
DE9501	12.0V	NiMH	2.6Ah
DE9502	14.4V	NiMH	2.6Ah
DE9503	18.0V	NiMH	2.6Ah

## GUARANTEE

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced. This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# LÁMPARA DE TRABAJO PESADO CON O SIN CABLE / CARGADOR DE 1 HORA DC021/DC022

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de productos exhaustivos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables en el sector de las herramientas de uso profesional

## Datos técnicos

		DC021	DC022	DC022LX	
Voltaje de la red (Reino Unido e Irlanda sólo)	$V_{CA}$	230	230	–	
	$V_{CA}$	–	230	115	
Máx. Intensidad nominal	A	16	16	–	
	Dinamarca (Reino Unido e Irlanda sólo)	A	–	3,0	
	A	–	13 en el enchufe	3,0	
<b>Cargador</b>					
Entrada	$V_{CA}$	230	230	115	
	A	1,3	2x1,3	2x1,3	
	Salida	$V_{CC}$	7,2–18	7,2–18	7,2–18
		A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51	
Lámpara fluorescente	$V_{AC}$	230	230	115	
	P	38	38	38	
Peso (sólo la unidad)	kg	4,6	5,1	5,0	
<b>Tomas</b>					
Europa	Herramientas de 230 $V_{CA}$	13 A	–	–	
Reino Unido e Irlanda	Herramientas de 230 $V_{CA}$	10 A	–	–	

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de severidad de cada palabra de señal. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**ATENCIÓN:** utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar daños en la propiedad.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE



### DC021, DC022

DEWALT declara que estas herramientas se han diseñado de acuerdo con las normas: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 e IEC60884.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte el final de este manual.

Director de Ingeniería y desarrollo de productos  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
01.09.2007

## Consignas importantes de seguridad

1. **¡ADVERTENCIA!** Cuando se usen los cargadores/luces de trabajo DC021 y DC022, deben adoptarse, entre otras, las siguientes precauciones básicas:
  - a. Antes de usar los cargadores/luces de trabajo DC021 y DC022 lea atentamente todas las instrucciones.
  - b. Cuando el cargador/lámpara de trabajo se use cerca de los niños, debe extremarse la vigilancia para minimizar el riesgo de lesiones.
  - c. No toque las piezas móviles.
  - d. Use sólo los accesorios que recomienda o comercializa el fabricante.
  - e. No use el aparato al aire libre.
  - f. Para desconectar, apague todos los mandos -posición "O"- y desenchufe el aparato.
  - g. No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, tome el enchufe, no el cable.
  - h. Desenchufe el aparato si no lo va a usar y antes de revisar o limpiarlo.
  - i. No haga funcionar ningún cargador/lámpara de trabajo con un cable o enchufe deteriorado, ni tampoco si el aparato funciona mal o si se cae o si presenta algún deterioro. Devuelva el aparato al servicio de asistencia técnica más cercano para que lo examine, repare o realice los ajustes eléctricos o mecánicos necesarios.
  - j. Para minimizar el riesgo de descarga eléctrica, no sumerja el cargador/lámpara de trabajo en agua ni en ningún otro líquido. No coloque ni guarde el cargador/lámpara de trabajo donde se pueda caer al suelo o a una bañera o lavabo.
  - k. Para recargar, emplee sólo el cargador suministrado por el fabricante.
  - l. Desenchufe siempre el aparato antes de cambiar la lámpara. Cambie la lámpara por otra de 38 W del mismo tipo.
  - m. Conecte el aparato a un enchufe con descarga a tierra. Consulte las **Instrucciones de descarga a tierra.**

## Consignas de seguridad para los cargadores/luces de trabajo



**ADVERTENCIA:** riesgo de quemaduras. No haga funcionar el cargador ni la lámpara de flash cerca de líquidos inflamables ni en atmósferas

gaseosas o explosivas. Las chispas internas pueden provocar la ignición de la atmósfera gaseosa y provocar lesiones personales.



**ADVERTENCIA:** riesgo de descarga. Antes de cambiar la lámpara fluorescente quite las baterías.

- Si mira directamente a la luz fluorescente su visión puede verse afectada.
- No exponga la lámpara ni el cargador a zonas húmedas o mojadas. No exponga la lámpara ni el cargador a la lluvia ni tampoco a la nieve.
- No lave la lámpara ni el cargador con agua ni deje que penetre el agua dentro de ellos. No sumerja nunca la lámpara en agua.
- No haga funcionar el aparato sin la tapa de la lente.
- Antes de usar la batería y el cargador, lea atentamente todas las instrucciones y etiquetas de advertencia del cargador, de las baterías y del producto que usa dichas baterías.
- Este aparato no se ha diseñado para que sea usado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales (incluidos los niños) o que no tenga juicio ni experiencia, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya enseñado a usar el aparato o vigile su uso.
- Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.



**PELIGRO:** riesgo de electrocución. En los terminales de carga y enchufes del DC022 hay una corriente de 230 V. En los terminales de carga y enchufes del DC022LX hay una corriente de 115 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de quedar electrocutado.



**ADVERTENCIA:** riesgo de descarga. No deje que entre ningún líquido en el cargador / lámpara de trabajo. Puede haber riesgo de descarga eléctrica.



**ATENCIÓN:** riesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Cualquier otro tipo de baterías puede estallar y causar lesiones al personal y daños al aparato.



**ATENCIÓN:** En ciertas condiciones, con el cargador / lámpara de trabajo enchufados a la red, los contactos de carga del interior del cargador pueden generar cortocircuito por objetos

extraños. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya baterías en la cavidad desenchufe siempre el cargador de la red de suministro. Desenchufe el cargador / lámpara de trabajo antes de limpiarlo.

- **NO intente cargar las baterías en ningún cargador diferente de los indicados en este manual.** La lámpara de trabajo/cargador y las baterías están diseñadas especialmente para funcionar juntos.
- **En el caso de que se deteriore el cable de suministro, para evitar riegos, debe acudir inmediatamente al fabricante, al servicio de asistencia del fabricante o a un técnico calificado para que lo cambie.**
- **Esta lámpara de trabajo/cargador se ha diseñado para cargar sólo las baterías recargables DEWALT.** Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No exponga la lámpara ni el cargador a la lluvia ni tampoco a la nieve. La lámpara/cargador se ha diseñado para uso doméstico y comercial.**
- **Cuando vaya a desconectar la lámpara/cargador, tire del enchufe en vez de hacerlo del cable.** Si lo hace así, minimizará el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable está situado de modo que no se pueda pisar, tropezar con él o que pueda sufrir cualquier deterioro o tensión.**
- **No use una extensión a menos que sea absolutamente necesario.** Si usa una extensión inadecuada puede producirse el riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No coloque ningún objeto sobre la lámpara/cargador ni los coloque en una superficie blanda que tape las ranuras de ventilación y recaliente el aparato. Coloque la lámpara/cargador lejos de cualquier fuente de calor.**
- **No haga funcionar la lámpara/cargador con un cable o enchufe dañado — cámbielos inmediatamente.**

- **No haga funcionar la lámpara/cargador si ha recibido un golpe, se ha caído o se ha dañado por cualquier motivo.** Llévelo a taller de reparación autorizado.
- **No desmonte la lámpara/cargador. Cuando haya que revisarlos o repararlos llévelos a un taller autorizado.** Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o quedar electrocutado.
- **Desenchufe la lámpara/cargador de su toma de corriente antes de realizar la limpieza. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.** El quitar el equipo de baterías no reduce este riesgo.
- **La lámpara/cargador DC021 y la DC022 (230 V) se han diseñado para funcionar a 230 V, 50 Hz de corriente alterna (excepto las tomas de corriente). La DC022 (115 V) se ha diseñado para funcionar con 115 V, 50 Hz de corriente alterna. También funciona con corriente continua (CC) mediante un paquete de baterías totalmente cargado.** No use ningún otro voltaje.

## Riesgos residuales

- Los siguientes riesgos son típicos del uso de este aparato:
  - molestias en la visión cuando se mira directamente a la luz fluorescente
  - quemaduras al tocar una lámpara caliente

## Instrucciones para la descarga a tierra

La lámpara/cargador DC022 (230 V) debe tener descarga a tierra. En el caso de mal funcionamiento o de avería, la descarga a tierra deriva la corriente por el circuito de mínima resistencia y minimiza el riesgo de descarga eléctrica. La lámpara/cargador están equipados con un cable que tiene un conductor de descarga a tierra y un enchufe con descarga a tierra. El enchufe debe enchufarse en una toma adecuada, bien instalada y con descarga a tierra de acuerdo con la reglamentación y normativa local.



**PELIGRO:** La conexión incorrecta del conductor de descarga a tierra puede provocar una descarga eléctrica. El conductor de descarga a tierra es el que tiene aislante y una superficie externa verde con franjas amarillas. Si hay que reparar o cambiar el cable o

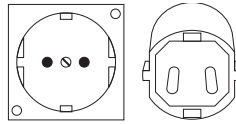
## ESPAÑOL

el enchufe, no conecte el conductor de descarga a tierra a un borne activo. Únicamente un agente de servicio de DEWALT puede llevar a cabo las reparaciones. No modifique el enchufe que se suministra con la lámpara/cargador - si no se adapta a la toma de corriente haga que un agente de reparaciones de DEWALT instale una toma de corriente apropiada.

### PARA LÁMPARA/CARGADOR DE 16A Y MENOS, CON DESCARGA A TIERRA, CONECTADA CON CABLE, Y DESTINADOS A SU USO CON UN CIRCUITO DE SUMINISTRO DE CORRIENTE DE 230 V

La lámpara/cargador se usan con una tensión nominal de 230 V, y tienen un enchufe con descarga a tierra que tiene el aspecto del enchufe de la siguiente ilustración.

DC022



### Instrucciones de seguridad adicionales para los paquetes de baterías

Cuando utilice el cargador, respete siempre la normativa de seguridad vigente en su país con objeto de reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales. Antes de hacer funcionar este aparato, lea atentamente las instrucciones de seguridad. Guarde estas instrucciones en lugar seguro.

Este cargador cumple la normativa pertinente de seguridad. Para evitar cualquier peligro, sólo los técnicos homologados están capacitados para reparar los aparatos eléctricos.



**ADVERTENCIA:** ¡riesgo de incendio!  
Evite que objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos de un paquete de baterías desconectado. No almacene ni transporte el paquete de baterías sin colocar previamente las protecciones en los contactos.

- El líquido de la batería, una solución al 25-30% de hidróxido de potasio, puede ser nocivo. Si el electrolito entra en contacto con la piel, lávela inmediatamente con agua y jabón durante varios minutos. En caso de que entre en contacto con los ojos, enjuague con abundante agua limpia durante al menos 10 minutos. Consulte a un médico.

- Nunca intente abrir un paquete de baterías por ningún motivo.

### Instrucciones de seguridad adicionales para los cargadores

- Antes de ponerla en el cargador, compruebe que la batería esté seca y limpia.
- Para cargar los paquetes de baterías DEWALT NiMH use sólo cargadores con etiqueta "NiMH" o "NiMH + NiCd".
- No lleve nunca el cargador colgado por el cable. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No intente cargar paquetes de baterías húmedos.
- Para desechar los paquetes de baterías gastados, siga siempre las instrucciones al final de este manual.
- Los cargadores y los paquetes de baterías, cuando no se usen, deben almacenarse en un lugar seco y bien cerrado, fuera del alcance de los niños.

### ETIQUETAS EN EL CARGADOR Y EN LAS BATERÍAS

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y de las baterías muestran los siguientes dibujos:



Batería cargando



Batería cargada



Batería defectuosa



Retraso por paquete caliente/frío



No realice pruebas con objetos conductores.



No cargue baterías deterioradas














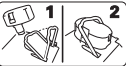
Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.



Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.



No lo exponga al agua.

-  Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.
-  Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C
-  Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.
-  No incinere los paquetes de baterías NiMH/NiCd+.
-  Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.
-  Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.
-  Ubicación de la lámpara.
-  Para uso en interiores.
-  **2D 38W** Asegúrese de usar la lámpara correcta.
-  No enchufe el cable.
-  Colocación correcta de la lámpara.
-  Sujeción de la batería.

## Contenido del paquete

El paquete contiene:

1 lámpara de cargador

1 manual de instrucciones

1 diagrama de desmontaje

- Compruebe si la lámpara/cargador, sus piezas o accesorios han sufrido daños durante el transporte.
- Antes de empezar a trabajar con la máquina, tómese el tiempo necesario para leer con atención este manual y entenderlo bien.

## Descripción (fig. 1-4)



**ADVERTENCIA:** nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de ésta. Puede producir daños o lesiones corporales.

### USO PREVISTO

La lámpara/cargadores DC021 y DC022 se han diseñado para ser usados como fuentes de luz y para cargar paquetes de baterías de las herramientas profesionales.

La lámpara/cargadores DC021 y DC022 son aparatos profesionales. **NO PERMITA** que los niños tengan contacto con la herramienta. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

- a. Interruptor de encendido/apagado
- b. Mango
- c. Abertura del cargador
- d. Tomas de corriente de 16 A (DC022, 230 V solamente)
- e. Cable
- f. Enrollables integrado
- g. Sujeción de la batería
- h. Lámpara fluorescente
- i. Tapa lenticular
- j. Carcasa de la lámpara
- k. Indicador del cargador (fotodiodo rojo)
- l. Indicador de presencia de corriente alterna (fotodiodo verde)
- m. Bastidor en H
- n. Junta de goma
- o. Protección de la lámpara

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Compruebe siempre que el suministro de tensión corresponda con el voltaje de la placa de características.



### DC022DK/LX; DC021

Su herramienta tiene doble aislamiento, de acuerdo con la norma EN 60335.

Los tomacorrientes QW y GB de DC022 tienen descarga a tierra (clase I) de acuerdo con la norma EN 60335.

## Uso de un cable alargador



**ADVERTENCIA:** Mantenga el cable eléctrico en buen estado. No use cables al aire, desgastados o deshilachados ya que pueden provocar descargas eléctricas.



**ADVERTENCIA:** Si se hace funcionar el aparato con poca tensión se puede recalentar. Si se emplea una extensión excesivamente larga puede recalentar el cable.

Use sólo extensiones con descarga a tierra aptas para uso al aire libre y aparatos con cable de descarga a tierra.

Si hace falta una extensión, use una homologada para la potencia de la herramienta (consulte los datos técnicos).

La dimensión mínima del conductor es de 1,5 mm<sup>2</sup>. Cuando use un carrete de cable, desenrolle completamente el cable.

## Paquete de baterías

### TIPO DE BATERÍA DC021 Y DC022

Los DC021 y DC022 cargarán paquetes de batería DEWALT de 7,2–18 V y suministrarán luz mediante paquetes de baterías DEWALT de 12–18 V. La duración de la batería de 18 V es de una hora o más.

La batería también se puede cargar con cargadores de 1 hora DEWALT, cargadores de 15 minutos o cargadores de vehículo de 12 V. Antes de usar el cargador, lea atentamente todas las instrucciones de seguridad.

La luz de trabajo fluorescente de 38 W funcionará con baterías DEWALT de 12 a 18 V o con corriente alterna de 230 V y 115 V. El cargador de 1 hora y las dos tomas de corriente funcionarán SOLO cuando la lámpara/cargador estén enchufados a la red de corriente alterna y NO se pueden alimentar con baterías DEWALT.

## Carga del paquete de baterías

Cuando se cargue el paquete de baterías por primera vez, o después de un almacenamiento largo, sólo aceptará un 80% de carga. El paquete de baterías alcanzará toda su capacidad tras varios ciclos de carga y descarga. Compruebe siempre el suministro de la red antes de cargar la batería. Si hay corriente en la red, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un servicio técnico DEWALT autorizado. Mientras se carga, el cargador y la batería estarán calientes al tacto. Esta condición es normal y no indica ningún problema.



**ATENCIÓN:** No cargue la batería a temperatura ambiente < 4 °C o > 40 °C. La temperatura de carga recomendada es de aproximadamente 24 °C.

## Procedimiento de carga (Fig. 1, 4)



**PELIGRO:** Riesgo de electrocución. Hay una corriente de 230 voltios en los terminales de carga y en los tomacorrientes de los DC022/DC021. Hay una corriente de 115 voltios en los terminales de carga del producto DC022LX. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o de electrocución.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de quedar pellizcado. No suelte rápidamente la sujeción de la batería. Pueden producirse lesiones.

1. Enchufe el cable de la lámpara/cargador (e) en un generador o una toma de corriente alterna adecuada.
2. Levante la sujeción de la batería (g) con una mano e introduzca la batería en el receptáculo del cargador. Coloque lentamente la sujeción de la batería en el paquete de baterías para sujetarlo firmemente.
3. La luz roja de la parte superior trasera de la base parpadeará continuamente indicando que ha empezado el proceso de carga.
4. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente.
5. El tiempo de carga de los paquetes de baterías DEWALT de 7,2–18 V es de una hora aproximadamente.

## Capuchón de la batería (fig. 5)

Se suministra un capuchón de protección de la batería para tapar los contactos del paquete de baterías, una vez retiradas las mismas. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o herramienta (Fig. 5A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o de la herramienta (Fig. 5B).





**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.

## Refresco automático

El modo de refresco automático equilibrará o igualará las pilas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben refrescarse por la noche después de cada décimo ciclo de carga/descarga o siempre que el paquete no realice la misma cantidad de trabajo.

Para refrescar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador como siempre. La luz roja parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.

Cuando haya finalizado el ciclo de carga de 1 hora (según el cargador), la luz permanecerá encendida continuamente y no parpadeará. Esto indica que el paquete de baterías está completamente cargado y se puede utilizar en este momento.

Si se deja el paquete de baterías en el cargador después del ciclo de carga inicial de 1 hora (según el cargador), el cargador iniciará el modo de refresco automáticamente. Este modo continuará durante 8 horas, pero el paquete de baterías se puede retirar en cualquier momento durante el modo de refresco.

## Retraso por paquete caliente/frío

Cuando el cargador detecta que un paquete de baterías está demasiado caliente o demasiado frío, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcance una temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería. La luz roja parpadea durante largos periodos, luego cortos durante el modo de Retraso por paquete caliente/frío.

## FUNCIONAMIENTO

**NOTA:** Si se usa la lámpara/cargador con corriente alterna, debe encenderse el indicador verde (l). **NO** use la lámpara/cargador si el fotodiodo no está iluminado.

1. Coloque los DC021/DC022 plegados en una superficie nivelada y estable de modo que queden a la vista los receptáculos del cargador.

2. Sujetando bien con una mano el mango (b), use la otra mano para levantar la carcasa de la lámpara/cargador (j). La carcasa de la lámpara se puede colocar en muchas direcciones en la parte superior del bastidor en H (m). El bastidor en H girará en 4 posiciones alrededor de la base de la carcasa del cargador.
3. Sitúe la lámpara en la posición que desee. Ponga el interruptor de encendido/apagado (a) en ON.

Cuando haya terminado de usar la lámpara/cargador, apague el interruptor de encendido/apagado, póngalo en OFF, y coloque la carcasa de la lámpara/cargador en posición plana para guardarlo (Fig. 1)

## Cambio de la lámpara fluorescente (Fig. 6, 7)



**ADVERTENCIA: riesgo de descarga.** Antes de cambiar la lámpara fluorescente, desconecte el paquete de baterías y desenchufe el aparato. Tales medidas preventivas de seguridad minimizan el riesgo de lesiones.



**ATENCIÓN:** Si mira directamente a la luz fluorescente su visión puede verse afectada.



**ATENCIÓN:** Riesgo de corte. Si se cambia una lámpara fundida, protéjase las manos antes de hacerlo. No quite ningún pedazo de cristal o de una lámpara rota del área del tomacorriente con las manos desnudas, de lo contrario puede herirse.



**ATENCIÓN:** No toque la lámpara justo después de apagarla. Deje que se enfríe antes de quitarla. El contacto con una lámpara caliente puede quemarlo.

Para cambiar una lámpara fluorescente, la carcasa de la lámpara debe estar en posición hacia arriba tal como muestra la Figura 2.

**NOTA:** La lámpara de repuesto recomendada es la DEWALT DC0213 fluorescente de 38W.

1. Sujetando con una mano la esquina inferior de la carcasa de la lámpara (j) y la tapa lenticular (i), use la otra mano para retirar la junta de goma (n) de la carcasa de la lámpara empezando por una de las esquinas superiores.

2. Manteniendo sujeta la carcasa de la lámpara desenrolle la junta de goma de todos los lados de la carcasa (Fig. 5)
3. Quite la junta de goma y la tapa lenticular y póngalas a un lado.
4. Sujutando con una mano la esquina inferior de la carcasa de la lámpara, use la otra mano para quitar la protección de la lámpara (o). Presione suavemente los laterales de la protección de la lámpara con el pulgar y el índice para soltarla las pinzas. Ponga a un lado la protección de la lámpara.
5. Sujete con una mano la esquina inferior de la carcasa de la lámpara. Use la otra mano para sujetar bien la lámpara fluorescente (h) por el centro y sujete la cubierta de plástico situada bajo la protección de la lámpara. Mientras aún sujeta la esquina inferior, quite suavemente la lámpara de la carcasa de la lámpara tal como indica la Figura 6. Asegúrese de que tanto el tomacorriente como el área a su alrededor estén libres de suciedad, polvo o cualquier otro contaminante.
6. Alinee la lámpara fluorescente de repuesto igual que la lámpara que acaba de quitar. Sujete con una mano la esquina inferior de la carcasa de la lámpara. Con la otra mano, presione con cuidado en el centro de la cubierta de plástico de la lámpara para situarla.
7. Una vez situada la lámpara de repuesto, presione suavemente el centro de la carcasa de plástico de la lámpara para ver si está bien conectada. Vuelva a colocar la protección de la lámpara pinzándola en la carcasa de la lámpara
8. Vuelva a colocar la tapa lenticular. Coloque la junta de goma en una esquina y despliegue la junta por los cuatro lados de la carcasa de la lámpara. Compruebe que la junta de goma esté bien colocada alrededor de la carcasa de la lámpara.

## MANTENIMIENTO

Su aparato DEWALT ha sido diseñado para funcionar durante un largo período con un mantenimiento mínimo. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, apague y desconecte el aparato de la fuente de energía antes de instalar y de retirar los accesorios, antes de regular o cambiar los ajustes o cuando se

realicen reparaciones. Compruebe que el interruptor esté en la posición OFF. Un encendido accidental puede causar lesiones.

## Notas de reparación

Este producto no prevé que sea reparado por el usuario. Fuera del cambio de la lámpara, no hay ninguna otra pieza dentro del cargador que necesite repararse. Para evitar que se dañen los elementos internos sensibles a la electricidad estática es necesario llevarlo a revisar a un taller autorizado.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Cuando se realice la limpieza, emplee sólo un trapo húmedo para las piezas de plástico. Muchos limpiadores domésticos contienen sustancias químicas que pueden dañar seriamente el plástico. No use tampoco gasolina, aguarrás, laca o diluyentes de pintura, líquidos de limpieza en seco o productos similares que puedan deteriorar seriamente las piezas de plástico. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta; no sumerja ninguna pieza de la herramienta en un líquido.

## INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA DE LA LÁMPARA/ CARGADOR



**ADVERTENCIA:** Antes de limpiar, desconecte la lámpara/cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior de la lámpara/cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

## Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de NiCd, NiMH y Li Ion son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

## LAS BATERÍAS QUE SE PRESENTAN A CONTINUACIÓN SON COMPATIBLES CON ESTE CARGADOR:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTÍA

### • GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no queda completamente satisfecho con las prestaciones de su herramienta DEWALT, devuélvala dentro de los 30 días, completa tal como la compró, al punto de compra y le devolveremos su dinero o se la cambiaremos. Debe aportar la prueba de compra.

### • CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATUITO POR 1 AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT, dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, este se realizará sin cargo en un servicio técnico autorizado DEWALT. Debe aportar la prueba de compra. Incluye la mano de obra y las piezas de repuesto de la herramienta. Los accesorios están excluidos.

### • GARANTÍA TOTAL DE 1 AÑO •

Si su producto DEWALT se avería debido a algún fallo de materiales o de fabricación dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos el cambio sin cargo de todas las piezas defectuosas o, a nuestro exclusivo criterio, el cambio de la herramienta sin cargo, en el supuesto de que:

- No se haya sometido al producto a uso indebido.
- No se haya intentado realizar reparaciones por personas no autorizadas.
- Se requiere la prueba de compra. Esta garantía se ofrece como ventaja extra y de forma adicional a los derechos legales de los consumidores.

Para localizar su servicio técnico autorizado DEWALT más próximo, use el número de teléfono indicado en la parte posterior de este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# LAMPE DE TRAVAIL/CHARGEUR 1 HEURE À USAGE INTENSIF SANS FIL/À CORDON DC021/DC022

## Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

## Caractéristiques techniques

		DC021	DC022	DC022LX	
Tension secteur (Royaume-Uni et Irlande uniquement)	V <sub>CA</sub>	230	230	–	
	V <sub>CA</sub>	–	230	115	
Courant nominal maximum	A	16	16	–	
	Danemark	–	3,0	–	
	(Royaume-Uni et Irlande uniquement)	A	–	13 sur fiches	3,0
Chargeur	Entrée	V <sub>CA</sub>	230	230	115
		A	1,3	2 x 1,3	2 x 1,3
	Sortie	V <sub>CC</sub>	7,2 à 18	7,2 à 18	7,2 à 18
		A	2,8	2 x 2,8	2 x 2,8
	VA	51	2 x 51	2 x 51	
Lampe fluorescente	V <sub>CA</sub>	230	230	115	
	W	38	38	38	
Poids (unité seule)	kg	4,6	5,1	5,0	
<b>Prises de courant</b>					
Europe	Outils de 230 V <sub>CA</sub>	13 ampères		–	
		10 ampères		–	
Royaume-Uni et Irlande	Outils de 230 V <sub>CA</sub>	10 ampères		–	

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves ou mortelles.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures minimales ou modérées.

**ATTENTION** : utilisé sans le symbole de l'alerte de sécurité indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dégâts matériels.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Déclaration de conformité CE



### DC021, DC022

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes : 89/336/CEE ; 2006/95/CE ; EN 60335-1 ; EN 60335-2-29 ; EN55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 ; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 et IEC60884.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à DEWALT à l'adresse ci-dessous ou consultez le verso de ce manuel.

Directeur de l'ingénierie et du développement des produits  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
01.09.2007

## Consignes de sécurité importantes

1. **AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation des lampes de travail/chargeurs DC021 et DC022, des précautions élémentaires doivent être prises, notamment les suivantes :
  - a. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser les lampes de travail/chargeurs DC021 et DC022.
  - b. Afin de réduire le risque de blessure, il est nécessaire de redoubler d'attention lors de l'utilisation de la lampe de travail/chargeur à proximité d'enfants.
  - c. Ne touchez pas les pièces en mouvement.
  - d. N'utilisez que des accessoires recommandés ou vendus par le fabricant.
  - e. N'utilisez pas cet outil à l'extérieur.
  - f. Pour le débrancher, placez toutes les commandes sur la position « O » (OFF), puis retirez la fiche de la prise secteur.
  - g. Ne le débranchez pas en tirant directement sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, tirez sur la fiche, jamais sur le cordon.
  - h. Débranchez l'outil de la prise secteur lorsque vous ne l'utilisez pas ou avant de le réparer ou de le nettoyer.
  - i. Ne faites pas fonctionner la lampe de travail/chargeur si son cordon ou sa fiche est endommagé, ou en cas de dysfonctionnement, de chute ou de détérioration de la lampe de travail/chargeur. Confiez la lampe de travail/chargeur au SAV autorisé le plus proche pour tout examen, réparation ou réglage électrique/mécanique.
  - j. Afin de diminuer les risques d'électrocution, ne placez pas la lampe de travail/chargeur dans l'eau ou dans un autre liquide. Ne posez pas ou ne rangez pas la lampe de travail/chargeur sur un endroit d'où elle pourrait tomber ou être plongée dans une baignoire ou un évier.
  - k. N'utilisez que le chargeur fourni par le fabricant pour la recharge.
  - l. Débranchez toujours la lampe avant de remplacer l'ampoule. Remplacez l'ampoule par une ampoule de même type de 38 watts.
  - m. Branchez la lampe de travail/chargeur sur une prise secteur correctement reliée à la terre. Consultez les **instructions de mise à la terre**.

## Consignes de sécurité pour les lampes de travail/chargeurs



**AVERTISSEMENT** : risque de brûlure. N'utilisez pas une lampe torche ou un chargeur à proximité de liquides inflammables, ou dans un environnement gazeux ou explosif. Des étincelles internes peuvent enflammer les exhalaisons et provoquer des blessures.



**AVERTISSEMENT** : risque de choc électrique. Enlevez le bloc-piles avant de remplacer l'ampoule fluorescente.

- Regarder directement une lumière fluorescente peut entraîner des troubles de la vision.
- Ne placez pas la lampe ou le chargeur dans un environnement humide. N'exposez pas la lampe ou le chargeur à la pluie ou à la neige.
- Ne lavez pas la lampe ou le chargeur avec de l'eau ni ne laissez l'eau pénétrer dans la lampe ou le chargeur. N'immergez en aucune circonstance la lampe dans l'eau.
- N'utilisez pas la lampe de travail/chargeur sans l'ensemble du couvercle de la lentille en place.
- Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou sans expérience ni expertise, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne leur fournissent l'encadrement et les instructions nécessaires à l'utilisation de cet appareil.
- Les enfants doivent être sous la surveillance d'un adulte afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



**DANGER** : risque d'électrocution. Une tension de 230 V est présente aux bornes de charge et aux prises du DC022. Une tension de 115 V est présente aux bornes de charge du DC022LX. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution est possible.



**AVERTISSEMENT** : risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans la lampe de travail/chargeur. Un choc électrique est possible.



**ATTENTION** : risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



**ATTENTION** : dans certaines conditions, lorsque la lampe de travail/chargeur est branchée sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le film d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des orifices du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'aucun bloc-piles n'est inséré. Débranchez la lampe de travail/chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- **N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.** La lampe de travail/chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer immédiatement par le fabricant, son technicien de service ou une personne similaire qualifiée afin de prévenir tout danger.
- **Cette lampe de travail/chargeur n'est pas destinée à être utilisée à d'autres fins que la recharge des batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **N'exposez pas la lampe de travail/chargeur à la pluie ou à la neige. La lampe de travail/chargeur est destinée à un usage domestique et commercial.**
- **Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez la lampe de travail/chargeur.** Ceci évitera d'endommager la fiche et le cordon électriques.
- **Veillez à placer le cordon de sorte à ce que personne ne puisse le piétiner, trébucher dessus ou qu'il ne soit soumis à des dégâts ou une tension.**
- **N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.** L'utilisation d'une rallonge

inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.

- **Ne placez pas d'objet au-dessus de la lampe de travail/chargeur, ni ne placez la lampe de travail/chargeur sur une surface molle qui pourrait bloquer les fentes d'aération et provoquer une surchauffe interne. Placez la lampe de travail/chargeur à l'écart des sources de chaleur.**
- **Ne faites pas fonctionner la lampe de travail/chargeur si son cordon ou sa fiche sont endommagés** : faites-les remplacer immédiatement.
- **Ne faites pas fonctionner la lampe de travail/chargeur si elle a reçu un coup sec, est tombée ou a été endommagée d'une façon ou d'une autre.** Confiez-la à un SAV autorisé.
- **Ne démontez pas la lampe de travail/chargeur. Confiez-la à un SAV autorisé pour tout entretien ou réparation.** Un réassemblage incorrect peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Débranchez la lampe de travail/chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage, afin de diminuer le risque de choc électrique.** Le retrait du bloc-piles ne réduira pas les risques.
- **Les lampes de travail/chargeurs DC021 et DC022 (230 V) sont conçus pour fonctionner sur une alimentation de 230 V, 50 Hz CA (sauf les prises). Le DC022 (115 V) est conçu pour fonctionner sur une alimentation de 115 V, 50 Hz CA. Il fonctionne également sur courant continu (CC) en utilisant un bloc-piles complètement chargé.** N'utilisez aucune autre tension.

## Risques résiduels

- Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de cet appareil :
  - troubles de la vision si vous regardez directement une lumière fluorescente
  - brûlures si vous touchez l'ampoule chaude

## Instructions de mise à la terre

La lampe de travail/chargeur DC022 (230 V) doit être reliée à la terre. En cas de dysfonctionnement ou de panne, la mise à la terre fournit un chemin de moindre résistance pour le courant électrique afin de réduire le risque d'électrocution. Les lampes de

## FRANÇAIS

travail/chargeurs sont équipées d'un cordon doté d'un conducteur de protection et d'une fiche de mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise secteur adéquate correctement installée et mise à la terre selon les codes et règlements locaux.

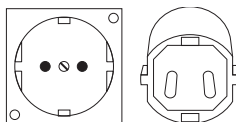


**DANGER** : un raccordement incorrect du conducteur de protection peut entraîner un risque d'électrocution. Le conducteur avec isolation dont la surface extérieure est verte avec des bandes jaunes est le conducteur de terre de l'équipement. Si vous devez réparer ou remplacer le cordon ou la fiche, ne branchez pas le conducteur de protection à une prise sous tension. Les réparations doivent être uniquement effectuées par un technicien DEWALT. Ne modifiez pas la fiche fournie avec la lampe de travail/chargeur - si elle ne rentre pas dans la prise secteur, faites installer une prise secteur adéquate par un technicien DEWALT.

### POUR DES LAMPES DE TRAVAIL/CHARGEURS RELIÉES À LA TERRE ET BRANCHÉES AVEC UN CORDON DE 16 AMPÈRES OU MOINS DESTINÉES À ÊTRE UTILISÉES SUR UN CIRCUIT D'ALIMENTATION DE 230 V NOMINAL

La lampe de travail/chargeur est conçue pour un circuit de 230 V nominal et comporte une fiche de mise à la terre ressemblant à celle illustrée ci-dessous.

DC022



### Consignes de sécurité supplémentaires pour les blocs-piles

Afin de réduire le risque d'incendie, d'électrocution et de blessure lors de l'utilisation du chargeur, observez scrupuleusement les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays. Lisez les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser ce produit. Conservez ces instructions en lieu sûr.

Ce chargeur est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur. Par mesure de sécurité, les appareils électriques ne doivent être réparés que par des techniciens qualifiés.



**AVERTISSEMENT** : risque d'incendie ! Évitez de court-circuiter les contacts du bloc-piles avec des pièces métalliques lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne rangez ni

ne transportez le bloc-piles sans avoir remis en place le cache-protecteur sur les contacts.

- Le liquide de piles, une solution d'hydroxyde de potassium de 25 % à 30 %, peut se révéler nocif. Si l'électrolyte du bloc-pile entre en contact avec la peau, rincez immédiatement à l'eau et au savon pendant plusieurs minutes. En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau claire pendant au moins 10 minutes. Consultez un médecin.
- N'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison.

### Consignes de sécurité supplémentaires pour les chargeurs

- Assurez-vous que le bloc-piles est sec et propre avant de l'insérer dans le chargeur.
- N'utilisez que des chargeurs étiquetés « NiMH » ou « NiMH + NiCd » pour charger les blocs-piles NiMH DEWALT.
- N'utilisez jamais le cordon pour transporter le chargeur. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- N'essayez pas de charger des blocs-piles humides.
- Respectez scrupuleusement les instructions fournies au dos de ce manuel de l'utilisateur pour la mise au rebut des blocs-piles.
- Rangez le chargeur et le bloc-piles dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants, lorsque vous ne les utilisez pas.

### ÉTIQUETTES FIGURANT SUR LE CHARGEUR ET LE BLOC-PILES

Outre les pictogrammes utilisés dans ce mode d'emploi, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Bloc-piles en charge



Bloc-piles chargé



Bloc-piles défectueux



Chargement différé, chaud/froid



N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs.





Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.



Lisez la notice avant utilisation.



Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



Ne l'exposez pas à l'eau.



Remplacez immédiatement les cordons défectueux.



Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.



Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.



N'incinerez pas le bloc-piles NiMH/NiCd+.



Chargement des blocs-piles NiMH et NiCd.



Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.



Emplacement de la lampe.



Pour utilisation à l'intérieur.



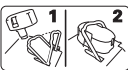
Veillez à utiliser l'ampoule adéquate.



Ne branchez pas le cordon d'alimentation.



Positionnement correct de l'ampoule.



Fixation de la batterie.

## Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

1 lampe/chargeur

1 manuel de l'utilisateur

1 dessin éclaté

- Vérifiez si la lampe de travail/chargeur, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prenez le temps de lire et de comprendre dans son intégralité ce manuel avant d'utiliser l'outil.

## Description (fig. 1-4)



**AVERTISSEMENT :** ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces sous peine de provoquer des dégâts matériels ou des blessures corporelles.

### UTILISATION PRÉVUE

Les lampes de travail/chargeurs DC021 et DC022 sont conçues pour être utilisées comme source de lumière et pour charger les blocs-piles des outils professionnels.

Les lampes de travail/chargeurs DC021 et DC022 sont des appareils électriques professionnels.

**TENEZ** les enfants à l'écart de l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

- Interrupteur Marche/Arrêt
- Poignée
- Port du chargeur
- Prises de 16 ampères (DC022, 230 V uniquement)
- Cordon d'alimentation
- Enrouleur de cordon intégré
- Pièce de fixation de la batterie
- Ampoule fluorescente
- Couvercle de la lentille
- Carter de la lampe de travail
- Témoin du chargeur (voyant rouge)
- Témoin d'alimentation secteur (voyant vert)
- Support en H
- Joint en caoutchouc
- Protecteur de l'ampoule

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

**DC022DK/LX ; DC021**

Votre outil est à double isolation conformément à la norme EN 60335.

DC022 QW et GB sont mis à la terre (classe I) conformément à EN 60335.

**Utilisation d'une rallonge**

**AVERTISSEMENT :** maintenez les cordons électriques en bon état. N'utilisez pas de cordons usés, nus ou effilochés sous peine d'entraîner une électrocution.



**AVERTISSEMENT :** l'utilisation de l'appareil à basse tension peut provoquer une surchauffe. L'utilisation d'une rallonge exagérément longue peut provoquer la surchauffe du cordon.

N'utilisez que des rallonges reliées à la terre convenant pour l'utilisation à l'extérieur et équipées d'un troisième fil de prise de terre.

Si une rallonge est nécessaire, utilisez une rallonge homologuée à trois fils adaptée pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques).

La section minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>. Lorsque vous utilisez un enrouleur de câble, éroulez toujours complètement le câble.

**Bloc-piles****TYPE DE PILES DES BLOCS-PILES DC021ET DC022**

Le DC021 et le DC022 peuvent charger des blocs-piles DEWALT de 7,2 à 18 volts et peuvent fournir de la lumière au moyen des blocs-piles DEWALT de 12 à 18 volts. La durée de fonctionnement pour un bloc-pile de 18 volts est d'une heure ou plus.

Votre bloc-pile peut également être chargé sur des chargeurs DEWALT 1 heure, 15 minutes ou des chargeurs de voiture de 12 volts. Lisez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le chargeur.

La lampe de travail fluorescente de 38 W fonctionne sur des blocs-piles de 12 à 18 V DEWALT ou sur une alimentation CA de 230 V et 115 V. Le chargeur d'1 heure et les deux prises de courant fonctionnent UNIQUEMENT lorsque la lampe de travail/chargeur est branché au secteur et NE peuvent PAS être alimentés par les blocs-piles DEWALT.

**Chargement du bloc-piles**

Lorsque vous chargez le bloc-piles pour la première fois ou après une longue période d'inutilisation, il ne se chargera qu'à 80 % de sa capacité. Après plusieurs cycles de charge et de décharge, votre

bloc-piles atteindra sa capacité totale. Vérifiez toujours la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est opérationnelle, mais que le bloc-piles ne se recharge pas, apportez votre chargeur à un réparateur agréé DEWALT. En cours de charge, le chargeur et le bloc-piles chauffent. Cela est tout à fait normal et n'indique pas un défaut.



**ATTENTION :** ne chargez pas le bloc-piles à des températures ambiantes inférieures à 4 °C ou supérieures à 40 °C. Température de charge recommandée : environ 24 °C.

**Procédure de charge (fig. 1, 4)**

**DANGER :** risque d'électrocution. Une tension de 230 V est présente aux bornes de charge et aux prises du DC022/DC021. Une tension de 115 V est présente aux bornes de charge du DC022LX. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.



**AVERTISSEMENT :** risque de pincement. Ne relâchez pas trop vite la pièce de fixation de la batterie. Vous risqueriez des blessures corporelles.

1. Branchez le cordon d'alimentation (e) de la lampe de travail/chargeur dans une prise de courant secteur ou un générateur adéquat.
2. Soulevez la pièce de fixation de la batterie (g) d'une main et insérez le bloc-piles dans le réceptacle du chargeur. Reposez lentement la pièce de fixation de la batterie sur le bloc-piles pour le maintenir en place.
3. Le voyant rouge sur la partie supérieure arrière de la base clignote en continu indiquant par là que le processus de charge a commencé.
4. Lorsque le voyant rouge reste allumé en continu, ceci indique que la charge est terminée.
5. Le temps de charge pour les blocs-piles DEWALT de 7,2 à 18 volts est d'environ une heure.

**Cache protecteur (fig. 5)**

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci n'est pas placé dans l'outil. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques peuvent court-circuiter les contacts, ce qui peut présenter un risque d'incendie et peut endommager le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 5A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles tout de suite après l'avoir retiré du chargeur ou de l'outil (fig. 5B).



**AVERTISSEMENT** : vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter le bloc-piles.

## Régénération automatique

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Le bloc-piles doit être régénéré toute une nuit, et ce, tous les 10 cycles de charge/décharge ou lorsque le bloc-piles ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Le voyant rouge clignote en continu indiquant ainsi que le cycle de charge a commencé.

Au bout du cycle de charge d'environ une heure (en fonction du chargeur), le voyant reste allumé en permanence et cesse de clignoter. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être utilisé.

Si vous laissez le bloc-piles dans le chargeur après la charge initiale d'une heure (en fonction du chargeur) le chargeur lancera automatiquement le mode de régénération. Ce mode continue pendant 8 heures, mais vous pouvez retirer le bloc-piles à tout moment.

## Chargement différé, chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte un bloc-piles trop chaud ou trop froid, le chargement différé est automatiquement lancé et le chargement est suspendu jusqu'à ce que le bloc-piles retrouve une température normale. Le chargeur retourne alors automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles. Le voyant rouge clignote à intervalle long, puis court une fois en mode de chargement différé.

## OPÉRATION

**REMARQUE** : si vous utilisez la lampe de travail/chargeur sur le secteur, le voyant vert (I) doit s'allumer. **N'UTILISEZ PAS** la lampe de travail/chargeur si le voyant n'est pas allumé.

1. Placez le DC021/DC022 replié sur une surface plane et stable de sorte à voir les réceptacles du chargeur.
2. D'une main tenez fermement la poignée (b) et de l'autre soulevez le carter (j) de la lampe de travail/chargeur. Le carter de la lampe de travail peut être placé dans plusieurs directions sur le haut du support en H (m). Le support en H pivote dans 4 positions autour de la base du carter du chargeur.
3. Placez la lampe de travail comme vous le souhaitez. Placez l'interrupteur Marche/Arrêt (a) sur ON (marche).

Lorsque vous avez terminé d'utiliser la lampe de travail/chargeur, placez l'interrupteur Marche/Arrêt sur OFF (arrêt), repliez le carter de la lampe de travail/chargeur en position à plat pour le ranger (fig. 1).

## Remplacement de l'ampoule fluorescente (fig. 6, 7)



**AVERTISSEMENT** : risque de choc électrique. **Enlevez le bloc-pile et débranchez l'outil avant de remplacer l'ampoule fluorescente.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de blessures.



**ATTENTION** : regarder directement une lumière fluorescente peut entraîner des troubles de la vision.



**ATTENTION** : risque de coupure. Lors du remplacement d'une ampoule cassée, protégez vos mains avant d'essayer de retirer l'ampoule. Ne retirez pas les éclats de verre ou d'ampoule qui se trouvent dans la zone de la prise les mains nues, au risque de vous blesser.



**ATTENTION** : ne touchez pas l'ampoule immédiatement après utilisation. Laissez refroidir l'ampoule avant de la retirer. Vous risquez de vous blesser si vous touchez l'ampoule encore chaude.

Pour changer l'ampoule fluorescente, placez le carter de la lampe de travail à la verticale comme illustré sur la figure 2.

**REMARQUE** : l'ampoule de remplacement recommandée est le modèle DEWALT DC0213 de 38 watts.

## FRANÇAIS

1. D'une main, tenez fermement le coin inférieur du carter de la lampe de travail (j) et le couvercle de la lentille (i), et de l'autre repoussez le joint en caoutchouc (n) du carter de la lampe de travail en commençant par un des coins supérieurs.
2. Tout en continuant à tenir fermement le carter de la lampe de travail, repoussez le joint en caoutchouc de tous les côtés du carter (fig. 5).
3. Retirez le joint en caoutchouc et le couvercle de la lentille, et mettez-les de côté.
4. D'une main, tenez fermement le coin inférieur du carter de la lampe de travail et de l'autre, retirez le protecteur de l'ampoule (o). Pressez délicatement les côtés du protecteur de l'ampoule avec le pouce et l'index pour l'extraire de ses attaches. Mettez le protecteur de l'ampoule de côté.
5. D'une main, tenez fermement le coin inférieur du carter de la lampe de travail. De l'autre main, tenez fermement l'ampoule fluorescente (h) par son centre et soutenez le carter en plastique blanc sous le protecteur de l'ampoule. Tout en continuant de tenir fermement le coin inférieur, retirez avec précaution l'ampoule du carter de la lampe de travail comme illustré sur la figure 6. Vérifiez que la prise et la zone autour de la prise ne contiennent pas de saletés, de poussière, ou d'autres polluants.
6. Placez l'ampoule fluorescente de remplacement dans le même sens que l'ampoule précédente. D'une main, tenez fermement le coin inférieur du carter de la lampe de travail. De l'autre main, appuyez avec précaution sur le centre de la cage en plastique de l'ampoule pour la fixer en place.
7. Une fois l'ampoule de remplacement en place, appuyez délicatement sur le centre de la cage en plastique de l'ampoule pour vérifier qu'elle est correctement insérée. Remettez le protecteur de l'ampoule en place en l'accrochant au carter de la lampe de travail.
8. Remettez en place le couvercle de la lentille. Placez le joint en caoutchouc dans un coin et remettez-le en place sur les quatre côtés du carter de la lampe de travail. Vérifiez que le joint en caoutchouc adhère bien tout autour du carter de la lampe de travail.

## ENTRETIEN

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son

fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.



**AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, éteignez et débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de monter ou d'enlever les accessoires, avant d'effectuer ou de modifier les réglages, ou bien lors des réparations. Assurez-vous que la gâchette est sur la position Arrêt. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.**

## Notes sur l'entretien

Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur. À l'exception de l'ampoule de remplacement, aucune pièce à l'intérieur de la lampe de travail/chargeur n'est réparable par l'utilisateur. Toute réparation doit être confiée un SAV autorisé afin d'éviter d'endommager les pièces internes statiques sensibles.



## Nettoyage



**AVERTISSEMENT :** nettoyez les pièces en plastique uniquement avec un chiffon humide. De nombreux nettoyants ménagers contiennent des produits chimiques qui peuvent gravement endommager les pièces en plastique. N'utilisez pas non plus d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant, de produits de nettoyage à sec ou de produits similaires qui peuvent gravement endommager les pièces en plastique. Ne laissez jamais un liquide pénétrer dans l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DE LA LAMPE DE TRAVAIL/CHARGEUR



**AVERTISSEMENT :** débranchez la lampe de travail/chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur de la lampe de travail/chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par DEWALT peut se révéler

*dangereuse, car ils n'ont pas été testés sur ce produit. Afin de réduire le risque de blessure, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT.*

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

## Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des tâches réalisées aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules NiCd, NiMH et Li Ion sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local où elles seront recyclées ou éliminées correctement.

### LES BLOCS-PILES SUIVANTS SONT COMPATIBLES AVEC CE CHARGEUR :

DE9057	7,2V	NiCd	1,3Ah
DE9062	9,6V	NiCd	1,3Ah
DE9074	12,0V	NiCd	1,3Ah
DE9094	14,4V	NiCd	1,3Ah
DE9098	18,0V	NiCd	1,3Ah
DE9061	9,6V	NiCd	2,0Ah
DE9071	12,0V	NiCd	2,0Ah
DE9091	14,4V	NiCd	2,0Ah
DE9095	18,0V	NiCd	2,0Ah
DE9084	7,2V	NiMH	2,0Ah
DE9075	12,0V	NiCd	2,4Ah
DE9092	14,4V	NiCd	2,4Ah
DE9096	18,0V	NiCd	2,4Ah
DE9501	12,0V	NiMH	2,6Ah
DE9502	14,4V	NiMH	2,6Ah
DE9503	18,0V	NiMH	2,6Ah

## GARANTIE

### • 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION GARANTIE •

Si la performance de votre outil DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il vous suffit de le retourner dans les 30 jours suivants son achat sur le lieu d'achat pour un remboursement intégral ou un échange. Munissez-vous de votre preuve d'achat.

### • UN AN D'ENTRETIEN GRATUIT •

Si votre outil DEWALT nécessite une révision ou une réparation dans les 12 mois suivant son achat, celle-ci sera prise en charge gratuitement auprès d'un réparateur DEWALT autorisé. Munissez-vous de votre preuve d'achat. Ce service comprend la main d'œuvre et les pièces pour les outils électriques, à l'exclusion des accessoires.

### • UN AN DE GARANTIE •

Si votre produit DEWALT présente un défaut de matériaux ou de fabrication dans les 12 mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou, à notre discrétion, le remplacement sans frais de l'unité entière, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
- aucune personne non autorisée n'ait tenté de réparer le produit ;
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie. Cette garantie est offerte en supplément et s'ajoute aux droits légaux du consommateur.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, sélectionnez le numéro approprié au dos de ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## TORCIA/CARICABATTERIA 1 ORA CORDLESS/CON FILO PER UTILIZZO INDUSTRIALE DC021/DC022

### Congratulazioni!

Avete scelto uno strumento DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti e innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli elettrotensili più affidabili per gli operatori professionali.

### Dati tecnici

		DC021	DC022	DC022LX	
Tensione (solo Regno Unito e Irlanda)	$V_{CA}$	230	230	–	
	$V_{CA}$	–	230	115	
Corrente nominale massima	A	16	16	–	
	Danimarca (solo Regno Unito e Irlanda)	A	–	3,0	
	A	–	13, spina in ingresso	3,0	
	A	–	13, spina in ingresso	3,0	
Caricabatteria	Ingresso	$V_{CA}$	230	230	115
		A	1,3	2x1,3	2x1,3
	Uscita	$V_{CC}$	7,2–18	7,2–18	7,2–18
		A	2,8	2x2,8	2x2,8
		VA	51	2x51	2x51
	Lampada a fluorescenza	$V_{CA}$	230	230	115
W		38	38	38	
Peso (solo unità)	kg	4,6	5,1	5,0	
<b>Prese</b>					
Europa	Utensili 230 $V_{CA}$	13 Ampere	–	–	
Regno Unito e Irlanda	Utensili 230 $V_{CA}$	10 Ampere	–	–	

### Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**ATTENZIONE:** utilizzato senza il simbolo di attenzione per la sicurezza, indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare danni alle cose.**



Segnala rischio di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

### Dichiarazione di conformità CE



#### DC021, DC022

DEWALT dichiara che gli utensili sono stati progettati nel rispetto delle norme 89/336/CEE; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 e IEC60884.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a DEWALT all'indirizzo riportato di seguito o fare riferimento al retro del presente manuale.

Direttore tecnico e per lo sviluppo dei prodotti  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania

01.09.2007

## Importanti regole sulla sicurezza

1. **AVVERTENZA!** Durante l'utilizzo delle torce/ caricabatteria DC021 e DC022, è opportuno rispettare sempre le precauzioni di base, tra cui:
  - a. Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare le torce/caricabatteria DC021 e DC022.
  - b. Per ridurre il rischio di infortuni, è necessaria una stretta supervisione quando la torcia/ caricabatteria è utilizzata in presenza di bambini.
  - c. Non toccare le parti in movimento.
  - d. Utilizzare solo gli accessori consigliati o venduti dal produttore.
  - e. Non utilizzare all'esterno.
  - f. Per scollegare l'apparecchio dalla presa, portare tutti i comandi nella posizione OFF ("O").
  - g. Non scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Afferrare la spina, non il cavo.
  - h. Scollegare l'apparecchio dalla presa quando non viene utilizzato e prima di occuparsi della manutenzione o della pulizia.
  - i. Non utilizzare torce/caricabatteria con cavo o spina danneggiati, in presenza di problemi di funzionamento o se l'apparecchio è caduto o è stato danneggiato in qualsivoglia modo. Consegnare la torcia/caricabatteria al centro assistenza autorizzato più vicino per l'ispezione, la riparazione o la regolazione elettrica o meccanica.
  - j. Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non immergere la torcia/caricabatteria in acqua o altri liquidi. Non collocare o conservare la torcia/caricabatteria in un luogo da cui può cadere in una vasca o in un lavandino.
  - k. Utilizzare solo il caricabatteria fornito dal produttore per la ricarica.
  - l. Scollegare sempre l'apparecchio prima di sostituire la lampadina. Sostituire con una lampadina dello stesso tipo (38 Watt).
  - m. Effettuare il collegamento a una presa correttamente collegata a terra. Consultare le **Istruzioni di collegamento a terra.**

## Norme di sicurezza per torce/ caricabatteria



**AVVERTENZA:** pericolo di ustioni. Non utilizzare la torcia o il caricabatteria in prossimità di liquidi infiammabili o in atmosfere esplosive o sature di gas. Le scintille interne possono accendere i fumi, dando luogo a infortuni.



**AVVERTENZA:** pericolo di scosse elettriche. Rimuovere il blocco batteria prima di sostituire la lampada a fluorescenza.

- L'osservazione diretta della luce a fluorescenza può provocare danni alla vista.
- Non esporre la torcia o il caricabatteria all'umidità. Non esporre la torcia o il caricabatteria a pioggia e neve.
- Non lavare la torcia o il caricabatteria con acqua ed evitare la penetrazione di acqua nella torcia o nel caricabatteria. Non immergere la torcia in acqua.
- Non utilizzare senza il gruppo coprilente.
- Prima di utilizzare la batteria e il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sull'apparecchio in cui viene utilizzata la batteria.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, prive di adeguata esperienza e conoscenza, salvo dietro supervisione nell'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.



**PERICOLO:** pericolo di folgorazione. Nei terminali di carica e nelle prese del DC022 la tensione è di 230 volt. Nei terminali di carica del DC022LX la tensione è di 115 volt. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.



**AVVERTENZA:** pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nella torcia/ caricabatteria. Diversamente è possibile subire scosse elettriche.



**ATTENZIONE:** pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di infortuni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando infortuni e danni.



**ATTENZIONE:** in determinate condizioni, con la torcia/caricabatteria collegata all'alimentazione elettrica, i contatti di ricarica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche,



devono essere tenuti lontani dal vano del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare la torcia/caricabatteria prima di effettuare la pulizia.

- **NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.** La torcia/caricabatteria e il blocco batteria sono progettati in modo specifico per l'uso congiunto.
- **In caso di danni, il cavo di alimentazione deve essere sostituito immediatamente dal produttore, dal responsabile dell'assistenza o da una persona qualificata onde evitare pericoli.**
- **Questa torcia/caricabatteria non è destinata ad usi diversi dalla ricarica delle batterie ricaricabili DEWALT.** Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non esporre la torcia/caricabatteria a pioggia e neve. La torcia/caricabatteria è destinata all'uso domestico e commerciale.**
- **Per scollegare la torcia/caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.** In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.
- **Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato o altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.**
- **Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.** L'utilizzo improprio di una prolunga può dare luogo al pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non posizionare alcun oggetto sopra la torcia/caricabatteria né posizionare la torcia/caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno. Posizionare la torcia/caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore.**
- **Non utilizzare torcia/caricabatteria se la spina o il cavo è danneggiato;** procedere immediatamente alla sostituzione.
- **Non utilizzare la torcia/caricabatteria se ha subito colpi, è caduta o è stata danneggiata in altro modo.** Consegnarla a un centro assistenza autorizzato.

- **Non smontare la torcia/caricabatteria. Consegnarla a un centro assistenza autorizzato per la manutenzione o la riparazione.** Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.
- **Scollegare la torcia/caricabatteria dalla presa prima di effettuare la pulizia. In questo modo è possibile ridurre il pericolo di scosse elettriche.** La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.
- **Le torce/i caricabatteria DC021 e DC022 (230 V) sono progettati per funzionare in c.a. a 230 V, 50 Hz (tranne le prese). La DC022 (115 V) è progettata per funzionare in c.a. a 115 V, 50 Hz. Può inoltre essere utilizzata con corrente continua (c.c.) mediante una batteria completamente carica.** Non utilizzare tensioni differenti.

## Rischi residui

- I seguenti rischi sono inerenti all'uso di questo apparecchio:
  - Problemi alla vista a seguito dell'osservazione diretta della lampada a fluorescenza
  - Ustioni dovute al contatto con una lampadina calda

## Istruzioni di collegamento a terra

La torcia/caricabatteria DC022 (230 V) deve essere collegata a terra. In caso di problemi di funzionamento, il collegamento a terra garantisce un percorso a resistenza inferiore per la corrente elettrica, che consente di ridurre il rischio di scosse elettriche. Le torce/caricabatteria sono dotate di un cavo con un conduttore e una spina per il collegamento a terra. Inserire la spina in una presa di rete appropriata, installata e collegata a terra nel rispetto di tutte le norme e le ordinanze di zona.



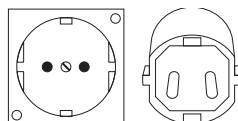
**PERICOLO:** un collegamento non corretto del filo di massa può costituire pericolo di scossa elettrica. Il filo di massa è quello con l'isolante con la superficie esterna verde a strisce gialle. In caso di necessità di riparazione o sostituzione del cavo o della spina, non collegare il filo di massa a un terminale in tensione. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un addetto all'assistenza DEWALT. Non modificare la spina fornita con la torcia/il caricabatteria; se non è adatta alla presa, richiedere l'installazione di una presa corretta a un addetto all'assistenza DEWALT.

## ITALIANO

### PER TORCE/CARICABATTERIA COLLEGATE A TERRA CON CORRENTE NOMINALE DI 16A E INFERIORE, DESTINATE ALL'USO SU UN CIRCUITO CON ALIMENTAZIONE NOMINALE DI 230 V

La torcia/caricabatteria è destinata all'uso su un circuito nominale 230 V e dispone di una spina di collegamento a terra simile a quella mostrata nella figura.

DC022



### Ulteriori istruzioni di sicurezza per i blocchi batteria

Quando si utilizza il caricabatteria, rispettare sempre le normative per la sicurezza vigenti nel proprio paese per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni personali. Leggere le seguenti istruzioni sulla sicurezza prima di utilizzare il prodotto. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Questo caricabatteria è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza. Per evitare pericoli, gli apparecchi elettrici devono essere riparati solamente da tecnici qualificati.



**AVVERTENZA:** pericolo di incendio!  
Evitare il cortocircuito tramite metallo dei contatti di un blocco batteria non inserito. Non conservare o trasportare il blocco batteria senza applicare sui contatti l'apposita calotta.

- Il fluido della batteria, una soluzione al 25-30% di idrossido di potassio, può essere dannoso. Nel caso il liquido elettrolita venisse in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con abbondante acqua pulita per almeno 10 minuti. Consultare un medico.
- Non tentare mai di aprire un blocco batteria, per nessun motivo.

### Ulteriori istruzioni di sicurezza per i caricabatteria

- Assicurarsi che il blocco batteria sia asciutto e pulito prima di inserirlo nel caricabatteria.
- Per il caricamento dei blocchi batteria NiMH DEWALT, utilizzare solamente caricatori con l'indicazione "NiMH" o "NiMH + NiCd".

- Non trasportare mai il caricabatteria tenendolo per il cavo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e bordi taglienti.
- Non tentare di caricare blocchi batteria umidi.
- Per lo smaltimento del blocco batteria, seguire sempre le istruzioni in fondo a questo manuale.
- Quando non vengono utilizzati, caricatori e blocchi batteria devono essere conservati in un luogo asciutto, lontano dalla portata dei bambini.

### ETICHETTE SU CARICABATTERIA E BLOCCO BATTERIA

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano le seguenti indicazioni:



Batteria in carica



Batteria carica



Batteria difettosa



Ritardo dovuto a riscaldamento/  
raffreddamento



Non testare con oggetti conduttori.



Non caricare blocchi batteria danneggiati.



Leggere il manuale di istruzioni prima  
dell'uso.



Utilizzare solo con blocchi batteria  
DEWALT; altri blocchi batteria possono  
esplodere, provocando infortuni e danni.



Non esporre all'acqua.



Sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare a temperature comprese tra 4  
°C e 40 °C.



Smaltire il blocco batteria con la dovuta  
attenzione all'ambiente.



Non gettare nelle fiamme il blocco batteria  
NiMH/NiCd+.

 Ricarica blocchi batteria NiMH e NiCd.



Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.



Posizione della lampada.



Per uso interno.



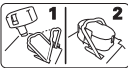
Verificare che sia utilizzata la lampadina corretta.



Non inserire il cavo.



Posizione corretta della batteria.



Morsetto della batteria abbassato.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 torcia/caricabatteria
- 1 manuale di istruzioni
- 1 disegno esploso

- *Accertarsi che la torcia/caricabatteria, le parti o gli accessori non presentino danni subiti durante il trasporto.*
- *Prima di utilizzare l'elettro utensile, leggere con attenzione il presente manuale.*

## Descrizione (Fig. 1-4)



**AVVERTENZA:** non modificare mai l'elettro utensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.

### UTILIZZO PREVISTO

Le torce/caricabatteria DC021 e DC022 sono progettate per l'uso come sorgente luminosa e per la ricarica dei blocchi batteria di utensili professionali.

Le torce/caricabatteria DC021 e DC022 sono apparecchi professionali. **NON** lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

- a. Interruttore ON/OFF
- b. Telaio

- c. Porta del caricabatteria
- d. Prese 16 Amp (DC022, solo 230 V)
- e. Cavo di alimentazione
- f. Avvolgicavo integrato
- g. Fermo della batteria
- h. Lampadina a fluorescenza
- i. Coprilente
- j. Alloggiamento torcia
- k. Indicatore di carica (LED rosso)
- l. Indicatore di alimentazione CA (LED verde)
- m. Supporto ad H
- n. Guarnizione in gomma
- o. Coprilampadina

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Assicurarsi che la tensione disponibile corrisponda a quella indicato sulla targhetta.



### DC022DK/LX; DC021

Lo strumento dispone di un doppio isolamento in conformità allo standard EN 60335.

DC022 QW e GB hanno collegamenti a massa di classe I in conformità allo standard EN 60335.

## Uso della prolunga



**AVVERTENZA:** mantenere in buone condizioni i cavi elettrici. Non utilizzare cavi usurati, nudi o sfilacciati onde evitare il pericolo di scosse elettriche.



**AVVERTENZA:** l'utilizzo dell'apparecchio a bassa tensione può causarne il surriscaldamento. L'utilizzo di una prolunga eccessivamente lunga può causare il surriscaldamento del cavo.

Utilizzare solo prolunghe collegate a terra mediante un terzo filo, adatte per uso esterno.

Nel caso in cui venga utilizzata una prolunga, questa dovrà essere di tipo omologato a tre fili e adatta alla tensione di ingresso dello strumento (vedere le caratteristiche tecniche).

La dimensione minima del conduttore è di 1,5 mm<sup>2</sup>. Quando si utilizza un molinello per cavi, svolgere sempre completamente il cavo.

## Blocco batteria

### BATTERIE TIPO DC021 E DC022

Gli utensili DC021 e DC022 consentono la ricarica di blocchi batteria DEWALT da 7,2–18 Volt e forniscono l'illuminazione grazie a blocchi batteria DEWALT 12–18 Volt. Il tempo di funzionamento di una batteria 18 V è di almeno un'ora o superiore.

La batteria può anche essere caricata con i caricabatteria DEWALT 1 ora, 15 minuti o 12 volt per auto. Leggere tutte le istruzioni per la sicurezza prima di utilizzare il caricabatteria.

La torcia a fluorescenza da 38 W utilizza batterie o alimentatori a 230 V e 115 V c.a. DEWALT. Il caricabatteria da 1 ora e le due prese di alimentazione funzionano SOLO quando la torcia/ il caricabatteria è collegato all'alimentazione in c.a. e NON POSSONO essere alimentati da batterie DEWALT.

### Caricamento del blocco batteria

Quando si carica il blocco batteria per la prima volta, o dopo un lungo periodo di inutilizzo, la carica massima accettata è pari all'80%. Dopo diversi cicli di caricamento e scaricamento, il blocco batteria raggiunge la massima capacità. Verificare sempre l'alimentazione prima di caricare il blocco batteria. Se l'alimentazione è attiva, ma il blocco batteria non viene caricato, consegnare il caricabatteria ad un agente per le riparazioni autorizzato DEWALT. Durante la ricarica, il caricabatteria e il blocco batteria possono riscaldarsi. È una situazione normale, che non indica la presenza di un problema.



**ATTENZIONE:** non caricare il blocco batteria a temperature ambiente inferiori a 4 °C o superiori a 40 °C. Temperatura di caricamento consigliata: circa 24 °C.

### Procedura di ricarica (Fig. 1, 4)



**PERICOLO:** pericolo di folgorazione. Nei terminali di carica e nelle prese del DC022/DC021 la tensione è di 230 volt. Nei terminali di carica di DC022LX la tensione è di 115 volt. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo discossa elettrica o folgorazione.



**AVVERTENZA:** pericolo di infortuni. Non rilasciare rapidamente il fermo della batteria. In caso contrario possono verificarsi lesioni personali.

1. Collegare il cavo di alimentazione della torcia/ caricabatteria (e) ad una presa di rete CA o ad un generatore.

2. Sollevare il fermo della batteria (g) con una mano e inserire il blocco batteria nel vano di caricamento. Abbassare lentamente il fermo sul blocco batteria in modo da bloccarlo fermamente.
3. La spia rossa nella parte superiore e posteriore della base lampeggia in modo continuo, ad indicare che il processo di caricamento è iniziato.
4. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa accesa in modo fisso.
5. Il tempo di ricarica dei blocchi batteria DEWALT 7,2 –18 V è pari a un'ora circa.

### Calotta della batteria (fig. 5)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un cortocircuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva per la batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nell'utensile (Fig. 5A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria (Fig. 5B).



**AVVERTENZA:** verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.

### Rinnovamento automatico

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le singole celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. È opportuno rinnovare i blocchi batteria per l'intera notte ogni 10 cicli di caricamento/scaricamento oppure quando il blocco non garantisce più le stesse prestazioni.

Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come di consueto. La spia rossa lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.

Al termine del ciclo di caricamento di 1 ora (a seconda del caricabatteria), la spia rimane accesa e non lampeggia più. Il blocco batteria è completamente carico e può essere utilizzato.

Se il blocco batteria viene lasciato nel caricabatteria dopo il periodo iniziale di un'ora, il caricabatteria avvia automaticamente la modalità di rinnovamento. Questa modalità prosegue per otto ore, ma il blocco batteria può essere rimosso in qualsiasi momento.

## Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento

Quando il caricabatteria rileva che un blocco batteria è troppo caldo o troppo freddo, viene provocato automaticamente un ritardo per sospendere il caricamento fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di caricamento del blocco. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria. Se è attiva la modalità di ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, la spia rossa lampeggia a lungo, quindi brevemente.

## USO

**NOTA:** se si utilizza la torcia/caricabatteria con alimentazione CA, l'indicatore LED verde (l) deve essere illuminato. **NON** utilizzare la torcia/caricabatteria se l'indicatore LED non è illuminato.

1. Posizionare l'apparecchio DC021/DC022 ripiegato su una superficie piana e stabile, in modo che i vani del caricabatteria siano visibili.
2. Tenere la maniglia con una mano (b) e utilizzare l'altra mano per sollevare l'alloggiamento della torcia/caricabatteria (j). L'alloggiamento della torcia può essere disposto in più direzioni nella parte superiore del supporto ad H (m). Il supporto ad H ruota in 4 posizioni rispetto alla base dell'alloggiamento del caricabatteria.
3. Posizionare la torcia nel modo preferito. Portare l'interruttore di accensione (a) nella posizione ON.

Una volta terminato l'utilizzo della torcia/caricabatteria, portare l'interruttore di accensione nella posizione OFF e ripiegare l'alloggiamento della torcia/caricabatteria in posizione piatta per riporre l'apparecchio (Fig. 1).

## Sostituzione della lampadina a fluorescenza (Fig. 6, 7)



**AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Scollegare il blocco batteria e l'utensile prima di sostituire la lampadina a fluorescenza.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di infortuni.



**ATTENZIONE:** l'osservazione diretta della luce a fluorescenza può provocare danni alla vista.



**ATTENZIONE:** pericolo di tagli. Durante la sostituzione di una lampadina rotta, proteggere le mani prima di tentare

la rimozione della lampadina. Non rimuovere i frammenti di vetro della lampadina dal portalampada a mani nude, onde evitare infortuni.



**ATTENZIONE: non toccare la lampadina subito dopo l'uso.**

Attendere che la lampadina si raffreddi prima di rimuoverla. Il contatto con una lampadina calda può provocare infortuni.

Per cambiare la lampadina a fluorescenza, l'alloggiamento della torcia deve essere in posizione verticale, come mostrato nella Fig. 2.

**NOTA:** per la sostituzione si consiglia una lampadina a fluorescenza DEWALT DC0213 38 W.

1. Tenere con una mano l'angolo inferiore dell'alloggiamento della torcia (j) e il coprilente (i), quindi utilizzare l'altra mano per portare la guarnizione in gomma (n) dalla posizione di partenza dell'alloggiamento torcia ad uno degli angoli superiori.
2. Tenendo fermo l'alloggiamento della torcia, arrotolare la guarnizione in gomma da tutti i lati dell'alloggiamento (Fig. 5).
3. Rimuovere la guarnizione in gomma e il coprilente, quindi metterli da parte.
4. Tenere con una mano la parte inferiore dell'alloggiamento torcia e utilizzare l'altra mano per rimuovere il coprilampadina (o). Schiacciare leggermente i lati del coprilampadina con pollice e indice per rimuoverlo dai morsetti. Mettere da parte il coprilampadina.
5. Tenere fermo l'angolo inferiore della luce di lavoro con una mano. Utilizzare l'altra mano per afferrare la lampadina a fluorescenza (h) al centro e contro l'alloggiamento in plastica bianca sotto il coprilampadina. Sempre tenendo fermo l'angolo inferiore, rimuovere la lampadina dalla torcia, come mostrato nella Fig. 6. Controllare che sul portalampada e nell'area circostante il portalampada non vi siano polvere, sporcizia o altri agenti contaminanti.
6. Allineare la nuova lampadina a fluorescenza con lo stesso orientamento della precedente. Tenere l'angolo inferiore dell'alloggiamento torcia con una mano. Utilizzando l'altra mano, premere leggermente al centro dell'alloggiamento in plastica della lampadina per fissarla.
7. Una volta applicata la lampadina sostitutiva, premere delicatamente al centro dell'alloggiamento in plastica della lampadina per verificare che sia collegata correttamente. Rimontare il coprilampadina all'alloggiamento torcia.

- Rimontare il coprilente. Applicare la guarnizione in gomma in un angolo e srotolarla lungo i quattro lati dell'alloggiamento torcia. Controllare che la guarnizione in gomma sia ben fissata nell'alloggiamento torcia.

## MANUTENZIONE

Questo apparecchio DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. L'uso prolungato in buone condizioni dipende dalla corretta manutenzione dell'utensile e dalla sua pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, spegnere lo strumento e scollegare la spina dalla presa di corrente prima di installare e rimuovere qualunque accessorio, prima di regolare le impostazioni o durante le riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.

## Note sull'assistenza

Questo prodotto non è riparabile dall'utente. Oltre alla lampadina, non vi sono parti sostituibili dall'utente all'interno della torcia/caricabatteria. Per evitare danni ai componenti interni sensibili all'elettricità statica, l'assistenza deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** utilizzare solamente un panno inumidito per la pulizia delle parti in plastica. Molti detersivi domestici contengono sostanze chimiche che possono danneggiare gravemente le parti in plastica. Inoltre, non utilizzare benzina, trementina, solventi per vernici o pitture, né liquidi per la pulizia a secco o prodotti analoghi che potrebbero danneggiare gravemente le parti in plastica. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELLA TORCIA/ CARICABATTERIA



**AVVERTENZA:** scollegare la torcia/caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per

rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna della torcia/caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.

## Accessori opzionali



**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con il prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con l'elettrodotto potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

## Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dall'utensile.
- Le celle NiCd, NiMH e Li Ion sono riciclabili. Consegnarle al rivenditore o a un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

#### LE SEGUENTI BATTERIE SONO COMPATIBILI CON QUESTO CARICABATTERIA:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANZIA

### • GARANZIA DI SODDISFAZIONE 30 GIORNI SENZA RISCHI •

Se non si è del tutto soddisfatti delle prestazioni dello strumento DEWALT, è possibile restituirlo al luogo di acquisto entro 30 giorni, completo come all'acquisto, per ottenere un rimborso completo o una sostituzione. È necessario mostrare una prova di acquisto.

### • CONTRATTO DI ASSISTENZA GRATUITA PER UN ANNO •

Nei 12 mesi successivi all'acquisto, la manutenzione e la riparazione dello strumento DEWALT vengono eseguite gratuitamente da agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT. È necessario mostrare una prova di acquisto. Sono comprese la manodopera e le parti di ricambio degli elettrotensili. Accessori esclusi.

### • GARANZIA COMPLETA DI UN ANNO •

Se il prodotto DEWALT risulta difettoso a causa dei materiali o della manodopera, è garantita la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose o, a discrezione dell'azienda, la sostituzione gratuita dell'unità per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Il prodotto non è stato utilizzato in modo scorretto.
- Non sono state tentate riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- È stata fornita una prova d'acquisto. Questa garanzia è offerta in aggiunta ai diritti garantiti ai consumatori.

Per conoscere l'ubicazione dell'agente per le riparazioni DEWALT autorizzato di zona, telefonare al numero indicato sulla copertina posteriore del manuale. In alternativa, un elenco degli agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## HEAVY-DUTY ZONDER SNOER/MET SNOER WERKLAMP/1 UUR LADER DC021/DC022

### Gefeliciteerd!

U hebt een DEWALT gereedschap gekocht. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap.


### Technische gegevens

		DC021	DC022	DC022LX
Netspanning (alleen Verenigd Koninkrijk & Ierland)	$V_{AC}$	230	230	–
	$V_{AC}$	–	230	115
Max. Nominale stroom Denemarken (alleen Verenigd Koninkrijk & Ierland)	A	16	16	–
	A	–	3,0	–
	A	–	13	3,0
		insteekpluggen		
<b>Lader</b>				
Ingangsspanning	$V_{AC}$	230	230	115
	A	1,3	2x1,3	2x1,3
Uitgangsspanning	$V_{DC}$	7,2–18	7,2–18	7,2–18
	A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51
Fluorescerende lamp	$V_{AC}$	230	230	115
	W	38	38	38
Gewicht (alleen eenheid)	kg	4,6	5,1	5,0
	<b>Stopcontacten</b>			
Europa	230 $V_{AC}$ werktuigen	13 ampère	–	–
Verenigd Koninkrijk & Ierland	230 $V_{AC}$ werktuigen	10 ampère	–	–

### Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definitie hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.

 **GEVAAR:** *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*

 **WAARSCHUWING:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*



**VOORZICHTIG:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige verwondingen.*

**VOORZICHTIG:** *Indien gebruikt zonder het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot zaakschade.*



*Duidt op het risico van een elektrische schok.*



*Wijst op brandgevaar.*

### EG-overeenkomstigheidsverklaring



#### DC021, DC022

DEWALT verklaart dat deze werktuigen zijn ontworpen overeenkomstig: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4 en IEC60884.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met DEWALT op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Directeur Techniek en productontwikkeling  
Horst Grossmann



DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
01.09.2007



## Belangrijke veiligheidsregels

1. **WAARSCHUWING!** Bij gebruik van de DC021 en DC022 werklampen/laders moeten de fundamentele voorzorgsmaatregelen altijd in acht worden genomen, waaronder de volgende:
  - a. Lees eerst alle instructies voordat u gaat werken met de DC021 en DC022 werklampen/laders.
  - b. Om het risico op letsel te beperken, is strikt toezicht noodzakelijk wanneer een werklamp/lader in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
  - c. Vermijd contact met bewegende delen.
  - d. Gebruik uitsluitend hulpstukken die door de fabrikant worden verkocht of aanbevolen.
  - e. Niet buiten gebruiken.
  - f. Om de werklamp/lader uit te schakelen, draait u eerst alle knoppen in de uitstand ("O") en haalt u vervolgens de stekker uit het stopcontact.
  - g. Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak de stekker beet, nooit het snoer.
  - h. Haal de stekker uit het stopcontact wanneer u de werklamp/lader niet gebruikt en voordat u begint aan onderhouds- of reinigingswerkzaamheden.
  - i. Gebruik een werklamp/lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is, nadat er storingen in de werklamp/lader zijn opgetreden of als deze is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd. Breng de werklamp/lader naar het dichtstbijzijnde erkende servicepunt voor controle, reparatie of elektrische of mechanische aanpassingen.
  - j. Om het risico op elektrische schokken te beperken, mag u de werklamp/lader niet in water of een andere vloeistof onderdompelen. Zet de werklamp/lader niet op een plek waar hij in een waterbak of gootsteen kan vallen.
  - k. Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde lader om op te laden.
  - l. Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u de gloeilamp vervangt. Vervang de gloeilamp door een gloeilamp van hetzelfde type van 38 Watt.
  - m. Sluit aan op een goed geaard stopcontact. **Zie de Aardingsinstructies.**

## Veiligheidsregels voor werklampen/laders



**WAARSCHUWING:** Risico op brandwonden. Gebruik de lamp of lader niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of in een gasatmosfeer of explosieve atmosfeer. Door vonken kunnen dampen vlam vatten, wat tot lichamelijk letsel kan leiden.



**WAARSCHUWING:** Schokgevaar. Verwijder de accuset voordat u de fluorescerende gloeilamp vervangt.

- Rechtstreeks in fluorescerend licht kijken kan schadelijk zijn voor het gezichtsvermogen.
- Stel de lamp of lader niet bloot aan een natte of vochtige omgeving. Sel de lamp of lader niet bloot aan regen of sneeuw.
- Was de lamp of lader niet met water en voorkom dat water in de lamp of lader binnendringt. Dompel de lamp nooit onder in water.
- Niet gebruiken zonder dat de lenskap is bevestigd.
- Lees voor gebruik van de accu en lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader en de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (ook kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies over het gebruik hebben gekregen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen en voorkom dat ze met het apparaat spelen.



**GEVAAR:** Elektrocutiegevaar. De oplaadpolen en contactdozen van de DC022 staan onder 230 volt. De oplaadterminals van de DC022LX staan onder 115 Volt. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.



**WAARSCHUWING:** Schokgevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de werklamp/lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.



**VOORZICHTIG:** Risico op brandwonden. Laad, om het risico op letsel te beperken, uitsluitend oplaadbare batterijen van DEWALT op.

Andere typen batterijen kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.



**VOORZICHTIG:** Als de werklamp/lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder maar niet beperkt tot staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de werklamp/lader voordat u deze reinigt.

- **Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.** De werklamp/lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.
- **Als het netsnoer beschadigd is, dient het direct vervangen te worden door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon, om elk risico te voorkomen.**
- **Deze werklamp/lader is uitsluitend bedoeld voor het opladen van DEWALT oplaadbare batterijen.** Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Stel de werklamp/lader niet bloot aan regen of sneeuw. De werklamp/lader is bedoeld voor huishoudelijk en commercieel gebruik.**
- **Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de werklamp/lader ontkoppelt.** Zo beperkt u het risico op beschadiging aan stekker en snoer.
- **Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere andere manier kan beschadigen.**
- **Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt onvermijdelijk is.** Gebruik van een ondeugdelijk verlengsnoer kan leiden tot brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Plaats geen voorwerpen op de werklamp/lader en plaats de werklamp/lader niet op een zacht oppervlak. Hierdoor kunnen de ventilatiesleuven geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne**

**temperaturen. Houd de werklamp/lader verwijderd van warmtebronnen.**

- **Gebruik de werklamp/lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is—** vervang in dat geval direct het snoer en/of de stekker.
- **Gebruik de werklamp/lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.** Ga ermee naar een erkend servicepunt.
- **Demonteer de werklamp/lader niet. Ga naar een erkend servicepunt als onderhoud of reparatie nodig is.** Als de werklamp/lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot brand-, schok- of elektrocutiegevaar.
- **Haal de stekker van de werklamp/lader uit het stopcontact voordat u de werklamp/lader reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken.** U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.
- **De werklamp/opladers van de DC021 en DC022 (230 V) zijn ontworpen voor 230 volt, 50 Hz AC (behalve contactdozen). De DC022 (115 V) is ontworpen voor 115 volt, 50 Hz AC. De DC022 werkt ook op gelijkstroom (DC) via een volledig opgeladen accuset.** Gebruik geen andere voltages.

### Overige risico's

- De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van dit apparaat:
  - verminderd gezichtsvermogen als u rechtstreeks in fluorescerend licht kijkt
  - brandwonden door aanraking van een hete gloeilamp.

### Aardingsinstructies

De DC022 (230 V) werklamp/lader moet worden geaard. In geval van een storing, biedt aarding elektrische stroom een weg van de minste weerstand, zodat het risico op elektrische schokken wordt beperkt. De werklampen/laders zijn voorzien van een snoer met een beschermingsgeleider en een aardingsstekker. De stekker moet worden aangesloten op een geschikt stopcontact dat op de juiste wijze is geïnstalleerd en geaard in overeenstemming met de plaatselijk geldende regels en voorschriften.

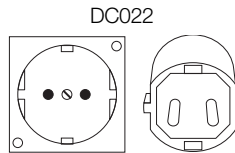


**GEVAAR:** Onjuiste aansluiting van de beschermingsgeleider kan leiden tot elektrische schokken. De

geleider met isolatie met groen en geel gestreept buitenoppervlak is de aardingsgeleider van de uitrusting. Als het snoer of de stekker moet worden gerepareerd of vervangen, mag u de beschermingsgeleider niet aansluiten op een stroomvoerend aansluitpunt. Reparaties mogen uitsluitend door een onderhoudsvertegenwoordiger van DEWALT worden uitgevoerd. De plug geleverd met de werklamp/oplader niet aanpassen – als de plug niet in het stopcontact past, laat dan een geschikt stopcontact installeren door een reparatieagent van DEWALT.

**VOOR GEAARDE WERKLAMPEN/LADERS VAN 16A EN LAGER MET EEN VAST SNOER DIE BEDOELD ZIJN VOOR GEBRUIK OP EEN NOMINAAL 230 V CIRCUIT**

De werklamp/lader is bedoeld voor gebruik op een nominaal 230 V circuit en heeft een aardingsstekker die eruitziet zoals de stekker in de volgende afbeelding.



**Aanvullende veiligheidsinstructies voor accusets**

Neem bij gebruik van elektrisch gereedschap altijd de veiligheidsvoorschriften in acht die in uw land van toepassing zijn om het risico van brand, elektrische schokken en lichamelijk letsel te beperken. Lees onderstaande veiligheidsinstructies goed door voordat u het product gebruikt. Bewaar deze instructies zorgvuldig.

Dit gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Uit veiligheidsoverwegingen mogen elektrische apparaten uitsluitend worden gerepareerd door gediplomeerde technici.



**WAARSCHUWING: Brandgevaar!**  
 Vermijd kortsluiting van metaal op de contacten van een losgekoppelde accu. Bewaar of draag de accu niet zonder de accukap over de contacten geplaatst te hebben.

- De accuvloeistof, een oplossing van 25-30% kaliumhydroxide, kan schadelijk zijn. Als de huid in aanraking komt met elektrolytvloeistof, was deze dan direct enkele minuten met water en

zeep. Bij contact met de ogen, moet u minstens 10 minuten overvloedig spoelen met schoon water. Raadpleeg een arts.

- Probeer nooit een accu te openen om wat voor reden dan ook.

**Extra veiligheidsinstructies voor acculaders**

- Zorg dat de accuset droog en schoon is voordat u deze in de lader plaatst.
- Gebruik alleen laders met het label "NiMH" of "NiMH + NiCd" om NiMH accusets van DEWALT mee op te laden.
- Draag de lader nooit aan het snoer. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe hoeken.
- Probeer geen natte accusets op te laden.
- Volg altijd de instructies achterin deze handleiding voor het wegwerpen van accusets.
- Als ze niet gebruikt worden, moeten laders en accusets op een droge plek bewaard worden en veilig opgeborgen zijn, buiten het bereik van kinderen.

**LABELS OP LADER EN ACCU**

Naast de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, geven de labels op zowel de lader als de accu de volgende pictogrammen weer:



Accu laden



Accu opgeladen



Accu beschadigd



Hete/koude accuvertraging



Niet sonderen met geleidende voorwerpen.



Beschadigde accusets niet opladen



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Uitsluitend gebruiken met accusets van DEWALT; andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade leiden.

## NEDERLANDS



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.



Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.



Verbrand de accuset NiMH/NiCd+ niet.



Laad NiMH en NiCd accu's op.



Raadpleeg de technische gegevens voor de oplaadtijd.



Locatie van de lamp.



Voor gebruik binnenshuis.



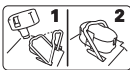
Zorg dat het juiste type gloeilamp wordt gebruikt.



Sluit het snoer niet aan.



Correcte plaatsing van de gloeilamp.



Accuklem naar beneden.

## Inhoud van het pakket

Het pakket bevat:

1 oplaadbare lamp

1 gebruiksaanwijzing

1 opengewerkte tekening

- Controleer op schade aan het gereedschap, onderdelen of accessoires die tijdens het vervoer veroorzaakt kan zijn.
- Neem de tijd om vóór het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

## Beschrijving (afb. 1-4)



**WAARSCHUWING:** Verander nooit het elektrische werktuig of enig onderdeel daarvan. Dit kan schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

### BEOOGD GEBRUIK

De DC021 en DC022 werkklampen/laders zijn ontworpen om te worden gebruikt als lichtbron en om de accuset van gereedschappen op te laden.

De DC021 en DC022 werkklampen/laders zijn bestemd voor gebruik door technici. **HOUD** het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist als onervaren bedieners dit gereedschap gebruiken.

- AAN/UIT-schakelaar
- Hendel
- Aansluiting lader
- Stopcontacten 16 Amp (DC022 alleen 230 V)
- Netsnoer
- Ingebouwd snoerprolsysteem
- Accuklem
- Fluorescerende gloeilamp
- Lenskap
- Ombouw werkklamp
- Indicatorlampje lader (rood LED-lampje)
- Indicatorlampje wisselstroom (groen LED-lampje)
- H-frame onderstel
- Rubberen pakking
- Gloeilampbescherming

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontworpen voor slechts één spanning. Controleer altijd of de voltage overeenstemt met de voltage op de typeplaat.



### DC022DK/LX; DC021

Uw gereedschap is dubbel geïsoleerd conform EN 60335.

DC022 QW en GB zijn geaard (klasse I) conform EN 60335.

## Een verlengsnoer gebruiken



**WAARSCHUWING:** Zorg dat de elektrische bedrading zich in goede staat bevindt. Gebruik geen versleten, ongedekte of beschadigde snoeren. Deze kunnen een elektrische schok veroorzaken.



**WAARSCHUWING:** Wanneer het apparaat is aangesloten op een te laag voltage, kan dit leiden tot oververhitting van het apparaat. Gebruik van een te lang verlengsnoer kan leiden tot oververhitting van het snoer.

Gebruik uitsluitend geaarde verlengsnoeren die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en voor apparatuur met middelpuntgeleiding.

Als een verlengsnoer nodig is, maak dan gebruik van een goedgekeurd drieleider verlengsnoer, geschikt voor de stroominvoer van dit gereedschap (zie technische gegevens).

De minimale geleidermaat is 1,5 mm<sup>2</sup>. Rol bij gebruik van een haspel de kabel altijd volledig af.

## Accuset

### ACCUTYPE DC021, DC022

De DC021 en de DC022 zijn geschikt voor het opladen van 7,2–18 Volt DEWALT accusets en bieden licht met behulp van 12–18 Volt DEWALT accusets. Eén accu van 18 V werkt minimaal een uur.

Uw accu kan tevens worden opgeladen in DEWALT 1-uurssnelladers, 15-minutensnelladers of 12 volt-laders voor voertuigen. Lees alle veiligheidsinstructies goed door voordat u uw lader gebruikt.

De 38 W fluorescerende werkklamp werkt op 12–18 V DEWALT accu's of 230 V en 115 V wisselstroom. De 1-uur-oplader en de twee contactdozen werken ALLEEN als de werkklamp/oplader is aangesloten op wisselstroom en NIET KAN worden aangedreven door DEWALT accu's.

## De accu opladen

Als de accusets voor de eerste keer of na langdurige opslag worden opgeladen, zal deze slechts voor 80% opladen. Na een aantal ladings- en ontladingscycli zal de accu de volle capaciteit bereiken. Controleer altijd de netspanning voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning werkt maar de accu niet oplaadt, breng uw lader dan naar een erkende reparateur van DEWALT. Tijdens het opladen kunnen de lader en de accu warm aanvoelen. Dit is volkomen normaal en wijst niet op een probleem.



**VOORZICHTIG:** Laad de accu niet op in een omgevingstemperatuur van < 4 °C of > 40 °C. Aanbevolen laadtemperatuur: ongeveer 24 °C.

## Oplaadprocedure (Afb. 1, 4)



**GEVAAR:** Elektrocutiegevaar. De oplaadpolen en contactdozen van de DC022/DC021 staan onder 230 volt. De oplaadterminals van de DC022LX staan onder 115 Volt. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Gevaar voor elektrische schok of elektrocutie.



**WAARSCHUWING:** Afknijpgevaar. Laat de accuklem niet te snel los. Dit kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel.

1. Sluit het netsnoer van de werkklamp/lader (e) aan op een geschikt wisselstroomcontact of generator.
2. Til met één hand de accuklem (g) op en plaats de accuset in de contactdoos. Laat de accuklem voorzichtig terugvallen op de accuset, zodat de accuset stevig vastzit.
3. Het rode, knipperende lampje aan de bovenkant van het apparaat geeft aan dat het oplaadproces is begonnen.
4. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden is het opladen voltooid.
5. Het opladen van DEWALT 7,2–18 V accusets neemt ongeveer een uur in beslag.

## Accudop (afb. 5)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat een brandrisico geeft en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (Afb. 5A);
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (Afb. 5B).



**WAARSCHUWING:** Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.

## Automatische verversing

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkgeschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. Accusets moeten een hele nacht ververs worden na elke 10e cyclus van laden/ontladen, of wanneer de accu niet langer dezelfde hoeveelheid werk levert.

## NEDERLANDS

Om uw accu te verversen, plaatst u deze zoals gebruikelijk in de lader. Het rode lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat de laadcyclus begonnen is.

Als de 1-uur oplaadcyclus (afhankelijk van de lader) is voltooid, zal het lampje continu aanblijven en niet langer knipperen. De accu is volledig opgeladen en kan nu gebruikt worden.

Als de accu in de lader gelaten wordt na de eerste oplaadtijd van 1 uur (afhankelijk van de lader), zal de lader automatisch de verversingsmodus activeren. Deze modus zal 8 uur lang doorgaan, maar de accu kan op elk moment tijdens deze verversingsmodus verwijderd worden.

### Hete/koude accuvertraging

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, begint de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd. De rode indicator knippert lang en vervolgens kort tijdens de hete/koude accuvertragingmodus.

## BEDIENING

**LET OP:** Wanneer u de werkklamp/lader op wisselstroom gebruikt, moet het groene LED-lampje (l) branden. **GEBRUIK** de werkklamp/lader niet als het LED-lampje niet brandt.

1. Plaats de ingeklapte DC021/DC022 op een solide, vlak oppervlak en zorg dat u zicht hebt op de contactdoos van de lader.
2. Houd met één hand de hendel (b) stevig vast, til met de andere hand de ombouw van de werkklamp/lader (j) op. De ombouw van de werkklamp kan in meerdere richtingen op het H-frame onderstel (m) worden geplaatst. Het H-frame onderstel kan in 4 verschillende standen op het voetstuk van de laderombouw worden gedraaid.
3. Plaats de werkklamp in de gewenste richting. Zet de AAN/UIT-schakelaar (a) op AAN.

Zet, wanneer u de werkklamp/lader niet meer gebruikt, de AAN/UIT-schakelaar op UIT en klap de ombouw van de werkklamp/lader naar beneden zodat u de lamp eenvoudiger kunt opbergen (Afb. 1).

## De fluorescerende gloeilamp (Afb. 6, 7)



**WAARSCHUWING: Schokgevaar.** Verwijder de accuset en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de fluorescerende gloeilamp vervangt. Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verlagen het risico op lichamelijk letsel.



**VOORZICHTIG:** Direct in het fluorescerende licht kijken kan het gezichtsvermogen aantasten.



**VOORZICHTIG: Snijgevaar.** Bescherm, wanneer u een kapotte gloeilamp vervangt, uw handen voordat u de gloeilamp losdraait. Verwijder geen gebroken glas of lamp met blote handen uit de contactdoos. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel.



**VOORZICHTIG: Raak de gloeilamp niet direct na gebruik aan.** Laat de gloeilamp afkoelen voordat u deze verwijdert. Het aanraken van een warme gloeilamp kan leiden tot lichamelijk letsel.

Zorg dat, als u de fluorescerende gloeilamp vervangt, de ombouw van de werkklamp naar boven gericht staat, zie afbeelding 2.

**LET OP:** De aanbevolen vervangingsgloeilamp is de DEWALT DC0213 38 W fluorescerende gloeilamp.

1. Houd met één hand de onderkant van de ombouw van de werkklamp (j) en lenskap (i) vast en rol met de andere hand de rubberen pakking (n) terug van de ombouw van de werkklamp, begin in een van de bovenste hoeken.
2. Blijf de ombouw van de werkklamp goed vasthouden en rol de rubberen pakking aan alle kanten van de ombouw af (Afb. 5).
3. Verwijder de rubberen pakking en lenskap en zet deze aan de kant.
4. Houd met één hand de onderkant van de ombouw van de werkklamp stevig vast en verwijder met de andere hand de gloeilampbescherming (o). Druk de zijkanten van de gloeilampbescherming met duim en wijsvinger voorzichtig naar elkaar toe om de bescherming uit de klemmen los te maken. Leg de gloeilampbescherming aan de kant.
5. Houd de onderkant van de ombouw van de werkklamp met één hand stevig vast. Pak met de andere hand de fluorescerende gloeilamp (h) stevig in het midden, bij het witte, plastic omhulsel onder de gloeilampbescherming

vast. Verwijder, terwijl u met uw ene hand de onderkant stevig vasthoudt, voorzichtig de gloeilamp uit de ombouw van de werkklamp, zie afbeelding 6. Controleer of de contactdoos en het gebied rond de contactdoos vrij zijn van vuil, stof en andere verontreinigende stoffen.

6. Plaats de vervangende fluorescerende gloeilamp in dezelfde richting als de vorige gloeilamp. Houdt de onderkant van de ombouw van de werkklamp met één hand stevig vast. Druk met de andere hand voorzichtig op het midden van het plastic omhulsel van de gloeilamp om deze vast te zetten.
7. Controleer, wanneer de vervangende gloeilamp op zijn plaats zit, of deze goed vastzit, door voorzichtig op het midden van het plastic omhulsel van de gloeilamp te drukken. Plaats de gloeilampbescherming terug door deze in de ombouw van de werkklamp te klemmen.
8. Plaats de lenskap terug. Bevestig de rubberen pakking aan één kant en rol deze op zijn plaats in de vier hoeken van de ombouw van de werkklamp. Zorg dat de rubberen pakking stevig vastzit om de werkklampombouw.

## ONDERHOUD

Uw elektrisch werktuig van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een permanente goede werking is afhankelijk van goed onderhoud en een regelmatige reiniging van het gereedschap.



**WAARSCHUWING:** Om het risico van letsel te verminderen, moet u de unit uitzetten en de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen vóór de installatie en verwijdering van toebehoren, vóór het aanpassen of veranderingen van instellingen of als u reparaties uitvoert. Controleer of de triggerschakelaar in de UIT-positie staat. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.

## Opmerkingen onderhoud

Dit product kan niet door de gebruiker worden onderhouden. Afgezien van het vervangen van de gloeilamp, bevat de werkklamp/lader geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. Onderhoud dient te worden uitgevoerd door een geautoriseerd onderhoudscentrum, om schade aan gevoelige interne onderdelen te voorkomen.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Gebruik voor het reinigen van de plastic onderdelen uitsluitend een vochtige doek. Veel huishoudelijke reinigingsmiddelen bevatten chemicaliën die de kunststof ernstig kunnen beschadigen. Gebruik ook geen benzine, terpentijn, lak- of verfverdunder, vloeibare chemische reinigingsmiddelen of gelijksoortige producten die ernstige schade kunnen veroorzaken aan kunststofonderdelen. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

## REINIGINGSINSTRUCTIES WERKLAMP/LADER



**WAARSCHUWING:** Haal het netsnoer van de werkklamp/lader uit het wisselstroomcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werkklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

## Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** Omdat accessoires, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke accessoires gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.

## NEDERLANDS



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en haal hem dan uit het werktuig.
- NiCd, NiMH en Li Ion cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

### DE VOLGENDE ACCU'S ZIJN COMPATIBLE MET DEZE LADER:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah

DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah



## GARANTIE

### • 30 DAGEN GEEN RISICO TEVREDENHEIDSGARANTIE •

Indien uw DEWALT-machine, om welke reden dan ook, niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, brengt u de machine dan compleet zoals bij de aankoop en binnen de 30 dagen terug naar het erkend DEWALT verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht, samen met uw aankoopbewijs. U ontvangt een nieuw toestel of het aankoopbedrag wordt terugbetaald.

### • EEN JAAR GRATIS SERVICECONTRACT •

Als u onderhoud of service nodig hebt voor uw DEWALT werktuig binnen de 12 maanden na uw aankoop, zal dit gratis worden geleverd bij een bevoegde DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs voor te leggen. Dit omvat werkuren en vervangingsonderdelen voor elektrisch gereedschap. Dit omvat geen toebehoren.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product gebreken vertoont die te wijten zijn aan slechte materialen of vakmanschap binnen 12 maanden na aankoop, garanderen wij dat we alle defectieve onderdelen gratis zullen vervangen of, naar onze keuze, de eenheid gratis zullen vervangen mits:

- Het product niet verkeerd werd gebruikt.
- Onbevoegde personen niet getracht hebben herstellingen uit te voeren.
- Bewijs van aankoop is geleverd. Deze garantie wordt aangeboden als een extra voordeel en vormt een aanvulling op de wettelijke rechten van klanten.

Voor het adres van uw dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur verwijzen we naar het telefoonnummer op de achterzijde van deze handleiding. Of u kunt een lijst met bevoegde DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze hersteldienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## EKSTRA KRAFTIG TRÅDLØS/TRÅDBASERT ARBEIDSLAMPE/1 TIMES LADER DC021/DC022

### Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

### Tekniske spesifikasjoner

		DC021	DC022	DC022LX
Hovedspenning (kun Storbritannia og Irland)	$V_{AC}$	230	230	–
	$V_{AC}$	–	230	115
Maks Klassifisert spenning A Danmark (bare Storbritannia og Irland)	A	16	16	–
	A	–	3,0	–
	A	–	13	3,0
		innplugg		
<b>Lader</b>				
Inngang	$A_{CV}$	230	230	115
	A	1,3	2x1,3	2x1,3
Utgang	$V_{DC}$	7,2–18	7,2–18	7,2–18
	A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51
Fluorescerende lampe	$A_{CV}$	230	230	115
	W	38	38	38
Vekt (kun enhet)	kg	4,6	5,1	5,0
<b>Støpsler</b>				
Europa	230 <sub>AC</sub> V-verktøy	13 ampere	–	–
Storbritannia og Irland	230 <sub>AC</sub> V-verktøy	10 ampere	–	–

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver hvor alvorlige de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.

**FORSIKTIG:** Når dette ordet brukes sammen med sikkerhetsvarselsymbol, foreligger det en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materiell skade.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

### Konformitetserklæring for EU



#### DC021, DC022

DEWALT erklærer at disse verktøyene har blitt designet i overensstemmelse med: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50366; EN 60598-1; EN 60598-2-4, og IEC60884.

Mer informasjon fås ved å ta kontakt med DEWALT på adressen nedenfor eller ved å slå opp bakerst i brukerhåndboken.

Leder, konstruksjonsteknikk og produktutvikling  
Horst Grossmann

*H. Grossmann*

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
01.09.2007

## Viktige sikkerhetsregler

1. **ADVARSEL!** Når du bruker DC021 og DC022 arbeidslampe/ladere, skal alltid grunnleggende forholdsregler følges, inkludert følgende:
  - a. Les alle instruksjonene før du bruker DC021 og DC022 arbeidslampe/ladere.
  - b. For å redusere risikoen for skade, er oppsyn nødvendig når et arbeidslampe/lader er i bruk nær barn.
  - c. Ikke berør bevegelige deler.
  - d. Bruk kun tilbehør anbefalt eller solgt av produsenten.
  - e. Skal ikke brukes utendørs.
  - f. For å frakople, slå alle kontrollene av ("O")-posisjon, deretter tas pluggen ut av støpselet.
  - g. Pluggen skal ikke frakoples ved å trekke i ledningen. Pluggen skal frakoples ved å ta tak i kontakten, ikke ledningen.
  - h. Pluggen skal frakoples fra støpselet når den ikke brukes og før service eller rengjøring.
  - i. Ikke bruk et arbeidslampe/lader med skadet ledning eller kontakt. De skal heller ikke brukes etter funksjonssvikt eller har falt ned eller er skadet på annen måte. Returner arbeidslampe/ladere til nærmeste autoriserte serviceverksted for undersøkelse, reparasjon, eller elektrisk eller mekanisk justering.
  - j. For å redusere risikoen for elektrisk støt må ikke arbeidslampe/ladere i vann eller annen væske. Ikke plasser eller oppbevar arbeidslampe/ladere der det kan falle eller trekkes ned i et badekar eller vask.
  - k. Bruk bare laderen som er levert av produsenten.
  - l. Trekk alltid ut kontakten før du skifter ut pæren. Sett inn en pære med samme type klassifisert 38 watt.
  - m. Kople til et riktig jordet støpsel. Se **jordingsinstruksjonene**.

## Sikkerhetsregler for arbeidslampe/ladere



**ADVARSEL:** Forbrenningsfare. Ikke bruk lommelykt eller lader nær brannfarlig væske eller i gassholdige eller eksplosive atmosfærer. Intern gnist kan antenne røyk som forårsaker personlig skade.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. Fjern batteripakken før du skifter ut den fluorescerende pæren.

- Synsevnen kan svekkes om du ser direkte inn i den fluorescerende lampen.
- Ikke utsett lampen eller laderen for våte eller fuktige områder. Ikke utsett lampen eller laderen for regn eller snø.
- Ikke vask lampen eller laderen med vann eller la vann trenge inn i lampen eller laderen. Lampen må aldri legges i vann.
- Må ikke brukes uten påsatt linsedeksel.
- Før du bruker batteriet og laderen, må du lese alle instruksjonene og advarselsmerker på laderen, batteripakken, og produktet som bruker batteripakken.
- Denne innretningen skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangler erfaring og kjennskap, med mindre de har blitt gitt oppsyn eller instruksjon som gjelder bruken av innretningen av en person ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn skal være under oppsyn for å påse at de ikke leker med innretningen.



**FARE:** Fare for dødelig elektroshokk. Ladeterminalene og kontaktene på DC022 kjører på 230 volt. Ladeterminalene på DC022LX kjører på 115 volt. Ikke utfør testing med ledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektroshokk.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. Ikke la væske trenge inn i arbeidslampe/ladere. Elektrisk sjokk kan forekomme.



**FORSIKTIG:** Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, må du bare lade DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan sprenge og forårsake personskade og annen skade.



**FORSIKTIG:** Under visse omstendigheter, med arbeidslampe/ladere plugget inn i strømforsyningen, kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen kortsluttes av fremmedmateriale. Fremmedmaterialer av en ledende type kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumfolie, eller oppbygning av metalliske partikler skal holdes bort fra laderommene. Trekk alltid ut laderen fra strømforsyningen når det ikke er en batteripakke i rommet. Frakople arbeidslampe/ladere før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitt i denne håndboken.** Arbeidslampen/laderen og batteripakken er spesielt designet for å brukes sammen.
- **Hvis en strømledning skades, må den umiddelbart skiftes ut av produsenten, en servicerepresentant eller lignende kvalifisert person for å forhindre fare.**
- **Denne arbeidslampen/laderen er ikke beregnet på annet bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** All annen bruk kan resultere i risiko for brann, elektrisk støt eller dødelig elektroshjokk.
- **Ikke utsett lampen eller laderen for regn eller snø.** Arbeidslampen/laderen er beregnet på husholdnings- og kommersiell bruk.
- **Trekk i pluggen istedet for ledningen når du frakopler arbeidslampen/laderen.** Dette vil redusere risikoen for skade på den elektriske pluggen og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke blir tråkket på, snublet over, eller på andre måter skadet eller overbelastet.**
- **Ikke bruk skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.** Bruk av en feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektroshjokk.
- **Ikke plasser gjenstander oppå arbeidslampen/laderen, arbeidslampen/laderen må heller ikke plasseres på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i sterk intern varme.** Plasser arbeidslampen/laderen på god avstand fra alle varmekilder.
- **Ikke bruk arbeidslampen/laderen med en skadet ledning eller plugg - de må skiftes ut umiddelbart.**
- **Ikke bruk arbeidslampen/laderen om den har blitt slått hardt, blitt mistet eller på andre måter skadet.** Ta den med til et autorisert servicesenter.
- **Ikke framonter arbeidslampen/laderen.** Lever den til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er nødvendig. Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektroshjokk eller brann.
- **Frakople arbeidslampen/laderen fra stikkontakten før rengjøring.** Dette vil

**redusere risikoen for elektrisk sjokk.**

Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.

- **DC021 og DC022 (230 V) arbeidslampe/ladere er designet for bruk med 230 volt, 50 Hz vekselstrøm (med unntak av kontakter). DC022 (115 V) er designet for bruk med 115 volt, 50 Hz vekselstrøm. Den kan også drives på likestrøm (DC) gjennom en fullt oppladet batteripakke.** Må ikke brukes med noen annen spenning.

**Annen risiko**

- Følgende typer risiko gjelder ved bruk av den anordningen:
  - svekket syn når du ser direkte inn i fluorescerende lys
  - brannskår ved berøring av en varm pære

**Jordingsinstruksjoner**

DC022 (230 V) arbeidslampe/lader må være jordet. Hvis det oppstår en feilfunksjon eller driftsstans, danner jordingen en bane med minst mulig motstand mot elektrisk spenning for å redusere risikoen for elektrisk sjokk. Arbeidslampen/laderen er utstyrt med en ledning med jordledning og en jordingsplugg for utstyret. Pluggen må være pluggget inn i et passende støpsel som er riktig installert og jordet i henhold til alle lokale vedtekter og bestemmelser.

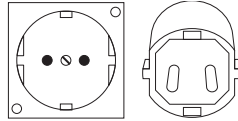


**FARE:** Feil koping av utstyrets jordledning kan medføre elektrisk sjokk. Lederen med isolering og en grønn utvendig overflate med gule striper er jordingslederen for utstyret. Om reparasjon eller utskifting av ledningen eller pluggen er nødvendig, må ikke utstyrets jordledning koples til en strømførende terminal. Reparasjoner skal bare utføres av en servicerepresentant fra DEWALT. Ikke endre pluggen som leveres med arbeidslampen/laderen. Dersom den ikke passer i kontakten bør du få riktig kontakt installert av en kvalifisert DEWALT-elektriker.

**FOR JORDET, LEDNINGSKOPLET ARBEIDSLAMPE/LADERE KLASSIFISERT 16A OG LAVERE TIL BRUK PÅ EN NOMINELL 230 V STRØMKRETS**

Arbeidslampen/laderen skal brukes på en nominell 230 V-krets, og har en jordingsplugg som ser ut som pluggen i den følgende illustrasjonen.

DC022



## Ytterligere sikkerhetsanvisninger for batteripakker

Følg alltid gjeldende sikkerhetsregler i ditt land ved bruk av elektriske verktøy for å redusere risikoen for brann, elektrisk støt og personskade. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor før du tar i bruk dette produktet. Oppbevar disse instruksjonene på en sikker plass.

Dette verktøyet oppfyller alle krav i gjeldende sikkerhetsforskrifter. For å unngå fare, må elektriske innretninger kun repareres av kvalifiserte teknikere.



**ADVARSEL: Brannfare! Unngå at metall kortslutter kontaktene på en frakoplet batteripakke. Batteripakken skal ikke oppbevares eller bæres uten at batterihetten er satt på kontaktene.**

- Batterivæsken består av 25–30 % kaliumhydroksid og kan være skadelig. Om elektrolytvæske kommer i kontakt med huden, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter. Ved kontakt med øyne skal du skylle godt med rent vann i minst 10 minutter. Rådfør deg med lege.
- Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn.

## Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for ladere

- Påse at batteripakken er tørr og ren før du setter den i laderen.
- Bruk bare ladere som er merket med "NiMH" eller "NiMH + NiCd" til lading av DEWALT NiMH-batteripakker.
- Bær aldri laderen i ledningen. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje og skarpe kanter.
- Prøv aldri å lade våte batteripakker.
- Følg anvisningene bakerst i denne brukerhåndboken når batteripakken skal kasseres.
- Ladere og batteripakker som ikke er i bruk, skal oppbevares tørt og utilgjengelig for barn og skal låses godt.

## MERKER PÅ LADER OG BATTERIPAKKE

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:



Batteriet lades



Batteriet er ladet



Defekt batteri



Forsinkelse ved varm/kald batteripakke



Stikk ikke inn ledende gjenstander.



Lad ikke skadde batteripakker



Les brukerhåndboken før bruk.



Skal bare brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.



Skal ikke utsettes for vann.



Defekte ledninger skal skiftes med en gang.



Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.



Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.



Brenn ikke NiMH/NiCd+-batteripakker.



Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.



Ladetid er angitt under Tekniske spesifikasjoner.



Lampebeliggenhet.

## NORSK



For innendørs bruk.



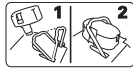
Påse at riktig pære er brukt.



Ikke plugg inn ledningen.



Riktig plassering av pære.



Batteriklemme ned.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 laderlys

1 brukerhåndbok

1 diagram

- Sjekk om det har oppstått skade på verktøyet, delene eller tilbehøret under transport.
- Ta deg tid til å lese og gjøre deg godt kjent med brukerhåndboken før du tar verktøyet i bruk.

## Beskrivelse (fig. 1-4)



**ADVARSEL:** Verktøyet eller delene skal aldri endres. Dette kan medføre materiell skade eller personskade.

### TILTENKT BRUK

DC021 og DC022 arbeidslampe/ladere er fremstilt til bruk som lyskilde og for å lade batteripakker for profesjonelle verktøy.

DC021 og DC022 arbeidslampe/ladere er profesjonelle innretninger. **LA IKKE** barn røre verktøyet. Det kreves oppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

- Av/på-bryter
- Håndtak
- Laderport
- 16 amp utgang (kun DC022, 230 V)
- Strømledning
- Innebygd ledningsomslag
- Batteriholder
- Fluorescerende pære
- Linsedeksel
- Hus for arbeidslampe
- Laderindikator (rød LED)

l. Strømindikator for vekselstrøm (grønn LED)

m. H-rammestøtte

n. Gummipakning

o. Verneinnretning for pære

## Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er bare beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i strømforsyningen samsvarer med spenningen på klassifiseringsskiltet.



### DC022 DK/LX; DC021

Verktøyet er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335,

DC022 QW og GB er jordet (klasse I) i samsvar med EN 60335.

## Bruke skjøteledning



**ADVARSEL:** Hold alle elektriske ledninger i god stand. Ikke bruk slitte, bare, eller ødelagte ledninger fordi de kan forårsake elektrisk sjokk.



**ADVARSEL:** Bruk av utstyr ved lav spenning kan forårsake overoppheting. Bruk av en lang skjøteledning kan føre til overoppheting av ledningen.

Bruk kun jordete skjøteledninger som er klassifisert for utendørs bruk og utstyrt med en ledningsjording.

Hvis du må bruke skjøteledning, skal du bruke en godkjent skjøteledning som er beregnet på inngangseffekten i dette verktøyet (se Tekniske spesifikasjoner).

Minste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis du bruker ledningsspole, skal du alltid vikle ledningen helt ut.

## Batteripakke

### DC021 OG DC022 BATTERITYPE

DC021 og DC022 vil lade en 7,2–18 Volt DeWALT batteripakke og vil gi lys ved bruk av 12–18 volt DeWALT batteripakker. Kjøretid per 18 V batteri er en time eller mer.

Batteriet kan også lades i DeWALT 1 times ladere, 15 minutters ladere eller 12 V billadere. Forsikre deg om at du leser alle sikkerhetsinstruksjonene før du bruker laderen.

Den 38 W fluorescerende arbeidslampen vil kjøre på 12–18 V DeWALT batterier eller 230 V og 115 V vekselstrøm. 1-timers-ladere og de to kontaktene vil KUN fungere når arbeidslampen/ladere er plagget inn i vekselstrømadapteren og IKKE KAN drives av DeWALT-batterier.

## Lade batteripakken

Når batteripakken lades for første gang eller etter lengre tids oppbevaring, kan den bare lades 80 %. Etter flere ladings- og utladingssykluser kan batteripakken lades fullt. Sjekk alltid strømtilførselen før du lader batteripakken. Hvis strømtilførselen fungerer, men batteripakken ikke lades, skal du ta batteripakken med til et autorisert DEWALT servicesenter. Laderen og batteripakken kan bli varme å ta på under lading. Dette er normalt og er ikke et tegn på feil.



**FORSIKTIG:** Lad ikke batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er lavere enn 4 °C eller høyere enn 40 °C. Anbefalt ladetemperatur: ca. 24 °C.

## Ladeprosedyre (Fig. 1, 4)



**FARE:** Fare for dødelig elektrisk sjokk. Fare for dødelig elektrisk sjokk. Ladeterminalene og kontaktene på DC022/DC021 kjører på 230 volt. Ladeterminalene på DC022LX kjører på 115 volt. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Fare for elektrisk støt eller dødelig elektrisk sjokk.



**ADVARSEL:** Klemmefare. Ikke utløs batteripakkens holder raskt. Dette kan medføre alvorlig personskade.

1. Plugg arbeidslampen/laderens strømledning (e) inn i et passende vekselstrømstøpsel eller generator.
2. Løft batteriholderen (g) med én hånd og sett inn batteripakken i ladeholderen. Sett batteriholderen langsomt på batteripakken for å holde batteripakken godt på plass.
3. Den røde lampen på toppen av sokkelen vil blinke uavbrutt. Dette indikerer at ladeprosessen har startet.
4. Fullført lading vil bli indikert av at den røde lampen lyser kontinuerlig PÅ.
5. Ladetid for DEWALT 7,2 –18 V batteripakker er omtrent en time.

## Batterihette (fig. 5)

Batterihetten dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (Fig. 5A).

2. Sett batterihetten over kontaktene med en gang du tar batterihetten ut av laderen eller verktøyet (fig. 5B).



**ADVARSEL:** Påse at batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.

## Automatisk balansering av battericellene

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken for å utnytte kapasiteten maksimalt. Batteripakker skal balanseres over natten etter hver 10. ladings-/utladingssyklus eller hvis batteripakken ikke lenger fungerer som den vanligvis gjør.

Balanser batteripakken ved å sette den i laderen på vanlig måte. Den røde lampen blinker kontinuerlig for å vise at ladesyklusen har begynt.

Når 1-time/30-minutters ladesyklusen (avhengig av laderen) har fullført ladingen vil lampen forbli på uavbrutt og vil ikke lenger blinke. Nå er batteripakken fullt ladet og kan brukes.

Hvis batteripakken blir stående i laderen etter denne første timen, går laderen automatisk over i balanseringsmodus. Balanseringsmodusen varer i inntil åtte timer, men batteripakken kan tas ut når som helst.

## Forsinkelse ved varm/kald batteripakke

Hvis laderen registrerer at batteripakken er for varm eller for kald, legges det automatisk inn en forsinkelse. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig. I forsinkelsesmodus ved varm/kald batteripakke blinker den røde indikatoren først med lange blink, og deretter med korte blink.

## BRUK

**MERK:** Om du bruker arbeidslampen/laderen på vekselstrøm, må den grønne LED-indikatoren (I) lyse. **IKKE** bruk arbeidslampen/laderen hvis LED-indikatoren ikke lyser.

1. Plasser den sammenfoldete DC021/DC022 på en stabil, jevn overflate slik at ladekontaktene kan sees.
2. Hold håndtaket med én hånd (b), og bruk den andre hånden til å løfte arbeidslampen/laderhuset (j). Arbeidslampe-huset kan plasseres i flere retninger på toppen av H-rammestøtten

## NORSK

(m). H-rammestøtten vil svinge i 4 posisjoner rundt sokkelen på laderbeholderen.

3. Plasser arbeidslampen som ønsket. Sett PÅ/AV bryteren (a) på PÅ.

Når du er ferdig med å bruke arbeidslampen/laderen, sett PÅ/AV-bryteren på AV, legg sammen arbeidslampen/laderen til flat posisjon for lagring (fig. 1).

### Utskifting av fluorescerende pære (fig. 6, 7)



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. **Frakople batteripakken og trekk ut verktøyet før du skifter ut den fluorescerende pæren.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak kan redusere risikoen for personlig skade.



**FORSIKTIG:** Synet kan svekkes om du ser direkte inn i det fluorescerende lampen.



**FORSIKTIG:** Skjærefare. Om du skifter ut en ødelagt pære, må du beskytte hendene før du forsøker å fjerne pæren. Ikke fjern noen deler av brukket glass eller pære fra kontakten med bare hender, ellers kan personlig skade oppstå.



**FORSIKTIG:** Ikke rør pæren rett etter bruk. La pæren avkjøles før fjerning. Berøring av en varm pære kan forårsake personlig skade.

For å skifte ut den fluorescerende pæren, må arbeidslampehuset være i stående posisjon som vist i figur 2.

**MERK:** Anbefalt pære for utskifting er DEWALT DC0213 38 W fluorescerende pære.

1. Hold det nedre hjørnet av arbeidshuset (j) og linsedekselet (i) med én hånd og bruk den andre hånden til å rulle tilbake gummipakningen (n) fra arbeidslampehuset. Begynn i ett av de øvre hjørnene.
2. Hold fremdeles arbeidslampehuset, rull tilbake gummipakningen fra alle sidene på huset (fig. 5).
3. Fjern gummipakningen og linsedekselet og sett til side.
4. Hold det nedre hjørnet på arbeidslampehuset med én hånd og bruk den andre hånden til å fjerne lyspærevernet (o). Klem forsiktig på sidene av lyspærevernet med tommelen og pekefingeren for å ta den ut av klemmene. Sett lyspærevernet til side.

5. Sikre det nedre hjørnet av arbeidslampehuset med én hånd. Bruk den andre hånden til å ta godt tak i den fluorescerende pæren (h) på midten og hold den hvite plastbeholderen under lyspærevernet. Mens du fremdeles holder i det nedre hjørnet, fjern forsiktig pæren fra arbeidslampehuset som vist i figur 6. Påse at kontakten og området rundt kontakten er fritt for skitt, støv og annet forurensende stoff.
6. Sett den fluorescerende pæren i samme retning som den forrige pæren. Sikre det nedre hjørnet av arbeidslampehuset med én hånd. Bruk den andre hånden og trykk forsiktig på midten av pærens plastbeholder for å sette den på plass.
7. Når pæren er på plass, trykker du forsiktig på midten av pærens plastbeholder for å forsikre at den er riktig tilkoplest. Skift ut lyspærevernet ved å trykke den inn i arbeidslampehuset.
8. Sett linsedekselet på plass. Plasser gummipakningen i et hjørne og rull pakningen på plass på alle fire sidene av arbeidslampehuset. Påse at gummipakningen er godt på plass i arbeidslampehuset.

### VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er fremstilt for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende funksjonalitet er betinget av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



**ADVARSEL:** Reduser risikoen for personskade: **Slå av verktøyet og trekk ut strømledningen** før du monterer eller demonterer tilbehør, justerer eller endrer konfigurasjoner eller skal utføre reparasjoner. Påse at utløserknappen står på AV. Utilsiktet start kan forårsake personskade.

### Servicemerknader

Dette produktet trenger ikke service av bruker. Bortsett fra lyspæren er det ingen andre deler på innsiden av arbeidslampen/laderen som trenger service av brukeren. Service av et autorisert servicesenter er krevd for å unngå skade på statisk følsomme interne komponenter.



### Rengjøring



**ADVARSEL:** Bruk bare en fuktet klut ved rengjøring av plastdeler. Mange vanlige rengjøringsmidler inneholder kjemikalier som kan påføre plasten



alvorlig skade. Bruk heller ikke bensin, terpentin, malingstynner, rensedmidler eller lignende produkter som kan påføre plastdelene alvorlig skade. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelenene i vann.

#### ARBEIDSLAMPE/LADER RENGJØRINGSINSTRUKSJONER



**ADVARSEL:** Frakople arbeidslampen/laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Skitt og fett kan fjernes fra eksteriøret av arbeidslampen/laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsløsninger.

#### Ekstrautstyr



**ADVARSEL:** Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør med dette produktet. Reduser risikoen for personskade ved å bare bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstrautstyr.

#### Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamlers separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som

kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



#### Oppladbar batteripakke

Denne langtidts batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- NiCd, NiMH og Li Ion-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningscenter. Innsamlende batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

#### FØLGENDE BATTERIER ER KOMPATIBLE MED DENNE LADEREN:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTI

### • 30 DAGERS FULL GARANTI •

Hvis du ikke er 100 % fornøyd med ytelsen til DEWALT-verktøyet, kan du levere det tilbake innen 30 dager, komplett som ved kjøpet. Lever det til forhandleren du kjøpte det av, så får du full refusjon eller bytterett. Kvittering må fremvises.

### • ETTÅRSKONTRAKT MED GRATIS SERVICE •

Vedlikehold og service på DEWALT-verktøyet i de første 12 månedene etter kjøpet utføres gratis ved et autorisert servicesenter for DEWALT. Kvittering må fremvises. Inkludert arbeidstimer og reservedeler for elektriske verktøy. Ekskludert ekstrastyr.

### • ETT ÅRS FULL GARANTI •

Hvis DEWALT-produktet blir defekt som følge av svikt i materialer eller utførelse innen 12 måneder etter kjøpedatoen, garanterer vi at alle defekte deler skal skiftes gratis eller, etter vårt skjønn, at hele verktøyet skal byttes ut gratis på følgende vilkår:

- Produktet er ikke feilbrukt.
- Ingen uautoriserte personer har prøvd å reparere verktøyet.
- Kvittering fremvises. Denne garantien gis i tillegg til lovbestemte forbrukerrettigheter.

Ring det aktuelle telefonnummeret bakerst i denne brukerhåndboken for å finne nærmeste autoriserte servicesenter for DEWALT. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service på Internett på **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# LANTERNA DE TRABALHO/CARREGADOR DE UMA HORA/COM FIOS/SEM FIOS PARA UTILIZAÇÃO INTENSIVA DC021/DC022

## Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Largos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e um espírito inovador tornam a DEWALT um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

		DC021	DC022	DC022LX
Voltagem	$V_{CA}$	230	230	–
	(Apenas RU e Irlanda) $V_{CA}$	–	230	115
Corrente nominal Máx.	A	16	16	–
	Dinamarca	A	–	3,0
	(Apenas RU e Irlanda)	A	–	13 fichas de entrada
Carregador:				
Entrada	$V_{CA}$	230	230	115
	A	1,3	2x1,3	2x1,3
Saída	$V_{CC}$	7,2–18	7,2–18	7,2–18
	A	2,8	2x2,8	2x2,8
	VA	51	2x51	2x51
Lâmpada fluorescente	$V_{CA}$	230	230	115
	W	38	38	38
Peso (apenas a máquina)	kg	4,6	5,1	5,0
Tomadas:				
Europa	ferramentas de 230 $V_{CA}$	13 Amperes,	–	
RU e Irlanda	ferramentas de 230 $V_{CA}$	10 Amperes	–	

## Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de aviso. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** Indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões menores ou moderadas**.

**CUIDADO:** utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE



### DC021, DC022

A DEWALT declara que estas ferramentas foram concebidas em conformidade com as normas: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4, e IEC60884.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

Director de engenharia e desenvolvimento de produtos  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
01.09.2007

## Regras de segurança importantes

1. **AVISO!** Ao utilizar a lanterna de trabalho/ carregador DC021 e DC022, devem sempre ser observadas as precauções básicas, incluindo os seguintes aspectos:
  - a. Ler todas as instruções antes de utilizar a lanterna de trabalho/carregador DC021 e DC022.
  - b. Para reduzir o risco de lesão, é necessária uma supervisão atenta quando uma lanterna de trabalho/carregador for utilizada na proximidade de crianças.
  - c. Não tocar em peças em movimento.
  - d. Utilize apenas acessórios recomendados ou vendidos pelo fabricante.
  - e. Não utilizar no exterior.
  - f. Para desligar o equipamento, colocar todos os controlos na posição de desligado ("O") e, em seguida, retirar a ficha da tomada.
  - g. Não retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo. Para desligar, agarrar a ficha, e não o cabo.
  - h. Retirar a ficha da tomada quando o equipamento não estiver a ser utilizado ou antes de efectuar tarefas de manutenção ou limpeza.
  - i. Não utilizar qualquer lanterna de trabalho/ carregador com cabo ou ficha danificados ou depois de se verificar uma anomalia, queda ou quaisquer outros danos no equipamento. Para verificação, reparação ou ajuste eléctrico ou mecânico, devolver a lanterna de trabalho/carregador ao estabelecimento de assistência autorizado mais próximo.
  - j. Para reduzir o risco de choque eléctrico, não colocar a lanterna de trabalho/carregador em água ou outros líquidos. Não colocar nem guardar a lanterna de trabalho/carregador em locais de onde possa cair ou ser puxada para dentro de uma banheira ou lavatório.
  - k. Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.
  - l. Antes de substituir a lâmpada, retirar sempre a ficha da tomada. Substituir a lâmpada pelo mesmo tipo, com 38 Watts.
  - m. Ligar o equipamento a uma tomada com ligação à terra. Consultar as **Instruções referentes à ligação à terra.**

## Regras de segurança adicionais para lanterna de trabalho/carregadores



**ATENÇÃO:** Perigo de queimadura. Não utilizar a lanterna ou o carregador na proximidade de líquidos inflamáveis nem em ambientes com elementos gasosos ou explosivos. Faíscas internas poderão provocar a ignição de fumos, causando lesões.



**ATENÇÃO:** Perigo de choque. Retire a bateria antes de substituir a lâmpada fluorescente.

- Olhar directamente para a luz fluorescente pode danificar a visão.
- Não exponha a lâmpada ou o carregador a condições húmidas ou molhadas. Não exponha a lâmpada ou o carregador à chuva ou à neve.
- Não lave a lâmpada ou o carregador com água e evite a entrada de água para o interior da lâmpada ou do carregador. Nunca deve submergir a lâmpada em água.
- Não utilize o equipamento sem a cobertura da lente.
- Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.
- Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que recebam supervisão ou instruções quanto à utilização da máquina por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com a máquina.



**PERIGO:** Perigo de electrocussão. Os terminais de carregamento e as tomadas do DC022 apresentam uma tensão de 230 volts. Os terminais de carregamento e as tomadas do DC022LX apresentam uma tensão de 115 volts. Não manipule usando objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.



**ATENÇÃO:** Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior da lanterna de trabalho/ carregador. Existe o risco de choque eléctrico.



**CUIDADO:** Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.



**CUIDADO:** Sob determinadas condições, com a lanterna de trabalho/carregador ligada à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito, provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas deve ser mantido afastado das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando não estiver nenhuma bateria no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar a lanterna de trabalho/carregador da tomada eléctrica.

- **NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.** A lanterna de trabalho/carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.
- **Se o cabo de alimentação eléctrica apresentar danos, terá de ser substituído de imediato pelo fabricante, seu agente de assistência ou uma pessoa devidamente qualificada, para evitar quaisquer perigos.**
- **Este carregador não se destina a outras finalidades que não o carregamento de baterias recarregáveis DEWALT.** Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha a lanterna de trabalho/carregador à chuva ou à neve. A lanterna de trabalho/carregador destina-se a ser utilizada a nível doméstico e comercial.**
- **Ao desligar a lanterna de trabalho/carregador puxe pela ficha, e não pelo cabo.** Desta forma reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.
- **Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.**
- **Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta**

**necessidade.** A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.

- **Não coloque quaisquer objectos sobre a lanterna de trabalho/carregador e não coloque a mesma sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo. Coloque a lanterna de trabalho/carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor.**
- **Não utilize a lanterna de trabalho/carregador se existirem danos no cabo ou na ficha** — proceda de imediato à sua substituição.
- **Não utilize a lanterna de trabalho/carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.** Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte a lanterna de trabalho/carregador. Quando for necessária assistência ou uma reparação, leve o equipamento a um Centro de Assistência Técnica.** Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- **Retire a lanterna de trabalho/carregador da tomada, antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza. Desta forma reduz-se o risco de choque eléctrico.** Retirar a bateria não reduz o risco.
- **As lanternas de trabalho/carregadores DC021 e DC022 (230 V) foram concebidos para funcionar com uma tensão de 230 volts, 50 Hz CA (excepto as tomadas). O modelo DC022 (115 V) foi concebido para funcionar com uma tensão de 115 volts, 50 Hz CA. Também funciona com corrente contínua (CC), através de uma bateria com carga completa.** Não utilize o equipamento com tensões diferentes.

## Riscos residuais

- Os seguintes riscos estão inerentes à utilização deste equipamento:
  - visão deficiente se olhar directamente para a luz fluorescente
  - queimaduras resultantes do contacto com uma lâmpada quente

## PORTUGUÊS

### Instruções para a ligação à terra

A lanterna de trabalho/carregador DC022 (230 V) tem de ser ligada à terra. Em caso de anomalia ou avaria, a ligação à terra fornece uma via de menor resistência para a corrente eléctrica reduzindo, assim, o risco de choque eléctrico. A lanterna de trabalho/carregador vem equipada com um cabo que possui um condutor de protecção e uma ficha de ligação à terra. A ficha tem de ser ligada a uma tomada adequada, devidamente instalada e ligada à terra, em conformidade com todos os códigos e regulamentos locais.

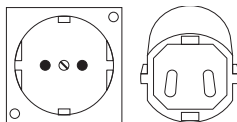


**PERIGO:** A ligação incorrecta do condutor de terra do equipamento pode causar risco de choque eléctrico. O condutor de ligação à terra do equipamento é aquele que é isolado e apresenta uma superfície exterior verde com riscas amarelas. Se for necessário reparar ou substituir o cabo ou a ficha, não ligue o condutor de terra a um terminal com tensão. As reparações apenas devem ser feitas por agentes autorizados da DEWALT. Não modifique a ficha fornecida com a lanterna de trabalho/carregador - se a ficha não couber na tomada, solicite a instalação de uma tomada adequada a um agente autorizado da DEWALT.

#### PARA LANTERNAS DE TRABALHO/CARREGADORES LIGADOS À TERRA COM UM FIO, QUE FUNCIONAM COM UMA TENSÃO DE 16A E INFERIOR E QUE SE DESTINAM A UM CIRCUITO DE ALIMENTAÇÃO COM TENSÃO NOMINAL DE 230 V

A lanterna de trabalho/carregador destina-se a ser utilizada num circuito nominal de 230 V e possui uma ficha de ligação à terra que tem o aspecto da seguinte ilustração.

DC022



### Instruções adicionais de segurança para baterias

Ao utilizar o carregador, respeite sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país, para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e lesões. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar colocar este produto em

funcionamento. Mantenha estas instruções num local seguro.

Este carregador encontra-se em conformidade com os regulamentos de segurança relevantes. Para evitar perigos, os dispositivos eléctricos podem apenas ser reparados por técnicos qualificados.



**ATENÇÃO:** Perigo de incêndio! Evite que os contactos de uma bateria desligada entrem em curto-circuito. Não armazene ou transporte a bateria sem que os contactos da mesma estejam cobertos com a respectiva protecção.

- O fluido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio a 25-30%, pode ser nocivo. Em caso de contacto do electrólito líquido com a pele, lave imediatamente com água e sabão durante vários minutos. Em caso de contacto com os olhos, enxagúe abundantemente com água limpa durante pelo menos dez minutos. Consulte um médico.
- Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo.

### Instruções de segurança adicionais

- Certifique-se de que a bateria esteja seca e limpa antes de a inserir no carregador.
- Para carregar baterias DEWALT NiMH, utilize apenas carregadores com a etiqueta "NiMH" ou "NiMH + NiCd".
- Nunca transporte o carregador pelo cabo. Mantenha o fio afastado de calor, óleo e esquinas afiadas.
- Não tente carregar baterias molhadas.
- Siga sempre as instruções no verso deste manual para a eliminação da bateria.
- Quando não estiverem a ser utilizados, os carregadores e as baterias deverão ser armazenados num local seco e fechado, fora do alcance de crianças.

#### ETIQUETAS NO CARREGADOR E BATERIA

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:




















Bateria a carregar

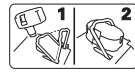


Bateria carregada



Bateria com defeito

-  Atraso de bateria quente/fria
-  Não testar com objectos condutores.
-  Não carregar baterias danificadas.
-  Ler o manual de instruções antes de utilizar.
-  Utilize apenas combaterias DEWALT, outras baterias podem explodir e causar lesões e danos.
-  Não expor a ferramenta ao contacto com água.
-  Substituir imediatamente os cabos danificados.
-  O carregamento deverá ocorrer a uma temperatura que se situe entre os 4 °C e 40 °C.
-  Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.
-  Não proceda à incineração da bateria de NiMH/NiCd+.
-  Carrega baterias NiMH e NiCd.
-  Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carregamento.
-  Localização da lâmpada.
-  Para utilização no interior de edifícios.
-  **2D 38W** Certifique-se de que utiliza a lâmpada correcta.
-  Não ligue o cabo.
-  Corrija o posicionamento da lâmpada.



Grampo da bateria para baixo.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Carregador de lanterna

1 Manual de instruções

1 Desenho dos componentes destacados

- Verifique a lanterna de trabalho/carregador, as peças ou os acessórios quanto a sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.

- Leia atentamente e compreenda na íntegra este manual antes de utilizar a ferramenta.

## Descrição (fig. 1-4)



**ATENÇÃO:** Nunca modifique a ferramenta eléctrica ou qualquer uma das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.

### FINALIDADE

As lanternas de trabalho/carregador DC021 e DC022 destinam-se a ser uma fonte de luz e a carregar baterias para ferramentas profissionais.

As lanternas de trabalho/carregador DC 021 e DC022 são máquinas profissionais. **NÃO** permita que crianças mexam na ferramenta. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizarem esta ferramenta.

- a. Interruptor on/off (ligado/desligado)
- b. Manípulo
- c. Porta para o carregador
- d. Tomadas de 16 Amp (apenas DC022, 230 V)
- e. Cabo de alimentação
- f. Dispositivo de enrolamento de cabo integrado
- g. Fixação da bateria
- h. Lâmpada fluorescente
- i. Cobertura da lente
- j. Caixa da lanterna de trabalho
- k. Indicador do carregador (LED vermelho)
- l. Indicador de corrente CA (LED verde)
- m. Suporte da estrutura H
- n. Junta em borracha
- o. Protecção da lâmpada

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da fonte de alimentação corresponde à voltagem na placa sinalética.



### DC022DK/LX; DC021

A ferramenta tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335;

DC022 QW e GB apresentam condutor de terra (classe I) em conformidade com EN 60335.

## Utilização de um cabo de extensão



**ATENÇÃO:** Manter cabos eléctricos em boas condições. Não utilize cabos desgastados, descamados ou corroidos, pois podem causar um choque eléctrico.



**ATENÇÃO:** Utilizar o equipamento com uma tensão reduzida pode levar ao sobreaquecimento. Utilizar um cabo de extensão excessivamente longo pode levar ao sobreaquecimento.

Utilize apenas cabos de extensão com protecção à terra classificados para utilização no exterior e equipamento com um terceiro fio terra.

Se for necessário um cabo de extensão, utilize um cabo de extensão de três fios aprovado que seja adequado à potência de entrada da alimentação eléctrica desta ferramenta (consulte os dados técnicos).

O tamanho mínimo dos condutores é de 1,5 mm<sup>2</sup>. Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na totalidade.

## Bateria

### TIPO DE BATERIA DC021 E DC022

Os modelos DC021 e DC022 carregam baterias DEWALT de 7,2–18 Volt e fornecem luz utilizando baterias DEWALT de 12–18 Volt. O tempo de carregamento para uma bateria de 18 V é de uma hora ou mais.

A bateria pode ainda ser carregada em carregadores DEWALT de uma hora, carregadores de quinze minutos ou carregadores de veículos de 12 volt. Leia todas as instruções de segurança antes de utilizar o carregador.

A lanterna de trabalho fluorescente de 38W funciona com baterias DEWALT de 12–18 V ou com 230 V e 115 V CA. O carregador de uma hora e as duas tomadas eléctricas funcionam APENAS quando a

lanterna de trabalho/carregador estiver ligada a uma tomada de CA e NÃO puder ser alimentada por baterias DEWALT.

## Carregar a bateria

Ao carregar a bateria pela primeira vez ou após uma inactividade prolongada, esta irá aceitar apenas 80% da carga. Após diversos ciclos de carga e descarga, a bateria irá alcançar a capacidade plena. Antes de carregar a bateria, verifique sempre a alimentação da rede. Se a alimentação da rede estiver a funcionar, mas a bateria não carregar, leve o carregador a um centro de assistência técnica autorizado da DEWALT. Durante o processo de carregamento, o carregador e a bateria podem aquecer. Isto é normal e não representa qualquer problema.



**CUIDADO:** Não carregue a bateria a temperaturas ambientes < 4 °C ou > 40 °C. A temperatura recomendada para este processo é de aproximadamente 24 °C.

## Processo de carregamento (fig. 1, 4)



**PERIGO:** Perigo de electrocussão. Os terminais de carregamento e as tomadas do DC022/DC021 apresentam uma tensão de 230 volts. Os terminais de carregamento e as tomadas do DC022LX apresentam uma tensão de 115 volts. Não manipular usando objectos condutores. Existe risco de choque eléctrico ou electrocussão.



**ATENÇÃO:** Perigo de entalamento. Não libertar a fixação da bateria de forma rápida. Fazê-lo pode resultar em lesões.

1. Ligue o cabo de alimentação (e) da lanterna de trabalho/carregador a uma tomada de CA adequada ou a um gerador.
2. Levante a fixação da bateria (g) com uma mão e insira a bateria no receptáculo de carregamento. Coloque a fixação da bateria lentamente sobre a bateria e segure firmemente a mesma.
3. A luz vermelha na parte posterior superior irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carregamento foi iniciado.
4. O carregamento da bateria é indicado pela luz vermelha que permanece continuamente LIGADA.
5. O tempo de carregamento para baterias DEWALT 7,2 –18 V é de aproximadamente uma hora.



## Tampa da bateria (fig. 5)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (Fig. 5A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (Fig. 5B).



**ATENÇÃO:** *Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

## Recarregamento automático

O modo de recarregamento automático irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. Após dez ciclos de carga/descarga ou sempre que já não apresente a capacidade habitual, a bateria deve ser recarregada durante toda a noite.

Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. A luz vermelha irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carregamento foi iniciado.

Quando o ciclo de carregamento de uma hora (dependendo do carregador) estiver concluído, a luz irá permanecer continuamente ligada, deixando de piscar. A bateria está completamente carregada e está pronta a ser utilizada.

Se a bateria permanecer no carregador após o carregamento inicial de uma hora (dependendo do carregador), o carregador irá iniciar automaticamente o modo de recarregamento. Este modo irá prolongar-se até oito horas, mas a bateria pode ser retirada em qualquer altura durante o modo de recarregamento.

## Atraso de bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um atraso de bateria quente/fria, suspendendo o carregamento até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carregamento. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria. No modo de atraso

de bateria quente/fria, o indicador vermelho pisca demoradamente e, em seguida, brevemente.

## FUNCIONAMENTO

**NOTA:** Se utilizar a lanterna de trabalho/carregador com corrente CA, o indicador do LED verde (l) tem de estar iluminado. **NÃO** utilize a lanterna de trabalho/carregador se o indicador de LED não estiver iluminado.

1. Coloque o DC021/DC022 dobrado sobre uma superfície estável nivelada, de forma que os receptáculos de carregamento fiquem expostos.
2. Segurando firmemente o manípulo (b) com uma mão, use a outra mão para levantar a caixa da lanterna de trabalho/carregador (j). A caixa da lanterna de trabalho pode ser posicionada em múltiplas direcções sobre a parte superior do suporte da estrutura (m). O suporte da estrutura irá rodar em quatro posições à volta da base da caixa do carregador.
3. Posicione a lanterna de trabalho conforme desejar. Prima o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) (a) para a posição ON.

Depois de concluída a utilização da lanterna de trabalho/carregador, desligue o interruptor ON/OFF para a posição OFF, dobre a caixa da lanterna de trabalho/carregador, para a posição plana, de armazenamento (Fig. 1).

## Substituição da lâmpada fluorescente 6, 7)



**ATENÇÃO: Perigo de choque.** *Desligue a bateria e retire a ficha da ferramenta da tomada antes de proceder à substituição da lâmpada fluorescente. Estas medidas de prevenção reduzem o risco de lesão.*



**CUIDADO:** *Olhar directamente para a luz fluorescente pode danificar a visão.*



**CUIDADO: Perigo de corte.** *Se substituir uma lâmpada partida, proteja as mãos antes de retirar a mesma do equipamento. Não retire estilhaços de vidro ou da lâmpada da área da tomada com as mãos desprotegidas, pois poderão ocorrer lesões.*



**CUIDADO: Não toque na lâmpada imediatamente após a utilização do equipamento.** *Primeiro, deixe arrefecer a lâmpada. O contacto com uma lâmpada quente pode causar lesões.*

## PORTUGUÊS

Para mudar a lâmpada fluorescente, a caixa da lanterna de trabalho tem de estar numa posição ascendente, conforme ilustrado na Figura 2.

**NOTA:** A lâmpada fluorescente DEWALT DC0213 de 38W é a lâmpada de substituição recomendada.

1. Com uma mão a segurar o canto inferior da caixa da lanterna de trabalho (j) e a cobertura da lente (i), use a outra mão para puxar para trás a junta de borracha (n), da caixa da lanterna de trabalho, começando por um dos cantos superiores.
2. Ainda a segurar firmemente a caixa da lanterna de trabalho, separe a junta de borracha de todas as partes laterais da caixa (Fig. 5).
3. Retire a junta de borracha e a cobertura da lente e coloque de lado.
4. Com uma mão a segurar o canto inferior da caixa da lanterna de trabalho, use a outra mão para retirar a protecção da lâmpada (o). Com cuidado, aperte as partes laterais da protecção da lâmpada com o polegar e indicador, para a soltar das braçadeiras. Coloque a protecção da lâmpada de lado.
5. Com uma mão, segure o canto inferior da caixa da lanterna de trabalho. Use a outra mão para segurar firmemente a lâmpada fluorescente (h) no centro e reter a caixa de plástico branco por debaixo da protecção da lâmpada. Ainda a segurar o canto inferior, retire cuidadosamente a lâmpada da caixa da lanterna de trabalho, conforme ilustrado na Figura 6. Certifique-se de que a tomada e a área à volta da tomada não apresentem sujidade, pó e outros agentes contaminantes.
6. Alinhe a lâmpada fluorescente de substituição com a mesma orientação da lâmpada anterior. Com uma mão, segure o canto inferior da caixa da lanterna de trabalho. Com a outra mão, pressione cuidadosamente o centro da caixa plástica da lâmpada, para a fixar.
7. Assim que a lâmpada de substituição estiver no devido lugar, pressione cuidadosamente o centro da caixa plástica da lâmpada, para assegurar que a mesma está correctamente ligada. Volte a colocar a protecção da lâmpada, prendendo-a à caixa da lanterna de trabalho.
8. Volte a colocar a cobertura da lente. Posicione a junta de borracha num canto e rode a junta para o seu lugar nos quatro lados da caixa da lanterna de trabalho. Certifique-se de que

a junta de borracha esteja colocada de forma segura a toda a volta da caixa da lanterna de trabalho.

## MANUTENÇÃO

Esta ferramenta DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, desligue o interruptor da máquina e desligue-a também da tomada de corrente, antes de instalar e remover acessórios, antes de ajustar ou alterar as configurações ou durante os procedimentos de reparação. Certifique-se de que o interruptor do gatilho esteja na posição de desligado (OFF). Um arranque acidental pode causar lesões.

## Notas de assistência

As tarefas de manutenção deste produto não podem ser efectuadas pelo utilizador. Para além da substituição da lâmpada, a lanterna de trabalho/carregador não tem peças passíveis de manutenção. É necessário mandar realizar a manutenção num Centro de Assistência Técnica, para não danificar os componentes internos sensíveis à electricidade estática.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** Quando limpar a ferramenta, utilize apenas um pano humedecido nas partes plásticas. Muitos produtos de limpeza domésticos contêm produtos químicos que poderão danificar seriamente as peças de plástico. Não use tão-pouco gasolina, aguarrás, diluente para tinta ou verniz, fluidos de limpeza a seco nem produtos semelhantes, que poderão danificar seriamente as partes plásticas. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca deixe submergir qualquer parte da ferramenta num líquido.

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA A LANTERNA DE TRABALHO/CARREGADOR**



**ATENÇÃO:** Desligue a lanterna de trabalho/carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. Sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior da lanterna de trabalho/carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.

**Acessórios opcionais**



**ATENÇÃO:** Dado que os acessórios, que não sejam os disponibilizados pela DEWALT, não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

**Proteger o meio ambiente**



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação

DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



**Bateria recarregável**

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de NiCd, NiMH e Li Ion são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

**AS SEGUINTE BATERIAS SÃO COMPATÍVEIS COM ESTE CARREGADOR:**

DE9057	7,2V	NiCd	1,3Ah
DE9062	9,6V	NiCd	1,3Ah
DE9074	12,0V	NiCd	1,3Ah
DE9094	14,4V	NiCd	1,3Ah
DE9098	18,0V	NiCd	1,3Ah
DE9061	9,6V	NiCd	2,0Ah
DE9071	12,0V	NiCd	2,0Ah
DE9091	14,4V	NiCd	2,0Ah
DE9095	18,0V	NiCd	2,0Ah
DE9084	7,2V	NiMH	2,0Ah
DE9075	12,0V	NiCd	2,4Ah
DE9092	14,4V	NiCd	2,4Ah
DE9096	18,0V	NiCd	2,4Ah
DE9501	12,0V	NiMH	2,6Ah
DE9502	14,4V	NiMH	2,6Ah
DE9503	18,0V	NiMH	2,6Ah

## GARANTIA

### • 30 DIAS SEM RISCO SATISFAÇÃO GARANTIDA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

### • UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

### • UM ANO DE GARANTIA COMPLETA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses após a data de compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos ou, se preferir, substituímos a unidade sem encargos, desde que:

- o produto não tenha sido utilizado de forma indevida;
- não tenham sido efectuadas eventuais reparações por pessoal não autorizado;
- seja apresentada prova de compra. Esta garantia é concedida como um benefício adicional e é um acréscimo aos direitos legais dos consumidores.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira utilizar o número de telefone aplicável, que poderá encontrar no verso deste manual. Como alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# KESTÄVÄ JOHDOTON/JOHDOLLINEN YHDISTETTY TYÖVALAISIN JA 1 TUNNIN LATURI DC021/DC022

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

## Tekniset tiedot

		DC021	DC022	DC022LX	
Verkköjännite (vain Iso-Britannia ja Irlanti)	V <sub>AC</sub>	230	230	–	
	V <sub>AC</sub>	–	230	115	
Suurin nimellisvirta (vain Iso-Britannia ja Irlanti)	A	16	16	–	
	A	–	3,0	–	
	A	–	13 (pistoke)	3,0	
Laturi	Otto	V <sub>AC</sub>	230	230	115
		A	1,3	2 x 1,3	2 x 1,3
	Anto	V <sub>DC</sub>	7,2–18	7,2–18	7,2–18
		A	2,8	2 x 2,8	2 x 2,8
		VA	51	2 x 51	2 x 51
	Fluoresoiva lamppu	V <sub>AC</sub>	230	230	115
W		38	38	38	
Paino (vain laite)	kg	4,6	5,1	5,0	
<b>Pistorasiat</b>					
Eurooppa	230 V <sub>AC</sub> :n laitteet		13 ampeeria	–	
	Iso-Britannia ja Irlanti	230 V <sub>AC</sub> :n laitteet	10 ampeeria	–	

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kuhunkin symboliin liittyvän sanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmaisee välittömää vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena on **hengenmenetys tai vakava vamma.**



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla **hengenmenetys tai vakava vamma.**



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, seurauksena voi olla vähäinen tai keskivaikkea vamma.

**HUOMIO:** Merkintä ilman vaarasymbolia ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli sitä ei voida välttää, voi seurauksena olla omaisuuden vahingoittuminen.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus



### DC021, DC022

DEWALT vakuuttaa, että laitteet on suunniteltu seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti: 89/336/ETY, 2006/95/EY, SFS-EN 60335-1, SFS-EN 60335-2-29, SFS-EN 55014-1, SFS-EN 55014-2, SFS-EN 61000-3-2, SFS-EN 61000-3-3, SFS-EN 50366, SFS-EN 60598-1, SFS-EN 60598-2-4 ja IEC 60884.

Lisätietoja saa lähettämällä DEWALTille postia seuraavaan osoitteeseen tai soittamalla ohjekirjan takakannessa esitettyyn palvelunumeroon.

Tekniikasta ja tuotekehityksestä vastaava johtaja  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Saksa  
01.09.2007

## Tärkeitä turvaohjeita

1. **VAROITUS!** Työvalaisin-latureita DC021 ja DC022 käytettäessä on noudatettava aina seuraavia perusturvaohjeita:
  - a. Lue kaikki ohjeet, ennen kuin käytät työvalaisin-latureita DC021 ja DC022.
  - b. Henkilövahinkojen estämiseksi työvalaisin-laturia on valvottava tarkasti, kun sitä käytetään lasten lähellä.
  - c. Älä koske liikkuviin osiin.
  - d. Käytä vain valmistajan suosittelemia tai myymiä lisävarusteita.
  - e. Älä käytä laitetta ulkona.
  - f. Irrota laite sähköverkosta katkaisemalla ensin virta virtakytkimestä (O-asento) ja irrottamalla sitten virtapistoke pistorasiasta.
  - g. Älä irrota virtapistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Ota aina kiinni pistokkeesta, älä johdosta.
  - h. Irrota virtapistoke pistorasiasta, kun et käytä laitetta, sekä aina ennen huoltoa tai puhdistusta.
  - i. Älä käytä työvalaisin-laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut, jos työvalaisin-laturissa on toimintahäiriöitä tai jos laite on pudonnut tai vaurioitunut muutoin. Palauta työvalaisin-laturi lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen tarkistusta, korjausta tai sähkö- tai mekaanisten osien säätöä varten.
  - j. Älä laita työvalaisin-laturia veteen tai muuhun nesteeseen sähköiskuvaaran välttämiseksi. Älä pidä tai säilytä työvalaisin-laturia paikassa, josta se voi pudota ammeeseen tai pesualtaaseen.
  - k. Käytä lataukseen vain valmistajan toimittamaa laturia.
  - l. Irrota virtapistoke aina pistorasiasta ennen kuin vaihdat lampun. Vaihda työvalaisimeen aina samanlainen lamppu, jonka nimellisteho on 38 W.
  - m. Kytke laite oikein maadoitettuun pistorasiaan. Katso **Maadoitusohjeet**.

## Työvalaisin-laturin turvaohjeet



**VAROITUS:** palovammavaara. Älä käytä taskulamppua tai laturia syttyvien nesteiden lähellä tai kaasuja sisältävissä tai räjähdysvaarallisessa tilassa. Sisäiset kipinät voivat sytyttää höyryä ja aiheuttaa henkilövahinkoja.



**VAROITUS:** sähköiskun vaara. Irrota akku, ennen kuin vaihdat fluoresoivan lampun.

- Älä katso suoraan fluoresoivaan valoon, sillä se voi heikentää näköä.
- Älä käytä työvalaisin-laturia märissä tai kosteissa paikoissa. Älä käytä työvalaisin-laturia sateessa tai lumisateessa.
- Älä pese työvalaisin-laturia vedellä tai päästä vettä työvalaisin-laturin sisään. Älä koskaan upota työvalaisinta veteen.
- Älä koskaan käytä työvalaisinta ilman linssisuojusta.
- Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen kuin akun ja laturin käyttämistä.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (eivät myöskään lapset), jotka eivät pysty käyttämään laitetta fyysisen vamman tai kehitys- tai aistivamman vuoksi tai joilla ei ole kokemusta ja tietoja laitteen käytöstä, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo tai opastaa heitä laitteen käytössä.
- Valvo, etteivät lapset leiki laitteella.



**VAARA:** tappavan sähköiskun vaara. DC022-laitteen latausliittimissä ja pistorasiassa on 230 voltin jännite. DC022LX-laitteen latausliittimissä on 115 voltin jännite. Älä pistä siihen johtavia esineitä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Älä päästä työvalaisin-laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.



**HUOMIO:** palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



**HUOMIO:** Kun työvalaisin-laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissain olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin paljaisissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkua. Irrota työvalaisin-laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta.

- **ÄLÄ lataa akkua muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.** Työvalaisin-laturi ja akku on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä.
- Jos virtajohto vaurioituu, se on heti vaihdettava uuteen valmistajan tai sen valtuuttaman huoltoliikkeen toimipisteessä tai muulla ammattitaitoisella sähköasentajalla. Näin estetään vaaratilanteet.
- **Työvalaisin-laturia ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.** Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä käytä työvalaisin-laturia sateessa tai lumisateessa.** Työvalaisin-laturi on tarkoitettu käytettäväksi koti- ja ammattitöissä.
- **Irrota työvalaisin-laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.** Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.
- **Sijoita virtajohto niin, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se vaurioidu tai vahingoitu muuten.**
- **Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.** Väärinlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä aseta työvalaisin-laturin päälle esineitä tai aseta laitetta pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumenemiseen. Aseta työvalaisin-laturi kauas lämmönlähteistä.**
- **Älä käytä työvalaisin-laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut** – vaihdata ne heti uusiin.
- **Älä käytä työvalaisin-laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai vaurioitunut muutoin.** Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- **Älä pura työvalaisin-laturia osiin. Toimita se huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.** Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Irrota työvalaisin-laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.
- **Työvalaisin-laturit DC021 ja DC022 (230 V) toimivat 230 voltin ja 50 hertsin verkkovirralla (paitsi pistorasiat). DC022**

**(115 V) toimii 115 voltin ja 50 hertsin verkkovirralla. Se toimii myös tasavirralla (DC), kun käytössä on täyteen ladattu akku.** Älä käytä muita ottojännitteitä.

## Muut riskit

- Laitteen käyttöön liittyvät seuraavat riskit:
  - Näkö voi heikentyä, jos katsotaan suoraan fluoresoivaan valoon.
  - Kuumen lampun koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja.

## Maadoitusohjeet

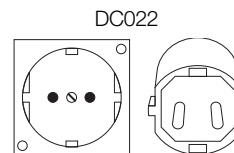
Työvalaisin/laturi DC022 (230 V) pitää maadoittaa. Jos laitteeseen tulee toimintahäiriö tai jos se hajoaa, maadoitus johtaa vikavirran pois pienimmällä vastuksella ja vähentää sähköiskuvaaraa. Työvalaisin-laturin virtajohdossa on suojajohdin (maadoitusjohdin) ja maadoitettu virtapistoke. Virtapistoke on kytkettävä pistorasiaan, joka on asennettu ja maadoitettu oikein paikallisten määräysten mukaisesti.



**VAARA:** Laitteen maajohtimen väärä kytkeminen voi aiheuttaa sähköiskun. Johdin, jonka eristyspinta on vihreä ja jossa on keltaisia juovia, on laitteen maajohto. Jos virtajohto tai -pistoke on vaihdettava, älä kytke laitteen maajohtinta vaihejohtimen liittimeen (L). Korjauksen saa suorittaa vain DEWALT-huoltoedustaja. Älä muuta työvalaisin-laturin mukana toimitetun virtapistokkeen rakennetta - jos pistoke ei sovi pistorasiaan, pyydä DEWALT-huoltoedustajaa asentamaan sopiva pistorasia.

**MAADOITETUT JA JOHDOLLISET TYÖVALAISIN-LATURIT, JOIDEN NIMELLISVIRTA ON ENINTÄÄN 16 A JA JOTKA ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI 230 VOLTIN VERKKOVIRRALLA**

Työvalaisin-laturi on tarkoitettu käytettäväksi 230 voltin verkkovirralla, ja siinä on seuraavan kuvan mukainen maadoitettu virtapistoke.



## Lisäturvaohjeet akkuyksiköille

Laturia käytettäessä on aina noudatettava oman maan turvamääräyksiä. Näin vähennetään tulipalon, sähköiskun ja henkilövahinkojen vaaraa. Lue seuraavat turvaohjeet ennen laitteen käyttöä. Säilytä ohjeet varmassa paikassa.

Laturi on olennaisten turvamääräysten mukainen. Vaaran välttämiseksi sähkölaitteita saavat korjata vain ammattitaitoiset sähköasentajat.



**VAROITUS:** Tulipalon vaara. Älä päästä irrallisen akun liittimiä oikosulkuun metallin kanssa. Älä säilytä tai kuljeta akkua, ellei liittimien päällä ole suojakantta.

- Akkuneste eli 25–30-prosenttinen kaliumhydroksidiliuos voi olla vahingollista. Jos elektrolyyttiliuosta joutuu iholle, pese ihoa välittömästi saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan. Jos nestettä joutuu silmiin, huuhtelee runsaalla, puhtaalla vedellä vähintään kymmenen minuutin ajan. Käännä lääkäriin puoleen.
- Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä.

## Lisäturvaohjeet latureille

- Varmista ennen akun asettamista laturiin, että se on kuiva ja puhdas.
- Lataa DEWALT NiMH -akut vain latureilla, joissa on merkinnät "NiMH" tai "NiMH + NiCd".
- Älä koskaan kanna laturia johdosta. Älä anna johdon koskettaa kuumiin pintoihin, öljyyn tai teräviin reunoihin.
- Älä yritä ladata märkää akkua.
- Noudata akun hävittämisessä aina tämän ohjekirjan lopussa olevia ohjeita.
- Kun latureita ja akkuja ei käytetä, säilytä ne lukittuina kuivassa ja varmassa paikassa poissa lasten ulottuvilta.

### LATURIN JA AKKUPAKKAUKSEN KUVAKKEET

Tässä käyttöohjeessa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:



Akku latautuu



Akku on latautunut



Akku on viallinen



Lian kuumen/kylmän akun latausviive



Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.



Älä lataa vaurioituneita akkuja.



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



Älä altista akkuja vedelle.



Vaihdata vialliset johdot välittömästi.



Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.



Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.



Älä polta NiMH- tai NiCd+-akkuja.



Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.



Katso latausaika teknisistä tiedoista.



Lampun sijainti.



Sisäkäyttöön.



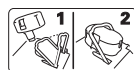
Varmista, että käytössä on oikea lamppu.



Älä kytke virtajohtoa.



Lampun oikea sijainti.



Paina akkupidike alas.



## Pakkauksen sisältö

Pakkauksessa on  
1 työvalaisin-laturi  
1 ohjekirja  
1 hajotuskaavio.

- Tarkista, onko työvalaisin-laturissa, sen osissa tai lisävarusteissa vaurioita, jotka ovat voineet syntyä kuljetuksen aikana.
- Lue ennen työhön ryhtymistä tämä ohjekirja perusteellisesti, jotta ymmärrät sen sisällön.

## KUVAUS (KUVAT 1–4)



**VAROITUS:** Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.

### KÄYTTÖTARKOITUS

Työvalaisin-laturit DC021 ja DC022 on tarkoitettu käytettäväksi valonlähteinä ja ammattikäyttöön tarkoitettujen sähkötyökalujen akkujen lataukseen.

Työvalaisin-laturit DC021 ja DC022 on tarkoitettu ammattikäyttöön. **ÄLÄ** anna työkalua lasten käsiin. Käyttöä on valvottava, kun laitteen käyttäjät ovat kokemattomia.

- Virtakytkin
- Kädensija
- Latausliitin
- 16 ampeerin pistorasiat (DC022, vain 230 V)
- Virtajohto
- Kiinteä johtokela
- Akkupidike
- Fluoresoiva lamppu
- Linssisuojaus
- Työvalaisimen runko
- Laturin merkkivalo (punainen LED)
- Verkkovirran merkkivalo (vihreä LED)
- H-kannatin
- Kumitiiviste
- Lamppusuojaus

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että virtalähde vastaa tehokilvessä annettua jännitettä.



### DC022DK/LX; DC021

Työkalu on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti.

DC022 QW ja GB ovat maadoitettuja (luokka I) EN 60335-standardin mukaisesti.

## Jatkojohdon käyttö



**VAROITUS:** Pidä sähköjohdot hyvässä kunnossa. Älä käytä kuluneita, paljaita tai hankautuneita johtoja, koska ne voivat aiheuttaa sähköiskun.



**VAROITUS:** Laitteen käyttäminen alhaisella jännitteellä voi johtaa sen ylikuumentumiseen. Liian pitkän jatkojohdon käyttäminen voi johtaa johdon ylikuumentumiseen.

Käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja maadoitettuja jatkojohtoja, joissa on maadoitusjohdin (kolme johdinta).

Mikäli jatkojohtoa tarvitaan, käytä hyväksytyä kolmejohtimista jatkojohtoa, joka vastaa tämän työkalun ottotehoa (katso tekniset tiedot).

Johtimen pienin sallittu koko on 1,5 mm<sup>2</sup>. Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

## Akku

### LAITTEIDEN DC021 JA DC022 AKKUTYYPIT

Laitteiden DC021 ja DC022 laturilla voi ladata 7,2–18 voltin DEWALT-akkuja, ja työvalaisin toimii 12–18 voltin DEWALT-akuilla. Laite toimii yhdellä 18 voltin akulla vähintään yhden tunnin.

Akun voi myös ladata 1 tunnin tai 15 minuutin DEWALT-latureilla tai 12 voltin autolatureilla. Lue kaikki turvaohjeet ennen laturin käyttöä.

38 watin fluoresoiva työvalaisin toimii 12–18 voltin DEWALT-akuilla tai 230 voltin ja 115 voltin verkkovirralla (AC). 1 tunnin laturi ja kaksi pistorasiaa toimivat VAIN, kun työvalaisin-laturi on kytketty verkkovirtaan EIKÄ se saa virtaa DEWALT-akuista.

## Akun lataaminen

Kun akku ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoinnin jälkeen, se latautuu vain 80-prosenttisesti. Akku saavuttaa täyden varauksensa vasta useiden lataus- ja purkaukskertojen jälkeen. Tarkista aina verkkojännite ennen akun lataamista. Jos verkkojännite toimii, mutta akku ei lataudu, vie laturi valtuutetulle DEWALT-korjaajalle. Laturi ja akku voivat lämmetä

## SUOMI

latauksen aikana. Tämä on täysin normaalia eikä aiheuta ongelmia.



**HUOMIO:** Älä lataa akkua, kun lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila on noin 24 °C.

## Latauksen toimintaohjeet (kuvat 1 ja 4)



**VAARA:** tappavan sähköiskun vaara. DC022/DC021-laitteen latausliittimissä ja pistorasioissa on 230 voltin jännite. DC022LX-laitteen latausliittimissä on 115 voltin jännite. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Kuolemaan johtavan sähköiskun vaara.



**VAROITUS:** puristumisvaara. Älä vapauta akkupidikettä nopeasti. Muutoin voi aiheutua henkilövammoja.

1. Kytke työvalaisin-laturin virtajohto (e) asianmukaiseen pistorasiaan tai generaattoriin.
2. Nosta akkupidikettä (g) toisella kädellä ja työnnä akku latausliittimeen. Paina akkupidike hitaasti kiinni akkuun, jotta se pysyy tukevasti paikallaan.
3. Alustan päädyssä laitteen yläpuolella oleva punainen merkkivalo vilkkuu jatkuvasti merkkiä siitä, että lataus on alkanut.
4. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti.
5. 7,2—18 voltin DEWALT-akun latausaika on noin yksi tunti.

## Akun kansi (kuva 5)

Akun suojakansi peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, aiheuttaa tulipalovaaran ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 5A).
2. Aseta suojakansi liittinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 5B).



**VAROITUS:** Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.

## Automaattinen virkistys

Automaattinen virkistystila tasoittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akulle on suoritettava yön yli kestävä uudelleenlataus joka

kymmenennen lataus-purkausjakson jälkeen tai aina, kun se ei toimi enää yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistystä varten laturiin normaalilla tavalla. Punainen valo alkaa vilkkua jatkuvasti osoittaen, että latausjakso on alkanut.

Kun 1 tunnin latausjakso (riippuu laturista) on päättynyt, merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti eikä enää vilku. Akku on ladattu täyteen ja on käyttövalmis.

Jos akku jätetään laturiin 1 tunnin alkulatauksen jälkeen (latausaika riippuu laturista), laturi siirtyy automaattisesti virkistystilaan. Tämä toiminto jatkuu kahdeksan tunnin ajan, mutta akku voidaan ottaa pois laturista milloin tahansa virkistykseen aikana.

## Liian kuumen tai kylmän akun latausviive

Kun laturi havaitsee, että akku on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytkeytyy automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän. Kuuma-/kylmäviiveellä punainen merkkivalo vilkkuu ensin hitaasti, sitten nopeasti.

## KÄYTTÖ

**HUOMAUTUS:** Jos käytät työvalaisin-laturia verkkovirralla, vihreän merkkivalon (I) täytyy palaa.

**ÄLÄ** käytä työvalaisin-laturia, jos merkkivalo ei pala.

1. Aseta kokoon taitettu DC021/DC022 vakaalle ja tasaiselle alustalle niin, että latausliittimet osoittavat ylöspäin.
2. Pidä toisella kädellä tukevasti kiinni kädensijasta (b) ja nosta työvalaisin-laturin runkoa toisella (j) kädellä. Työvalaisimen runko voidaan asettaa eri suuntiin H-kannattimen (m) varaan. H-kannatin voidaan kääntää neljään asentoon laturin rungon alustassa.
3. Aseta työvalaisin haluamaasi asentoon. Kytke laitteeseen virta virtakytkimestä (a).

Kun lopetat työvalaisin-laturin käytön, katkaise virta virtakytkimestä ja taita työvalaisin-laturin runko alasentoon säilytystä varten (kuva 1).

## Fluoresoivan lampun vaihtaminen (kuvat 6 ja 7)



**VAROITUS: sähköiskun vaara.** Irrota akku ja laitteen virtapistoke pistorasiasta ennen kuin vaihdat fluoresoivan lampun.

Nämä turvatoimet vähentävät henkilövahinkojen vaaraa.



**HUOMIO:** Älä katso suoraan fluoresoivaan valoon, sillä se voi heikentää näköä.



**HUOMIO:** Viiltovaara. Jos vaihdat rikkoutunutta lamppua, suojaa kädet ennen lampun irrottamista. Älä poimi lasinsiruja tai rikkoutuneen lampun osia pistorasian alueelta paljain käsin, jotta et saa vammoja.



**HUOMIO:** Älä koske lamppuun heti käytön jälkeen. Anna lampun jäähtyä ennen irrottamista. Kuumaan lamppuun koskettaessa voi aiheutua palovammoja.

Kun vaihdat fluoresoivan lampun, työvalaisimen rungosta on oltava pystyasennossa, kuten kuvassa 2.

**HUOMAUTUS:** Suositeltava vaihtolamppu on 38 watin fluoresoiva DEWALT-lamppu DC0213.

1. Pidä toisella kädellä kiinni työvalaisimen rungosta (j) alanurkasta ja linssisuojuksesta (i) ja rullaa työvalaisimen rungosta kumitiiviste (n) irti toisella kädellä aloittaen toisesta ylänurkasta.
2. Pidä edelleen tukevasti kiinni työvalaisimen rungosta ja rullaa kumitiiviste irti rungosta kaikilta reunoilta (kuva 5).
3. Irrota kumitiiviste ja linssisuojuus ja aseta ne sivuun.
4. Pidä toisella kädellä kiinni työvalaisimen rungosta alanurkasta ja irrota lamppusuojuus (o) toisella kädellä. Purista lamppusuojuksen reunoja varovasti peukalolla ja etusormella ja irrota se varovasti pidikkeistä. Aseta lamppusuojuus sivuun.
5. Pidä työvalaisimen rungosta alanurkasta kiinni toisella kädellä. Ota toisella kädellä tukevasti kiinni fluoresoivan lampun (h) keskiosasta ja pidä kiinni valkoisesta muovirungosta lamppusuojuksen alapuolelta. Pidä vielä kiinni alanurkasta ja irrota lamppu varovasti työvalaisimen rungosta (katso kuva 6). Varmista, että pistorasiassa ja sen ympärillä ei ole likaa, pölyä tai muuta asiaankuulumatonta.
6. Aseta fluoresoiva lamppu samaan asentoon kuin vanha lamppu. Pidä työvalaisimen rungosta alanurkasta kiinni toisella kädellä. Aseta lamppu paikalleen painamalla toisella kädellä varovasti lampun muovirungon keskeltä.
7. Kun vaihtolamppu on paikallaan, paina vielä lampun muovirunkoa varovasti, jotta lamppu on varmasti kunnolla kiinni. Kiinnitä lamppusuojuus työvalaisimen rungosta pidikkeisiin.

8. Aseta linssisuojuus takaisin paikalleen. Aseta kumitiiviste yhteen nurkkaan ja rullaa se paikalleen työvalaisimen rungosta kaikilla neljällä sivulla. Varmista, että kumitiiviste on tiivisti paikoillaan työvalaisimen rungosta reunoilla.

## HUOLTO

DEWALT-laitte on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Laite toimii jatkuvasti tyydyttävällä tavalla, kun sitä huolletaan oikein ja puhdistetaan säännöllisesti.



**VAROITUS:** Henkilövahinkojen riskin välttämistä varten laitteesta on katkaistava virta ja virtapistoke on irrotettava pistorasiasta ennen lisävarusteiden asennusta ja irrotusta, ennen säätöjä tai välineiden vaihtoa sekä korjausten ajaksi. Varmista, että liipaisukytkin ei ole päällä (OFF-asento). Vahingossa tapahtuva käynnistymisen voi aiheuttaa vammoja.

## Huoltoa koskevia huomautuksia

Käyttäjä ei saa huoltaa tätä laitetta itse. Työvalaisimilaturin sisällä ei ole muita käyttäjän huollettavia osia kuin vaihdettava lamppu. Laite on huollettava valtuutetussa huoltoliikkeessä, jotta sen staattiselle sähkölle herkät sisäiset komponentit eivät vaurioidu.



## Puhdistus



**VAROITUS:** Puhdista muoviosat vain kostealla liinalla. Monet kodinpuhdistusaineet sisältävät kemikaaleja, jotka saattavat aiheuttaa vakavia vaurioita muoviosille. Älä myöskään käytä bensiiniä, tärpättiä, lakkaa tai tinneriä, kemiallisia pesunesteitä tai vastaavia tuotteita, jotka voivat vaurioittaa vakavasti muoviosia. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

## TYÖVALAISIN-LATURIN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** Irrota työvalaisin-laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa työvalaisin-laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittamia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Kysy jälleenmyyjästä lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

## Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säästöjen mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Uudelleen ladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho aikaisemmin riitti hyvin. Kun laitteen toiminnallinen elinkaari on lopussa, se tulee hävittää ympäristö huomioon ottaen:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- NiCd-, NiMH- ja litiumioniakut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliselle kierrätysasemalle. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

### SEURAAVAT AKUT OVAT YHTEENSOPIVIA LATURIN KANSSA:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## TAKUU

### • 30 PÄIVÄÄ ILMAN RISKIÄ TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalusi toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa sellaisena kuin se oli ostettaessa. Saat täyden palautushinnan tai uuden laitteen. Ostotodistus on esitettävä.

### • YHDEN VUODEN ILMAINEN HUOLTOSOPIMUS •

Jos tarvitset kunnossapitoa tai huoltoa DEWALT-työkalullesi 12 kuukauden ajan ostohetkestä lukien, saat ilmaisen palvelun valtuutetussa DEWALT-korjausliikkeessä. Ostotodistus on esitettävä. Palveluun sisältyy työ ja moottoroidun työkalun varaosat. Lisälaitteet eivät sisälly ilmaiseen huoltosopimukseen.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuote vikaantuu väärin materiaalien tai virheellisen työn takia 12 kuukauden kuluessa ostohetkestä, takaamme kaikkien viallisten osien ilmaisen vaihdon tai harkintamme mukaan vaihdamme laitteen uuteen, jos:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta.
- Ostopäivä on todistettavissa. Tämä takuu tarjotaan ylimääräisenä etuna, ja se on lisänä kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Etsi lähin valtuutettu DEWALT-korjauspaikka soittamalla tämän käyttöohjeen takakannessa olevaan puhelinnumeroon. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## DC021/DC022 KRAFTIG ARBETSLAMPA /1 TIMMES BATTERILADDARE MED/UTAN SLADD

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnerna för professionella elverktygsanvändare.

### Tekniska upplysningar

		DC021	DC022	DC022LX	
Spänning (enbart Storbritannien & Irland)	V <sub>AC</sub>	230	230	–	
	V <sub>AC</sub>	–	230	115	
Max. Märkström Danmark (enbart Storbritannien & Irland)	A	16	16	–	
	A	–	3,0	–	
	A	–	13 i	3,0	
			kontakter		
Laddare	Ineffekt	V <sub>AC</sub>	230	230	115
		A	1,3	2x1,3	2x1,3
	Uteffekt	V <sub>DC</sub>	7,2–18	7,2–18	7,2–18
		A	2,8	2x2,8	2x2,8
		VA	51	2x51	2x51
Lysrörslampa	V <sub>AC</sub>	230	230	115	
	W	38	38	38	
Vikt (enbart apparaten)	kg	4,6	5,1	5,0	
<b>Eluttag</b>					
Europa	230 V <sub>AC</sub> verktyg	13 Ampere,	–	–	
Storbritannien & Irland	230 V <sub>AC</sub> verktyg	10 Ampere	–	–	

### Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



**FARA:** Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer** att resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**VARNING:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**OBSERVER:** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **lindrig eller måttlig skada**.

**OBSERVER:** Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **materiell skada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

### EU-Överensstämmelsedeklaration



#### DC021, DC022

DEWALT intygar att dessa produkter är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4, och IEC60884.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på adressen nedan, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Produktutvecklings- och ingenjörskontor  
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
01.09.2007

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

1. **VARNING!** När arbetslampan/laddaren DC021 och DC022 används, bör grundläggande försiktighetsåtgärder alltid tillämpas, inklusive följande:
  - a. Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder arbetslampan/laddaren DC021 och DC022.
  - b. För att minska risken för skador, bör noggrann övervakning ske när arbetslampan/laddaren används i närheten av barn.
  - c. Rör inte vid rörliga delar.
  - d. Använd endast tillbehör och tillsatser som rekommenderas eller säljs av tillverkaren.
  - e. Använd inte utomhus.
  - f. För att stänga av, ställ alla reglage till avstängt ("O") läge och ta sedan ut kontakten ur eluttaget.
  - g. Dra inte i sladden för att dra ut kontakten ur eluttaget. Fatta tag i kontakten och inte i sladden då kontakten dras ut ur eluttaget.
  - h. Koppla ur eluttaget när produkten inte används och före reparationer eller rengöring.
  - i. Använd inte arbetslampan/laddare med skadad sladd eller kontakt, eller efter att arbetslampan/laddaren slutat fungera, tappats i golvet eller på annat sätt skadats. Lämna tillbaka arbetslampan/laddaren till närmaste auktoriserade reparatör för kontroll, reparation eller elektrisk eller mekanisk justering.
  - j. Placera inte arbetslampan/laddaren i vatten eller annan vätska, då det kan orsaka elektrisk stöt. Placera eller förvara inte arbetslampan/laddaren på ställen där den kan falla eller dras ner i ett badkar, handfat eller diskho.
  - k. Använd enbart tillverkarens medföljande laddare för laddning.
  - l. Koppla alltid ur produkten innan lampan byts ut. Byt till samma typ av 38 wattslampa.
  - m. Koppla till ett korrekt jordat eluttag. Se **Jordningsinstruktioner**.

## Säkerhetsföreskrifter för Arbetslampan/Laddare



**VARNING:** Fara för brännskada. Använd inte lampor eller laddare nära lättantändliga vätskor eller i miljöer med gaser eller explosiva ämnen. Interna

gnistor kan tända gaser och orsaka personskada.



**VARNING:** Fara för elektrisk stöt. Avlägsna batteripaketet innan du byter ut den lysrörlampan.

- Synskada kan uppstå om man tittar rakt in i fluorescerande ljus.
- Utsätt inte lampan eller laddaren för fuktiga eller våta miljöer. Utsätt inte lampan eller laddaren för regn eller snö.
- Tvätta inte lampan eller laddaren med vatten och låt inte vatten komma in i lampan eller laddaren. Doppa aldrig lampan i vatten.
- Använd inte lampan utan linskåpan på plats.
- Läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och på produkten i vilken batteripaketet skall användas.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer med nedsatta sinnen, nedsatt fysisk eller mental kapacitet (inklusive barn), eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller instrueras om hur produkten skall användas, av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Barn bör övervakas så att de inte leker med produkten.



**FARA:** 230 volt finns i laddningspoler och eluttag hos DC022. 115 volt finns i laddningspolerna hos DC022LX. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.



**VARNING:** Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i arbetslampan/laddaren. Det kan orsaka elektrisk stöt.



**OBSERVER:** Fara för brännskada. För att minska risken för skada, bör enbart DEWALT laddningsbara batterier laddas. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.



**OBSERVER:** Under vissa omständigheter, då arbetslampan/laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontaktarna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som - men inte begränsat till - stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från

*laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur arbetslampan/laddaren före rengöring.*

- **Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.** Arbetslampan/laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade för att fungera tillsammans.
- **Om den elektriska sladden är skadad måste den genast bytas ut av tillverkaren, tillverkarens servicerepresentant eller liknade kvalificerad person, för att undvika fara.**
- **Den här arbetslampan/laddaren är inte avsedd att användas för något annat ändamål än att ladda DEWALT laddningsbara batterier.** All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.
- **Utsätt inte arbetslampan/laddaren för regn eller snö.** Arbetslampan/laddaren är avsedd för hushållsbruk och kommersiellt bruk.
- **Dra i kontakten i stället för i sladden när arbetslampan/laddaren kopplas ur.** Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.
- **Se till att sladden ligger så att den inte kommer att trampas på, snavas över eller på annat sätt utsätts för skada eller påfrestning.**
- **Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.** Användande av en olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt.
- **Placera inte föremål på arbetslampan/laddaren och placera inte arbetslampan/laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning. Placera arbetslampan/laddaren långt från värmekällor.**
- **Använd inte arbetslampan/laddare med skadad sladd eller kontakt - byt genast ut dem.**
- **Använd inte arbetslampan/laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet, eller på annat sätt skadats.** Ta den till en auktoriserad reparatör.

- **Montera inte isär arbetslampan/laddaren. Ta den till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.** Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt eller brand.
- **Koppla ur arbetslampan/laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.** Att ta ut batteripaketet kommer inte att minska den här risken.
- **Arbetslampan/laddaren DC021 och DC022 (230 V) är utformade för att drivas med 230 Volt, 50 Hz Växelström (utom eluttag). DC022 (115 V) är utformad för att drivas med 115 Volt, 50 Hz Växelström. Den fungerar också på likström (DC) med ett fullt laddat batteripaket.** Använd ingen annan spänning.

## Övriga risker

- Användande av dessa produkter kan medföra följande risker:
  - synskada om man tittar rakt in i det fluorescerande ljuset
  - brännskada om man vidrör en lysrörslampa

## Jordningsinstruktioner

Arbetslampan/laddaren DC022 (230 V) måste jordas. Om inte den skulle fungera rätt eller skulle gå sönder, ger jordningen en väg med minsta motstånd för elströmmen och minskar på så sätt risken för elektrisk stöt. Arbetslamporna/laddarna har en sladd med ledare som jordar apparaten och en jordad kontakt. Kontakten måste kopplas i ett lämpligt eluttag som är rätt installerat och jordat i enlighet med alla lokala regler och bestämmelser.



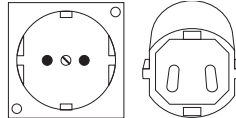
**FARA:** Felaktig ikoppling av apparatens jordledare kan resultera i risk för elektrisk stöt. Ledaren med isolering som har ett grönt ytterhölje med gula ränder är apparatens jordledare. Om reparation eller utbyte av sladden eller kontakten behövs, skall apparatens jordledare inte kopplas till ett strömförande fäste. Reparationer bör enbart utföras av DEWALT reparatörer. Ändra inte på kontakten som hör till arbetslampan/laddaren - om den inte passar i eluttaget, bör du låta en DEWALT reparatör installera ett lämpligt eluttag.



**FÖR JORDADE ARBETSLAMPOR/LADDARE MED SLADD, AV 16 A KLASSELLER MINDRE OCH SOM ÄR AVSEDDA FÖR ANVÄNDNING I NÄT PÅ 230 V NOMINELLT**

Arbetslampan/laddaren är avsedd att användas med en nominell 230 V krets, och har en jordkontakt som ser ut som kontakten på följande illustration.

DC022



**Ytterligare säkerhetsföreskrifter för batteripaket**

Följ alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller i ditt land när du använder laddaren, för att minska risken för brand, elektrisk stöt och personskador. Läs följande säkerhetsföreskrifter innan du börjar använda den här produkten. Förvara de här instruktionerna på säker plats.

Den här laddaren är tillverkad i överensstämmelse med gällande säkerhetsföreskrifter. För att undvika fara, bör elektriska apparater enbart repareras av kvalificerade elektriker.



**WARNING!** Brandfara! Undvik att metall orsakar kortslutning mellan det lösgjorda batteripaketets kontakter. Batteripaketet bör inte förvaras eller bäras utan att batterilocket slutits över kontaktarna.

- Batterivätskan, en 25-30 % kaliumhydroxidlösning, kan vara farlig. Tvätta stället omedelbart med tvål och vatten under flera minuter, om vätskan kommer i kontakt med huden. Skölj ymnigt med rent vatten i minst 10 minuter om vätskan kommer i kontakt med ögonen. Kontakta läkare.
- Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket.

**Ytterligare Säkerhetsföreskrifter för Laddare**

- Se till att batteripaketet är torrt och rent innan du sätter in det i laddaren.
- Använd enbart laddare som märkts med "NiMH" eller "NiMH + NiCd" för att ladda DEWALT NiMH batteripaket.
- Bär aldrig laddaren i sladden. Håll sladden borta från hetta, olja och vassa kanter.
- Försök inte ladda våta batteripaket.

- Följ alltid instruktionerna längst bak i den här bruksanvisningen gällande hur man gör sig av med batteripaket.
- När laddare och batteripaket inte används måste de förvaras på ett torrt ställe och låsas in säkert och utom räckhåll för barn.

**ETIKETTER PÅ LADDARE OCH BATTERIPAKET**

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:



Batteri laddas



Batteri laddat



Batteri defekt



Fördröjning för varmt/kallt paket



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket



Läs bruksanvisningen före användandet.



Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.



Utsätt inte för vatten.



Byt omedelbart ut defekta sladdar.



Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.



Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.



Bränn inte batteripaketet NiMH/NiCd+.



Laddar NiMH och NiCd batteripaket.



Se tekniska upplysningar för laddningstid.

## SVENSKA



Lampplacering.



För inomhusbruk.



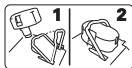
Se till att använda rätt utbyteslampa.



Koppla inte in sladden.



Korrekt lampplacering.



Batterilås ner.

## Paketets innehåll

Paketet innehåller:

- 1 laddare och lampa
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sprängskiss

- *Kontrollera om det finns skador på arbetslampan/laddaren, eller på delar eller tillbehör, som kan ha uppkommit under transporten.*
- *Ta dig tid att noggrant läsa igenom och förstå den här bruksanvisningen, före användande.*

## Beskrivning (bild 1-4)



**WARNING!** *Modifiera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.*

### AVSEDD ANVÄNDNING

Arbetslampan/laddaren DC021 och DC022 är utformad för användning som ljuskälla och för att ladda batteripaket för proffsverktyg.

Arbetslampan/laddaren DC021 och DC022 är professionella apparater. **TILLÅT INTE** barn att komma i kontakt med produkten. Övervakning krävs då den här produkten används av oerfarna personer.

- Strömbrytare
- Handtag
- Laddarport
- 16 Amp eluttag (enbart DC022, 230 V)
- Elektrisk sladd
- Inbyggd sladdvinda
- Batterilås

- Lysrörslampa
- Linskåpa
- Arbetslampans huvud
- Laddningsindikator (röd lysdiod)
- Växelströmindikator (grön lysdiod)
- H-stativstöd
- Gummipackning
- Lampskydd

## Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för en spänning. Kontrollera alltid att elkontaktens spänning motsvarar spänningen på märkplåten.



### DC022DK/LX; DC021

Ditt verktyg är dubbelisolerat i enlighet med EN 60335.

DC022 QW och GB är jordade (klass I) i enlighet med EN 60335.

## Användning av förlängningssladd



**WARNING:** *Håll elektriska sladdar i god kondition. Använd inte utslitna, blottade eller fransade sladdar då de kan orsaka elektrisk stöt.*



**WARNING:** *Om produkten drivs med låg spänning kan det få den att överhettas. En för lång förlängningssladd kan få sladden att överhettas.*

Använd enbart jordade förlängningssladdar som är klassade för utomhusanvändning och för utrustning med en tredje jordad ledning.

Om en förlängningssladd behövs, bör du använda en godkänd trelednings förlängningssladd som är lämpad för elintaget hos den här produkten (se tekniska upplysningar).

Minimum ledningsstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>. Rulla alltid ut sladden fullständigt då du använder en kabelrulle.

## Batteripaket

### DC021 OCH DC022 BATTERITYP

DC021 och DC022 laddar 7,2–18 Volts DEWALT batteripaket och lyser med hjälp av 12–18 Volts DEWALT batteripaket. Varje 18 V batteri räcker i en timme eller mer.

Ditt batteri kan också laddas i DEWALTS 1 timmesladdare, 15 minutersladdare eller 12 volts billaddare. Se till att läsa alla säkerhetsföreskrifter innan du använder din laddare.

Lysrörsarbetslampan 38 W drivs med 12–18V DEWALT-batterier eller 230 V och 115 V växelström. 1 timmesladdaren och de två eluttagen kommer ENBART att fungera medan arbetslampan/laddaren är kopplad till växelströmseluttag och KAN INTE drivas med DEWALT batterier.

## Laddning av batteripaketet

Då batteripaketet laddas för första gången, eller efter en längre tids förvaring, kommer det enbart att kunna laddas till 80 %. Efter flera omgångar av laddning och urladdning kommer batteripaketet att uppnå full kapacitet. Kontrollera alltid huvudströmmen före laddning av batteripaketet. Om huvudströmmen fungerar men batteripaketet inte laddas, bör du ta din laddare till en auktoriserad DEWALT-reparatör. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet komma att bli varma. Det är helt normalt och tyder inte på något problem.



**OBSERVER:** Ladda inte batteripaketet i temperaturer på  $< 4\text{ }^{\circ}\text{C}$  eller  $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Rekommenderad laddningstemperatur: omkring  $24\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## Laddningsprocedur (Bild 1, 4)



**FARA:** Fara för elektrisk stöt. 230 volt finns i laddningspoler och eluttag hos DC022/DC021. 115 volt finns i laddningspolerna hos DC022LX. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt.



**VARNING:** Klämfara. Släpp inte batterilåset för snabbt. Det kan orsaka personskada.

1. Koppla arbetslampans/laddarens elsladd (e) till ett lämpligt växelströmseluttag eller generator.
2. Lyft på batterilåset (g) med en hand och sätt in batteripaketet i laddningsbehållaren. För långsamt ner batterilåset på batteripaketet för att hålla det på plats.
3. Den röda lampan baktill på foten kommer att börja blinka kontinuerligt för att visa att laddningsprocessen har startat.
4. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan LYSER stadigt.
5. Laddningstiden för DEWALT 7,2–18 V batteripaket är cirka en timme.

## Batterilock (bild 5)

Ett batteriskyddslock finns för att täcka det losstagna batteripakets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (Bild 5A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (Bild 5B).



**VARNING:** Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.

## Automatisk balansering

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras över natten efter var tionde omgång av laddning/urladdning, eller närhelst paketet inte längre presterar lika mycket som förut.

För att balansera ditt batteripaket, placera det i laddaren som vanligt. Den röda signalen kommer att börja blinka, vilket visar att laddningen har påbörjats.

När laddningen på 1 timme (beroende på laddare) är klar, kommer signalen att förbli på och sluta att blinka. Batteripaketet är fullt laddat och kan nu användas.

Om batteripaketet lämnas kvar i laddaren efter den första 1 timme långa laddningen (beroende på laddare), kommer laddaren automatiskt att ställa om sig för balansering. Det här kommer att fortsätta i 8 timmar, men batteripaketet kan tas ur när som helst under balanseringen.

## FÖRDRÖJNING FÖR VARMT/KALLT PAKET

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en fördröjning för varmt/kallt paket, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd. Den röda signalen blinkar lång och sedan kort, så länge laddaren står i varmt/kallt paket fördröjningsläge.

## ANVÄNDNING

**NOTERA:** Den gröna lysdioden (l) måste lysa om du använder arbetslampan/laddaren med växelström.

**ANVÄND INTE** arbetslampan/laddaren om lysdioden inte lyser.

1. Placera DC021/DC022 hopvikt på ett stadigt och jämnt underlag, så att laddarens behållare syns.

2. Medan du med en hand håller ordentligt fast i handtaget (b), använder du den andra handen för att lyfta upp arbetslampans/laddarens huvud (j). Arbetslampans huvud kan riktas mot många olika håll på H-stativstödet (m). H-stativstödet kan ställas i 4 olika positioner runt batteriladdarfoten.
3. Ställ arbetslampan i önskad position. Tryck strömbrytaren (a) till ON-läge.

När du slutar använda arbetslampan/laddaren stänger du av strömbrytaren till OFF-läge och viker arbetslampan/laddaren platt för förvaring (Bild 1).

## Byte av lysrörslampa (Bild 6, 7)



**VARNING: Fara för elektrisk stöt. Koppla ur batteripaketet och apparaten innan du byter ut lysrörslampa.** Sådana förebyggande åtgärder minskar risken för personskada.



**OBSERVER:** Synskada kan uppstå om man tittar rakt in i fluorescerande ljus.



**OBSERVER:** Fara för skärsår. Om en trasig lysrörslampa skall bytas ut, bör du skydda dina händer före du försöker ta ut den. Ta inte bort glas- eller lampbitar från området kring eluttaget med bara händer då det kan orsaka personskada.



**OBSERVER: Rör inte vid lampan genast efter användning.** Låt lampan svalna innan du tar ut den. Kontakt med en het lampa kan orsaka personskada.

För att byta ut den lysrörslampa, måste arbetslampans huvud vara i uppåtläge, så som visas på Bild 2.

**NOTERA:** Den rekommenderade utbyteslampan är DEWALT DC0213 38 W lysrörslampa.

1. Medan du med en hand håller fast det nedre hörnet av arbetslampans huvud (j) och linsåpan (i), rullar du med den andra handen bak gummipackningen (n) från arbetslampans huvud, börjandes med de ett av de övre hörnen.
2. Medan du fortsätter att hålla fast arbetslampans huvud, rullar du tillbaka gummipackningen från huvudets alla sidor (Bild 5).
3. Ta bort gummipackningen och linsåpan och lägg dem åt sidan.
4. Medan du håller fast det nedre hörnet på arbetslampans huvud, tar du med den andra

handen bort lampskyddet (o). Pressa försiktigt ihop lampskyddets sidor med tummen och pekfingeret för att lossa det från dess fästen. Lägg lampskyddet åt sidan.

5. Håll fast det nedre hörnet av arbetslampans huvud med en hand. Fatta lysrörslampa (h) stadigt i mitten med den andra handen och håll fast i det vita plasthuset under lampskyddet. Medan du fortsätter att hålla fast det nedre hörnet, tar du försiktigt ut lampan från arbetslampans huvud, så som visas på Bild 6. Se till att eluttaget och området kring eluttaget är fritt från smuts, damm och andra föroreningar.
6. Rikta in utbyteslampan på samma sätt som den föregående lampen. Håll fast det nedre hörnet av arbetslampans huvud med en hand. Pressa försiktigt på mitten av lampans plasthus med den andra handen, för att sätta den på plats.
7. När utbyteslampan väl är på plats, pressar du försiktigt på mitten av lampans plasthus för att se till att den sitter fast ordentligt. Sätt tillbaka lampskyddet genom att klämma fast det i arbetslampans huvud.
8. Sätt tillbaka linsåpan. Sätt på gummipackningen i ett hörn och rulla packningen på plats på alla fyra sidor av arbetslampans huvud. Se till att gummipackningen sitter ordentligt kring arbetslampans huvud.

## UNDERHÅLL

Din DEWALT produkt har utformats för att fungera under lång tid med ett minimum av underhåll. Långvarig och god funktion är beroende av lämpligt underhåll och regelbunden rengöring.



**VARNING: För att minska skaderisken bör du stänga av apparaten och dra ut elsladden innan du installerar eller tar bort tillbehör, justerar eller ändrar på inställningar eller gör reparationer. Se till att strömbrytaren står i OFF-läge. Oavsiktlig påslagning av apparaten kan orsaka personskador.**

## Serviceanmärkingar

Den här produkten kan inte repareras av användaren. Förutom utbyte av lampa, finns inga delar inuti arbetslampan/laddaren som kan repareras av användaren. Service hos en auktoriserad reparatör krävs för att undvika skador på inre komponenter som är känsliga för statisk elektricitet.



## Rengöring



**VARNING:** Använd endast fuktig trasa på plastdelar. Många hushållsrengöringsmedel innehåller kemikalier som allvarligt kan skada plastdelar. Använd inte heller bensin, terpentin, lack- eller målarfärgsthinner, kemtvättmedel eller liknande produkter, då de kan skada plastdelar. Låt aldrig vätska komma in i produkten; sänk aldrig någon del av produkten i vätska.

## RENGÖRINGSINSTRUKTIONER FÖR ARBETSLAMPA/LADDARE



**VARNING:** Koppla ur arbetslampan/laddaren från eluttaget före rengöring. Smuts och fetter kan avlägsnas från utsidan på arbetslampan/laddaren, med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

## Valfria tillbehör



**VARNING!** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.



Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Laddningsbart batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämplig miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- NiCd, NiMH och Li-jon-batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketerna kommer att återvinnas eller kastas bort på lämpligt sätt.

## FÖLJANDE BATTERIER PASSAR TILL DEN HÄR LADDAREN:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah

## SVENSKA

DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTI

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLESEGARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med prestationen hos ditt DEWALT verktyg, kan du helt enkelt lämna tillbaka det till inköpsstället inom 30 dagar, komplett så som det inköpts och få pengarna tillbaka eller utbyte av produkten. Inköpsbevis krävs.

### • ETT ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Om du behöver översyn eller preparation av ditt DEWALT verktyg under de 12 första månaderna efter inköpet, kommer det att utföras gratis hos en auktoriserad DEWALT reparatör. Inköpsbevis krävs. Detta inkluderar arbetskostnader och reservdelar för elverktyg. Tillbehör är inte inkluderade.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din DEWALT produkt blir funktionsoduglig på grund av defekt material eller tillverkning inom de första 12 månaderna efter inköpet, garanterar vi att byta ut alla defekta delar utan betalning eller, om det enligt vår omdöme är lämpligt, ersätta produkten utan avgift, förutsatt att:

- Produkten inte har använts på olämpligt sätt.
- Inga reparationsförsök av icke auktoriserade personer har utförts.
- Inköpsbevis kan visas. Denna garanti erbjuds som en extra förmån och är utöver lagstadgade konsumenträttigheter.

Använd lämpligt telefonnummer längst bak i denna bruksanvisning för att hitta din närmaste auktoriserade DEWALT reparatör. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer och fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning, på Internet på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# DAYANIKLI KABLOSUZ/KABLOLU ÇALIŞMA IŞIĞI /1 SAAT İÇİNDE ŞARJ EDEN ŞARJ CİHAZI DC021/DC022

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

		DC021	DC022	DC022LX	
Ana şebeke voltajı (Sadece İngiltere ve İrlanda için)	V <sub>AC</sub>	230	230	-	
	V <sub>AC</sub>	-	230	115	
Maks. Anma Akımı (Sadece İngiltere ve İrlanda için)	A	16	16	-	
	A	-	3,0	-	
	A	-	13 elektrik fişinde	3,0	
Şarj cihazı	Giriş	V <sub>AC</sub>	230	230	115
		A	1,3	2x1,3	2x1,3
	Çıkış	V <sub>DC</sub>	7.2-18	7.2-18	7.2-18
		A	2,8	2x2,8	2x2,8
Floresan Lamba	V <sub>AC</sub>	230	230	115	
	W	38	38	38	
Ağırlık (sadece birim)	kg	4,6	5,1	5,0	
	<b>Prizler</b>				
Avrupa	230 V <sub>AC</sub> cihazlar	13 Amper	-		
İngiltere ve İrlanda	230 V <sub>AC</sub> cihazlar	10 Amper	-		

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta **dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**DİKKAT:** Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde **mal zararı** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## EC-Uygunluk Bildirimi



### DC021, DC022

DEWALT, bu cihazların aşağıdaki kodlarla uyumlu biçimde tasarlandığını beyan eder: 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4, ve IEC60884.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçiniz veya kılavuzun arkasına bakınız.

Direktör, Mühendislik ve Ürün Geliştirme  
Horst Grossmann

*H. Grossmann*

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
01.09.2007

## Önemli Emniyet Kuralları

1. **UYARI!** DC021 ve DC022 çalışma ışığı/şarj cihazlarını kullanırken, aşağıdakiler dahil olmak üzere temel önlemler daima alınmalıdır:
  - a. DC021 ve DC022 çalışma ışığı/şarj cihazlarını kullanmadan önce tüm talimatları okuyun.
  - b. Yaralanma riskini azaltmak için, çalışma ışığı/şarj cihazı çocukların yanında kullanıldığında yakın gözetim gereklidir.
  - c. Hareketli parçalara temas etmeyin.
  - d. Sadece, üretici tarafından tavsiye edilen ve satılan aksesuarları kullanın.
  - e. Açık havada kullanmayın.
  - f. Bağlantıyı kesmek için, tüm kontrolleri kapalı ("O") konuma getirin, daha sonra fişi prizden çıkarın.
  - g. Kabloyu çekerek prizden çıkarmayın. Prizden çıkarmak için, kabloyu değil fişi kavrayın.
  - h. Kullanımda değilken ve bakım veya temizlik öncesinde prizden çıkarın.
  - i. Kablo veya fişi hasar görmüş hiçbir çalışma ışığı/şarj cihazını veya çalışma ışığı/şarj cihazı bozulduktan ya da bir şekilde yere düştükten veya hasar gördükten sonra kullanmayın. İnceleme, tamirat veya elektriksel ve mekanik olarak ayarlamak için, çalışma ışığı/şarj cihazını en yakın yetkili servis atölyesine getirin.
  - j. Elektrik şoku riskini azaltmak için, çalışma ışığı/şarj cihazını su veya başka bir sıvı içine koymayın. Çalışma ışığı/şarj cihazını, küvete veya tekneye düşebileceği ya da çekilebileceği bir yere koymayın veya orada saklamayın.
  - k. Şarj etmek için sadece üretici tarafından sağlanan şarj cihazını kullanın.
  - l. Ampülü değiştirmeden önce daima prizden çıkarın. Ampülü aynı tip 38 Watt'lık ampul ile değiştirin.
  - m. Uygun biçimde topraklanan bir prize bağlayın. Topraklama ile ilgili **Talimatlara bakın**.

## Çalışma ışığı/şarj cihazları için emniyet kuralları



**UYARI:** Yanma tehlikesi. Flaş ışık veya şarj cihazını, yanıcı sıvıların yanında veya gazlı ya da patlayıcı bir atmosferde

çalıştırmayın. İç kıvılcımlar, kişisel yaralanmaya neden olan dumanları tetikleyebilir.



**UYARI:** Şok tehlikesi. Floresan lambayı değiştirmeden önce pil takımını çıkarın.

- Floresan ışığa doğrudan baktığınızda görüşünüz bozulabilir.
- Işık veya şarj cihazını ıslak veya nemli alanlarda bırakmayın. Işık veya şarj cihazını yağmur veya kara maruz bırakmayın.
- Işık veya şarj cihazını su ile yıkamayın veya suyun ışık ya da şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Işığı hiçbir zaman suyun içine batırmayın.
- Mercek kapağı takımını yerine takılı olmadan çalıştırmayın.
- Pil ve şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımını ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.
- Söz konusu kişilerin emniyetleri için, sorumlu bir kişi tarafından cihazı kullanmaya dair gözetim veya talimat verilmediği sürece, bu cihaz, fiziksel, duyuarsal veya mental kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.
- Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.



**TEHLİKE:** Elektrikle ölüm tehlikesi. DC022'nin şarj etme terminallerinde ve soketlerinde 230 volt güç mevcuttur. DC022LX'in şarj etme terminallerinde 115 volt güç mevcuttur. İçine iletken maddeler sokmayın. Elektrik şoku veya elektrikle ölümle sonuçlanabilir.



**UYARI:** Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının çalışma ışığı/şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.



**DİKKAT:** Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



**DİKKAT:** Belirli şartlar altında, çalışma ışığı/şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj etme kontakları, yabancı



maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce çalışma ışığı/şarj cihazını prizden çıkarın.

- **Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.** Çalışma ışığı/şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.
- **Hasar görmüş güç kaynağı kablosu söz konusu olduğunda, herhangi bir tehlikeyi önlemek için, güç kaynağı kablosu üretici, onun servis bayisi veya benzer biçimde yeterliliği olan bir kişi tarafından derhal değiştirilmelidir.**
- **Bu çalışma ışığı/şarj cihazı, yeniden şarj edilebilir DEWALT pillerini şarj etmek dışında herhangi bir kullanım için tasarlanmamıştır.** Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.
- **Çalışma ışığı/şarj cihazını yağmur veya kara maruz bırakmayın.** Çalışma ışığı/şarj cihazı ev ile ilgili ve ticari kullanım için tasarlanmamıştır.
- **Çalışma ışığı/şarj cihazının bağlantısını sökarken kabloyu değil fişi çekin.** Bu, elektrik prizi ve kablounun hasar görmesi riskini azaltacaktır.
- **Kablounun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun, aksi taktirde hasar veya gerilime maruz kalınabilir.**
- **Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.** Uygun olmayan bir uzatma kablounun kullanılması, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüme yol açabilir.
- **Çalışma ışığı/şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya çalışma ışığı/şarj cihazını, havalandırma yuvalarını bloke edebilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Çalışma ısı/şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzakta konumlandırın.
- **Çalışma ışığı/şarj cihazını hasar görmüş bir kablo veya fişle çalıştırmayın — bunları derhal değiştirin.**
- **Keskin bir alev almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde hasar görmüşse çalışma ışığı/şarj cihazını çalıştırmayın.** Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.

- **Çalışma ışığı/şarj cihazını sökmeyin.** Servis veya tamirat gerekli olduğunda yetkili bir servis merkezine getirin. Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.
- **Herhangi bir temizliğe kalkışmadan önce çalışma ışığı/şarj cihazını prizden çıkarın.** Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmayacaktır.
- **DC021 ve DC022 (230 V) çalışma ışığı/şarj cihazları, 230 Volt, 50 Hz AC (soketler hariç) ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. DC022 (115 V), 115 Volt, 50 Hz AC ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aynı zamanda, tam olarak şarj edilmiş doğru akım (DC) üzerinde de çalışır.** Başka bir voltaj kullanmayın.

## Diğer riskler

- **Aşağıdaki riskler bu makinelerin kullanımı sonucunda ortaya çıkabilecek risklerdir:**
  - doğrudan floresan lambaya bakarken bozulan görüş
  - sıcak ampule dokunmaktan yanma

## Topraklama talimatları

DC022 (230 V) çalışma ışığı/şarj cihazı topraklanmalıdır. Bozulma veya arıza durumunda, topraklama, elektrik şokunu azaltmak üzere elektrik akımı için en az direnç yolunu sağlar. Çalışma ışığı/şarj cihazı, topraklama iletkeni ile topraklama prizinden oluşan bir ekipmana sahip olan bir kablo ile donatılmıştır. Fiş, yerel yönetmelik ve kurallara uygun olarak kurulmuş ve topraklanmış bir prize takılmalıdır.



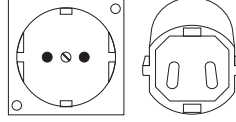
**TEHLİKE:** Ekipman topraklamanın uygun olmayan biçimde bağlanması elektrik şoku riskine yol açar. Dış taraftaki izolasyon üzeri sarı çizgili yeşil renkte olan iletken cihazın topraklama iletkenidir. Kablo veya fişin tamiri ya da değiştirilmesi gerekiyorsa, ekipman topraklama iletkenini canlı bir terminale bağlamayın. Onarımlar sadece DEWALT yetkili hizmet teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Çalışma ışığı/şarj cihazı ile sağlanan fişi değiştirmeyin – prize uymazsa, bir DEWALT yetkili hizmet teknisyeninin uygun prizi takmasını sağlayın.

## TÜRKÇE

### TOPRAKLANAN, KABLO-BAĞLI ÇALIŞMA IŞIĞI/ŞARJ CİHAZLARI, 16A VE DAHA ALTINDA ANMA AKIMINDA ÇALIŞIR VE NOMİNAL 230 V BESLEME DEVRESİNDE KULLANIM İÇİN TASARLANMIŞTIR

Çalışma ışığı/şarj cihazı nominal 230 V devre üzerinde kullanım içindir ve aşağıdaki resimdeki fişe benzer bir topraklama fişine sahiptir

DC022



### Pil takımları için ilave güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken, yangın, elektrik çarpması ve kişisel yaralanma riskini azaltmak için her zaman ülkenizde geçerli olan güvenlik düzenlemelerine uygun olarak hareket edin. Bu ürünü çalıştırmaya kalkışmadan önce aşağıdaki emniyet talimatlarını okuyun. Bu talimatları emniyetli bir yerde saklayın. Bu alet, ilgili güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak üretilmiştir. Tehlikeden kaçınmak için, elektrikli cihazlar ehil teknisyenler tarafından tamir edilmelidir.



**UYARI:** Yangın tehlikesi! Metallerin, bağlantısız pil takımına temas eden parçalarla kısa devre yapmasını engelleyin. Pil takımını kontak uçları üzerine pil başlığı yerleştirmeden taşımayın veya saklamayın.

- % 25-30 potasyum hidroksit solüsyonu olan pil sıvısı zararlı olabilir. Elektrolit sıvısı deriyle temas ederse, derhal sabun ve suyla birkaç dakika boyunca yıkayın. Gözlere temas etmesi halinde, en az 10 dakika boyunca bol temiz su ile yıkayın. Bir hekime başvurun.
- Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın.

### Şarj cihazları için ilave emniyet talimatları

- Pil takımını şarj cihazına takmadan önce pil takımının kuru ve temiz olmasına dikkat edin.
- DEWALT NiMH pil takımlarını şarj etmek için sadece "NiMH" veya "NiMH + NiCd" işaretli şarj cihazlarını kullanın.

- Şarj cihazını hiçbir zaman kablosundan tutarak taşımayın. Kabloyu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun.
- Islak pil takımlarını şarj etmeye çalışmayın.
- Pil takımının imha edilmesi konusunda her zaman bu kılavuzun arkasında belirtilmiş olan talimatları uygulayın.
- Şarj cihazları ve pil takımları, kullanılmadığı zaman kuru bir yerde saklanmalı ve çocukların erişemeyeceği şekilde kilitlenmelidir.

### ŞARJ CİHAZI VE PİL TAKIMI ÜZERİNDEKİ ETİKETLER

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımı üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:



Pil şarj oluyor



Pil şarj oldu



Pil arızalı



Sıcak/soğuk pil gecikmesi



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin



Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Sadece DEWALT pil takımlarıyla kullanın, diğerleri yaralanma ve hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



Do not incinerate the battery pack NiMH/NiCd+.



NiMH/NiCd+ pil takımını yakmayın.



Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.



Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.



Lamba konum.



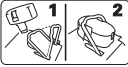
İç mekanlarda kullanım için. Doğru ampulün kullanıldığından emin olun.



Kabloyu fişe takmayın



Doğru ampul yerleştirme.



Pil keneti aşağı.

## Paket içerikleri

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

1 şarj cihazı lambası

1 Talimat kılavuzu

1 Teknik çizim

- Nakliye sırasında çalışma ışığı/şarj cihazı, parçalar veya aksesuarlarda ortaya çıkabilecek hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyarak anlamak için gerekli zamanı ayırın.

## Açıklama (şek. 1-4)



**UYARI:** Elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını hiçbir zaman değiştirmeyin. Hasara veya kişisel yaralanmaya sebep olabilir.

## KULLANIM ALANI

DC021 ve DC022 çalışma ışığı/şarj cihazları ışık kaynağı olarak kullanılmak ve profesyonel aletler için pil takımlarını şarj etmek için tasarlanmıştır. DC021 ve DC022 çalışma ışığı/şarj cihazları profesyonel aletlerdir. Çocukların aletle temas etmesine **IZIN VERMEYİN**. Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

- AÇIK/KAPALI anahtarı
- Tutamak
- Şarj cihazı yuvası
- 16 Amp prizler (yalnızca DC022, 230 V)
- Güç kablosu
- Dahili kablo sargısı
- Pil alt tespiti
- Floresan ampul
- Mercek kapağı
- Çalışma ışığı muhafazası
- Şarj cihazı göstergesi (kırmızı LED)
- AC güç göstergesi (yeşil LED)
- H-çerçeve desteği
- Kauçuk conta
- Ampul koruması

## Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman, güç kaynağının, anma değerleri plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin.



**DC022DK/LX; DC021**

Aletiniz, EN 60335 uyarınca çift izolasyonludur.

DC022 QW ve GB, EN 60335 uyarınca topraklanmıştır (sınıf I).

## Uzatma kablosu kullanılması



**UYARI:** Elektrik kablolarını iyi şartlarda saklayın. Aşınmış, çıplak veya yıpranmış kablolar kullanmayın, çünkü bunlar elektrik şokuna yol açabilir.



**UYARI:** Cihazı alçak voltajda çalıştırmak bunun aşırı ısınmasına neden olabilir. Aşırı derecede uzun kablo kullanmak, kablonun aşırı ısınmasına neden olabilir.

## TÜRKÇE

Yalnızca açık alanda kullanım için anılan topraklanmış uzatma kabloları ve üçüncü tel topraklı ekipman kullanın.

Uzatma kablosu gerekli ise, bu aletin güç girişine uygun bir onaylanmış üç telli uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakınız).

Minimum kablo boyutu 1,5 mm<sup>2</sup>'dir. Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### Pil takımı

#### DC021VE DC022 PIL TÜRÜ

DC021 ve DC022 7,2–18 Volt DEWALT pil takımlarını şarj edecek ve 12–18 Volt DEWALT pil takımları kullanarak ışık sağlayacaktır. Bir 18 V pil için çalışma süresi bir saat veya daha fazladır.

Piliniz aynı zamanda DEWALT 1 saatlik şarj cihazları, 15 dakikalık şarj cihazları veya 12 volt araç şarj cihazlarında şarj edilebilir. Şarj cihazınızı kullanmadan önce tüm emniyet talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

38 W floresan çalışma ışığı 12–18 V DEWALT pilleri veya 230 V ve 115 V AC Güç ile çalışacaktır. 1-saatlik şarj cihazı ve iki güç prizi YALNIZCA çalışma ışığı/şarj cihazı AC güce takıldığında çalışır ve bunlara DEWALT pilleri tarafından güç SAĞLANAMAZ.

### Pil takımının şarj edilmesi

Pil takımını ilk kez veya uzun süreli saklamanın ardından şarj ederken, cihaz yalnızca % 80 oranında şarjı kabul edecektir. Birkaç şarj ve deşarj döngüsünden sonra, pil takımı tam kapasite ile çalışmaya başlayacaktır. Pil takımını şarj etmeden önce her zaman şebekeyi kontrol edin. Şebekede herhangi bir sorun yoksa fakat pil takımı şarj olmuyorsa, şarj cihazınızı bir yetkili DEWALT servisine götürün. Şarj esnasında şarj cihazı ve pil takımı biraz ısınabilir. Bu normal bir durumdur ve sorun olduğu anlamına gelmez.



**DİKKAT:** Pil takımını < 4 °C veya > 40 °C ortam sıcaklıklarında şarj etmeyin. Tavsiye edilen şarj etme sıcaklığı: yaklaşık 24 °C.

### Şarj etme prosedürü (sek. 1, 4)



**TEHLİKE:** Elektrikle ölüm tehlikesi. DC022/DC021'nin şarj etme terminallerinde ve soketlerinde

230 volt güç mevcuttur. DC022LX'nin şarj etme terminallerinde 115 volt güç mevcuttur. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrikle ölüm tehlikesi.



**UYARI:** Sıkıştırma tehlikesi. Pil alt tespitini hızlıca serbest bırakmayın. Yaralanmayla sonuçlanabilir.

1. Çalışma ışığı/şarj cihazının güç kablosunu (e) uygun bir AC güç prizi veya jeneratöre takın.
2. Pil alt tespitini (g) tek elle kaldırın ve pil takımını şarj etme yuvasına takın. Pil takımını sıkıca tutmak için pil alt tespitini yavaşça pil takımı üzerine yerleştirin.
3. Tabanın üst arka kısmındaki kırmızı ışık, şarj etme sürecinin başladığını belirterek sürekli olarak yanıp sönecektir.
4. Şarjın tamamlanması, kırmızı ışığın sürekli olarak AÇIK kalmasıyla belirtilecektir. DEWALT 7,2 –18 V pil takımları için şarj süresi yaklaşık bir saattir.
5. DEWALT 7,2 –18 V pil takımları için şarj etme süresi yaklaşık olarak bir saattir.

### Pil başlığı (şek. 5)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir. Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesnelere bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti (Şek. 5A) çıkartın.
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (Şek. 5B).



**UYARI:** Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.

### Otomatik yenileme

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları her 10. şarj/deşarj döngüsünden sonra veya pil takımının artık aynı verimde çalışmaması durumunda bir gece boyunca yenileme modunda yenilenmelidir.

Pil takımınızı yenilemek için, bunu her zamanki gibi şarj cihazına takın. Kırmızı ışığın sürekli yanıp sönmeye başlaması, şarj döngüsünün başladığını gösterir.

1 saatlik şarj döngüsü (şarj cihazına bağlı olarak) tamamlandıktan sonra, ışık sürekli yanık kalacak ve artık yanıp sönmeyecektir. Pil takımı tam olarak şarj olmuştur ve artık kullanılabilir.

Pil takımının ilk 1 saatlik şarj süresinden (şarj cihazına bağlı olarak) sonra şarj cihazında bırakılması halinde, şarj cihazı otomatik olarak yenileme modunu başlatacaktır. Bu mod 8 saat kadar sürmektedir fakat pil takımı, yenileme modu esnasında herhangi bir zamanda çıkarılabilir.

### Sıcak/soğuk pil gecikmesi

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesini başlatır ve pil takımı uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemi durdurulur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır. Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesi modunda kırmızı gösterge önce uzun daha sonra kısa bir şekilde yanıp söner.

### KULLANIM

**NOT:** Çalışma ışığı/şarj cihazı AC güçte kullanılıyorsa, yeşil LED göstergesi (l) yanmalıdır. LED göstergesi yanmazsa çalışma ışığı/şarj cihazını kullanmayın.

1. Katlanmış DC021/DC022, şarj etme yuvaları görünecek şekilde dengeli, düz bir yüzey üzerine yerleştirin.
2. Bir elle tutacağı (b) sıkıca tutarken, diğer eli çalışma ışığı/şarj cihazı muhafazasını (j) kaldırmak için kullanın. Çalışma ışığı muhafazası, H-çerçevesi desteğinin (m) üzerinde çoklu yönlerde konumlandırılabilir. H-çerçevesi desteği, şarj cihazı muhafazasının tabanı etrafında 4 konumda dönebilecektir.
3. Çalışma ışığını istenen şekilde konumlandırın. AÇIK/KAPALI düğmesine (a) basarak cihazı AÇIK konuma getirin.

Çalışma ışığı/şarj cihazının kullanımı sona erdiğinde, AÇIK/KAPALI düğmesini KAPALI konumuna getirin, çalışma ışığı/şarj cihazı muhafazasını saklamak için düz konumda katlayın (Şek. 1).

### Floresan ampulün değiştirilmesi (şek. 6, 7)



**UYARI:** *Şok Tehlikesi.* Floresan ampulü değiştirmeden önce pil takımını çıkarın ve aleti prizden çekin. Bu tür önleyici emniyet tedbirleri, yaralanma riskini azaltır.



**DIKKAT:** Floresan ışığa doğrudan baktığımızda görüşünüz bozulabilir.



**DIKKAT:** Kesilme tehlikesi. Kırılmış bir ampulü değiştiriyorsanız, ampulü çıkarmaya kalkışmadan önce ellerinizi koruyun. Kırılmış cam veya ampulün parçalarını soket alanından çıplak elle çıkarmayın, aksi taktirde yaralanma oluşabilir.



**DIKKAT:** Kullanımdan hemen sonra ampule dokunmayın. Çıkarmadan önce ampulün soğumasına izin verin. Sıcak ampule temas yaralanmaya yol açabilir.

Floresan ampulü değiştirmek için, çalışma ışığı muhafazası, Şekil 2'de gösterildiği gibi yukarı doğru konumda olmalıdır.

**NOT:** Tavsiye edilen yedek ampul DEWALT DC0213 38 W floresan ampuldür.

1. Bir elle çalışma ışığı muhafazasının alt köşesi (j) ve mercek kapağını (i) sabitlerken, diğer eli kauçuk contayı (n) üst köşelerden biri üzerinde başlayan çalışma ışığı muhafazasından geri yuvarlayın.
2. Çalışma ışığı muhafazasını hala sıkıca tutarken, kauçuk contayı muhafazanın tüm kenarlarından geri yuvarlayın (Şek. 5).
3. Kauçuk contayı ve mercek kapağını çıkarın ve bir kenara koyun.
4. Bir elinizle çalışma ışığı muhafazasının alt köşesini sabit tutarken, diğer elinizle ampul korumasını (o) çıkarın. Ampul korumasının kenarlarını baş parmağınızla nazikçe tutun ve bunu kenetlerden çıkarmak için işaret parmağınızı kullanın.
5. Bir elle çalışma ışığı muhafazasının alt köşesini sabitleyin. Diğer eli, floresan ampulü (h) ortadan sıkıca kavramak ve ampul korumasının altındaki plastik muhafaza üzerinde tutmak için kullanın. Alt köşeyi hala sabit tutarken, Şekil 6'da gösterildiği gibi ampulü çalışma

## TÜRKÇE

ışığı muhafazasından çıkarın. Soket ve soket etrafındaki alanın kir, toz ve diğer kirleticilerden arındırılmış olduğundan emin olun.

6. Yedek floresan ampulünü, önceki ampul ile aynı yön doğrultusunda ile hizalayın. Bir elle çalışma ışığı muhafazasının alt köşesini sabitleyin. Diğer eli kullanarak, yerine sabitlemek için dikkatlice ampulün plastik muhafazasının ortasına bastırın.
7. Yedek ampul yerine oturduğunda, doğru biçimde bağlandığından emin olmak için ampulün plastik muhafazasının ortasına nazikçe bastırın. Ampul korumasını çalışma ışığı muhafazasına tutturarak yeniden yerleştirin.
8. Mercek kapağını yeniden yerleştirin. Kauçuk contayı bir köşeye yerleştirin ve contayı çalışma ışığı muhafazasının dört kenarı üzerinde yuvarlayın. Kauçuk contanın, çalışma ışığı muhafazası etrafına sıkıca yerleştiğinden emin olun.

## BAKIM

DEWALT cihazınız uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlama yapmadan veya ayarları değiştirmeden önce ya da tamir etmeye başlamadan önce üniteyi kapatın ve makinenin güç kaynağı bağlantısını kesin. Tetikleme anahtarının KAPALI konumunda olduğundan emin olun. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.**

## Servis notları

Bu ürünün bakımı kullanıcı tarafından yapılmaz. Yedek ampulün dışında, çalışma ışığı/şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılacak başka bir parça yoktur. Statiğe duyarlı iç bileşenlerin hasar görmesini önlemek için yetkili bir servis merkezinde bakım yapılması gerekmektedir.



## Temizleme



**UYARI: Temizleme sırasında, plastik parçalar üzerinde sadece nemli bir bez kullanın. Evde kullanılan temizlik maddelerinin çoğu plastik için ciddi**

zararlar teşkil edecek kimyasallar içerebilir. Ayrıca, plastik parçalara ciddi zararlar verebileceği için benzin, terebentin, lake veya boya inceltici, kuru temizleme sıvıları veya benzer ürünler kullanmayın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içinde daldırmayın.

## ÇALIŞMA IŞIĞI/ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



**UYARI: Temizleme öncesinde çalışma ışığı/şarj cihazını AC prizinden çıkarın. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, çalışma ışığı/şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.**

## Opsiyonel aksesuarlar



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.**

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcımızla görüşün.

## Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilmektedir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



### Şarj edilebilir pil takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- NiCd, NiMH ve Li Ion piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

### BU ŞARJ CİHAZIYLA AŞAĞIDAKİ PİLLER UYUMLUDUR:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah

DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## GARANTİ

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MEMNUNİYET GARANTİSİ •

DEWALT aletinizin performansından tam olarak memnun kalmazsanız, satın almanızdan sonra 30 gün içinde satın aldığınız yere iade ederek parasını geri alabilir veya başka aletle değiştirebilirsiniz. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur.

### • BİR YILLIK ÜCRETSİZ SERVİS SÖZLEŞMESİ •

Satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde DEWALT aletiniz için bakım veya servis hizmetine ihtiyaç duymanız halinde, bu hizmetler ücretsiz olarak bir DEWALT tamir acentesi tarafından yapılacaktır. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur. Bu hizmet Elektrikli Aletlerin işçilik ve yedek parça maliyetlerini de içerir. Aksesuarlar hariçtir.

### • BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ürününüzün satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde kusurlu malzeme veya işçilik nedeniyle arıza yapması halinde, bütün kusurlu parçaları ücretsiz olarak değiştirmeyi veya karar yetkisi bize ait olmak üzere üniteyi ücretsiz olarak değiştirmeyi aşağıdaki şartlara tabi olarak garanti ederiz:

- Ürünün hatalı kullanılmaması olması.
- Yetkisi olmayan kişilerce tamir girişiminde bulunulmuş olması.
- Satın alma tarihine ilişkin belgenin ibraz edilmesi. Bu garanti fazladan bir avantaj olarak sunulmaktadır ve tüketicilerin yasal haklarına ilavedir.

En yakındaki DEWALT yetkili tamir acentesinin yerini öğrenmek için, bu kılavuzun arkasındaki uygun telefon numarasını kullanınız. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları şu internet adresinde mevcuttur: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΑΣΥΡΜΑΤΟ / ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΒΑΡΕΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ / ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ 1 ΩΡΑΣ DC021/DC022

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών χειριστών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DC021	DC022	DC022LX	
Τάση ηλεκτροδότησης	$V_{AC}$	230	230	–	
	(Μόνο για το Ηνωμένο Βασίλειο & την Ιρλανδία)				
	$V_{AC}$	–	230	115	
Μέγ. διαβαθμισμένο ρεύμα	A	16	16	–	
	Δανία	A	–	3,0	
	(Μόνο για το Ηνωμένο Βασίλειο & την Ιρλανδία)				
	A	–	13 in plugs	3,0	
Φορτιστής	Είσοδος	$V_{AC}$	230	230	115
		A	1.3	2x1.3	2x1.3
	Έξοδος	$V_{DC}$	7.2–18	7.2–18	7.2–18
		A	2.8	2x2.8	2x2.8
		VA	51	2x51	2x51
Λαμπτήρας φθορισμού	$V_{AC}$	230	230	115	
	W	38	38	38	
Βάρος (μόνο η μονάδα)	kg	4.6	5.1	5.0	
	Έξοδοι				
Ευρώπη	για εργαλεία 230 $V_{AC}$	13 Amperes	–	–	
Για το Ηνωμένο Βασίλειο & την Ιρλανδία	για εργαλεία 230 $V_{AC}$	10 Amperes	–	–	

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα έχει σαν αποτέλεσμα **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας, καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα ζημιά σε περιουσιακά στοιχεία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς

### Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της ΕΕ



#### DC021, DC022

Η εταιρία DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα εργαλεία έχουν σχεδιαστεί ώστε να συμμορφώνονται με τα κάτωθι πρότυπα 89/336/EEC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3; EN 50366, EN 60598-1, EN 60598-2-4, και IEC60884.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την εταιρία DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή στη διεύθυνση που αναγράφεται στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.



Διευθυντής του τμήματος Μηχανικής και  
Ανάπτυξης Προϊόντων  
Horst Grossmann



DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany

01.09.2007

## Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας

1. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη χρήση των φωτιστικών εργασιών / φορτιστών DC021 και DC022 πρέπει να τηρούνται πάντα οι βασικές προφυλάξεις, συμπεριλαμβανομένων των κάτωθι:
  - α. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τα φωτιστικά εργασιών / φορτιστές DC021 και DC022.
  - β. Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, απαιτείται στενή επιτήρηση όταν ένα φωτιστικό εργασιών / φορτιστής χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.
  - γ. Μην ακουμπάτε τα κινούμενα μέρη.
  - δ. Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα που συνιστώνται ή πωλούνται από τον κατασκευαστή.
  - ε. Μην κάνετε χρήση σε εξωτερικούς χώρους.
- στ. Για αποσύνδεση, θέστε όλους τους διακόπτες στην κλειστή θέση ("Ο") και κατόπιν αφαιρέστε το φως από την πρίζα.
- ζ. Μην βγάξετε το φως από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. Για να βγάλετε από την πρίζα, να κρατάτε το φως και όχι το καλώδιο.
- η. Αποσυνδέστε από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο και πριν από τη συντήρηση ή τον καθαρισμό.
- θ. Μην λειτουργείτε οποιοδήποτε φωτιστικό εργασιών / φορτιστή με φθαρμένο καλώδιο ή φως ή αν το φωτιστικό εργασιών / ο φορτιστής έχει παρουσιάσει βλάβη, έχει πέσει ή υποστεί οποιαδήποτε ζημιά. Επιστρέψτε το φωτιστικό εργασιών / φορτιστή στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης για εξέταση, επισκευή, ή ηλεκτρική / μηχανική ρύθμιση.

- ι. Για τη μείωση κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην τοποθετείτε το ηλεκτρικό φωτιστικό / φορτιστή σε νερό ή άλλο υγρό. Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε το φωτιστικό εργασιών / φορτιστή σε μέρη όπου μπορεί να πέσει ή να τραβηχθεί μέσα σε μπανιέρα ή νιπτήρα.
- ια. Χρησιμοποιείτε μόνο το φορτιστή που παρέχεται από τον κατασκευαστή για την επαναφόρτιση του εργαλείου.
- ιβ. Αποσυνδέετε πάντα το εργαλείο από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε το λαμπτήρα. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα με λαμπτήρα ίδιου τύπου 38 Watts.
- ιγ. Συνδέστε σε κατάλληλα γειωμένη πρίζα. Διαβάστε τις **Οδηγίες γείωσης**.

## Κανονισμοί ασφαλείας για φωτιστικά εργασιών / φορτιστές



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην λειτουργείτε το φωτιστικό εργασιών ή το φορτιστή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή σε αεριοδεις ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες. Οι εσωτερικοί σπινθήρες μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη των ατμών, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταρίας πριν αντικαταστήσετε το λαμπτήρα φθορισμού.

- Μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο την όρασή σας εάν κοιτάξετε απ' ευθείας στο λαμπτήρα φθορισμού.
- Μην εκθέτετε το φωτιστικό ή το φορτιστή σε υγρούς ή μουσκεμένους χώρους. Μην εκθέτετε το φωτιστικό ή το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.
- Μην πλένετε το φωτιστικό ή το φορτιστή με νερό και μην αφήνετε να εισέλθει νερό μέσα στο φωτιστικό ή το φορτιστή. Μην βυθίζετε σε καμία περίπτωση το φωτιστικό σε νερό.
- Μην λειτουργείτε το εργαλείο εάν δεν έχετε συνδέσει το συγκρότημα του καλύμματος φακού.
- Πριν τη χρήση της μπαταρίας και του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή.

το πακέτο μπαταρίας και το προϊόν που χρησιμοποιεί το πακέτο μπαταρίας.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές ή πνευματικές ικανότητες ή με μειωμένες αισθήσεις ή άτομα που δεν διαθέτουν την κατάλληλη εμπειρία και γνώση, εκτός και αν τους παρέχεται επιτήρηση ή οδηγίες που αφορούν τη χρήση αυτής της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης και οι πρίζες του DC022 έχουν τάση 230 volt. Οι ακροδέκτες φόρτισης του DC022LX έχουν τάση 115 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε γρήγου εντός του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίστε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταρίας μπορεί να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες, με το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που μπορεί να είναι - αν και όχι αποκλειστικά - αγωγοί ηλεκτρικού ρεύματος, όπως άχυρο σιδήρου, αλουμινοχαρτο ή οποιαδήποτε συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις

υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταρίας στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή πριν επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- **ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση του πακέτου μπαταρίας με οποιουδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.** Το φωτιστικό εργασίας / φορτιστής και το πακέτο μπαταρίας είναι ειδικά σχεδιασμένα ώστε να λειτουργούν μαζί.
- Σε περίπτωση καλωδίου ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά, το καλώδιο ηλεκτροδότησης πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως από τον κατασκευαστή, τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης, ή ομοίως πιστοποιημένο άτομο, για την αποτροπή τυχόν κινδύνου.
- Αυτό το φωτιστικό εργασίας / φορτιστής δεν προορίζεται για χρήσεις άλλες εκτός της φόρτισης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT. Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- Μην εκθέτετε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή σε βροχή ή χιόνι. Το φωτιστικό εργασίας / φορτιστής, προορίζεται για οικιακή και επαγγελματική χρήση.
- Τραβάτε το καλώδιο από το φως και όχι από το ίδιο το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιών στο βύσμα και το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι βρισκόμενο σε θέση όπου δεν μπορεί να το πητήσετε, να σκοντάψετε σ' αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απόλυτος αναγκαίος. Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή και μην τοποθετείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση. Τοποθετείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή σε θέση μακριά απ'

οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.

- Μην λειτουργείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή με καλώδιο ή φως ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά – αντικαταστήστε αμέσως.
- Μην λειτουργείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά. Προσκομίστε το σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
- Μην απουναρμολογείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή. Προσκομίστε το σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευές. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.
- Αποσυνδέστε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.
- Τα φωτιστικά εργασίας/φορτιστές DC021 και DC022 (230 V) έχουν σχεδιαστεί για λειτουργία στα 230 V, 50 Hz AC (εκτός από τις πρίζες). Το DC022 (115 V) έχει σχεδιαστεί για λειτουργία στα 115 volt, 50 Hz AC. Λειτουργεί επίσης με συνεχές ρεύμα (DC) μέσω πλήρως φορτισμένης μπαταρίας. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε άλλη τάση.

### Λοιποί κίνδυνοι

- Οι ακόλουθοι κίνδυνοι είναι εγγενείς στη χρήση αυτής της συσκευής:
  - διακύβευση όρασης όταν κοιτάτε απ' ευθείας στο λαμπτήρα φθορισμού
  - εγκαύματα από επαφή με καυτό λαμπτήρα

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΕΪΩΣΗΣ

ο φωτιστικό εργασίας / φορτιστής DC022 (230 V) πρέπει να είναι γειωμένο. Σε περίπτωση βλάβης ή παύσης λειτουργίας, η γείωση παρέχει την οδό της μικρότερης αντίστασης για τη ροή του ηλεκτρικού ρεύματος, μειώνοντας τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Τα φωτιστικά εργασίας / φορτιστές είναι εξοπλισμένα με καλώδιο που έχει αγωγό γείωσης εξοπλισμού και φως με γείωση. Το βύσμα πρέπει να

συνδέεται σε κατάλληλη πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη σύμφωνα με όλους τους εγχώριους κώδικες και κανονισμούς.

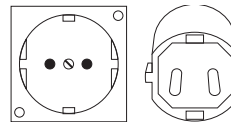


**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Τυχόν ακατάλληλη σύνδεση του αγωγού γείωσης του εξοπλισμού ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Ο αγωγός με μόνωση, ο οποίος διαθέτει μια εξωτερική επιφάνεια πράσινου χρώματος με κίτρινες ρίγες, αποτελεί τον αγωγό γείωσης του εξοπλισμού. Εάν είναι αναγκαία η επισκευή ή αντικατάσταση του καλωδίου ή του φως, μη συνδέετε τον αγωγό γείωσης του εξοπλισμού σε τεμαχικό με τάση. Οι επισκευές πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις της DEWALT. Μην τροποποιείτε το φως που διατίθεται με το φωτιστικό εργασίας/φορτιστή. Εάν δεν ταιριάζει στην πρίζα σας, ζητήστε από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις της DEWALT να σας εγκαταστήσει την κατάλληλη πρίζα.

### ΓΙΑ ΓΕΙΩΜΕΝΑ, ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ ΦΩΤΙΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ / ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ ΜΕ ΡΕΥΜΑ 16Α ΚΑΙ ΚΑΤΩ ΚΑΙ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΚΥΚΛΩΜΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΟΤΗΣΗΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΤΑΣΗΣ 230 V

Το φωτιστικό εργασίας / φορτιστής προορίζεται για χρήση σε κύκλωμα ονομαστικής τάσης 230 V και διαθέτει γειωμένο βύσμα που μοιάζει με το βύσμα στην ακόλουθη εικόνα.

DC022



### Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πακέτα μπαταριών

Όταν χρησιμοποιείτε το φορτιστή, να τηρείτε πάντα τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν για τη χώρα σας για τη μείωση του κινδύνου πρόκλησης φωτιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικού τραυματισμού. Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας πριν επιχειρήσετε να λειτουργήσετε αυτό το προϊόν. Διατηρείτε

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος. Αυτός ο φορτιστής συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Για την αποφυγή τυχόν κινδύνου, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να επισκευάζονται μόνο από πιστοποιημένους ηλεκτρολόγους.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος πυρκαγιάς! Αποφύγετε το βραχυκύκλωμα με μεταλλικά αντικείμενα των ακροδεκτών οποιονδήποτε αποσυνδεδεμένου πακέτου μπαταρίας. Μην αποθηκεύετε ή μεταφέρετε το πακέτο μπαταρίας εάν δεν έχει τοποθετηθεί το καπάκι που καλύπτει τους ακροδέκτες.

- Το υγρό της μπαταρίας, που είναι ένα διάλυμα υδροξειδίου του καλίου 25-30%, μπορεί να είναι βλαβερό. Εάν έρθει το υγρό ηλεκτρολυτών σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και άφθονο νερό για αρκετά λεπτά. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε ένα πακέτο μπαταρίας για οποιονδήποτε λόγο.

### Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για φορτιστές

- Βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταρίας είναι στεγνό και καθαρό πριν το εισάγετε στο φορτιστή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο φορτιστές με τις ενδείξεις "NiMH" ή "NiMH + NiCd" για τη φόρτιση των πακέτων μπαταριών NiMH της DEWALT.
- Μην μεταφέρετε ποτέ το φορτιστή από το καλώδιό του. Διατηρείτε το φορτιστή μακριά από πηγές θερμότητας, ελαιώδεις ουσίες και αιχμηρά αντικείμενα.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να φορτίσετε πακέτα μπαταριών που έχουν βραχεί.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες που βρίσκονται στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου για την απόρριψη του πακέτου μπαταρίας.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τα πακέτα μπαταριών και τους φορτιστές, πρέπει να τους αποθηκεύετε σε στεγνό χώρο και να

τα κλειδώνετε με ασφάλεια, μακριά από παιδιά.

### ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΣΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σ' αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και το πακέτο μπαταρίας έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:



Φόρτιση μπαταρίας



Φορτισμένη μπαταρία



Ελαττωματική μπαταρία



Καθυστερήση θερμού/ψυχρού πακέτου



Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού



Μη φορτίζετε πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση.



Χρησιμοποιείτε μόνο πακέτα μπαταριών της DEWALT, μια και διαφορετικά πακέτα μπορεί να υποστούν έκρηξη, προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Μην εκθέτετε σε νερό.



Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια.



Φορτίστε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε το πακέτο μπαταρίας φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Μην καίτε το πακέτο μπαταρίας NiMH/NiCd+.



Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd



Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.



Θέση λαμπτήρα.



Για χρήση σε εσωτερικό χώρο.



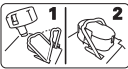
Βεβαιωθείτε ότι έχει χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος λαμπτήρας.



Μην συνδέετε βύσμα.



Σωστή τοποθέτηση λαμπτήρα.



Ασφάλιση ("κούμπωμα") μπαταρίας.

## ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑΣ

Η συσκευασία περιέχει:

1 φωτιστικό φορτιστή

1 εγχειρίδιο οδηγιών

1 σχηματικό σε μεγέθυνση

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιά στο φωτιστικό εργαλείο / φορτιστή ή στα εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να έχει συμβεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε επαρκή χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.

### Περιγραφή (εικόνα 1-4)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα φωτιστικά εργαλεία / φορτιστές DC021 και DC022 είναι σχεδιασμένα για χρήση ως φωτιστικές πηγές και για τη φόρτιση πακέτων μπαταριών για εργαλεία επαγγελματικής χρήσης. Τα φωτιστικά εργαλεία / φορτιστές DC021 και DC022 είναι επαγγελματικές συσκευές. **ΜΗΝ** επιτρέπετε σε παιδιά να έρθουν σ' επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επιτήρηση όταν άπειροι χειριστές χρησιμοποιούν αυτό το εργαλείο.

- Διακόπτης On/off
- Χειρολαβή
- Θύρα φορτιστή
- Έξοδοι 16 Amp (DC022, μόνο 230 V)
- Καλώδιο ηλεκτροδότησης
- Ενσωματωμένο σύστημα περιτύλιξης καλωδίου
- Συγκράτηση μπαταρίας
- Λαμπτήρας φθορισμού
- Κάλυμμα λαμπτήρα
- Περίβλημα φωτιστικού εργαλείου
- Ένδειξη φορτιστή (κόκκινη λυχνία LED)
- Ένδειξη ρεύματος AC (πράσινη λυχνία LED)
- Υποστήριξη πλαισίου H
- Λαστιχένια φλάντζα
- Προφυλακτήρας λαμπτήρα

### Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα ώστε η τάση ηλεκτροδότησης να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας αποτίμησης.



**DC022DK/LX, DC021**

Το εργαλείο διαθέτει διπλή απομόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335.

Τα DC022 QW και GB διαθέτουν γείωση (κλάσης I) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335.

### Χρήση καλωδίου επέκτασης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διατηρείτε τα καλώδια ηλεκτροδότησης σε καλή κατάσταση. Μην χρησιμοποιείτε

φθαρμένα, γυμνά, ή καμμένα καλώδια, για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η λειτουργία του εξοπλισμού σε χαμηλή τάση μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανσή του. Η χρήση καλωδίων επέκτασης με υπερβολικό μήκος μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση του καλωδίου.

Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένα καλώδια επέκτασης που έχουν αποτίμηση λειτουργίας για εξωτερικούς χώρους και για εξοπλισμό με καλώδιο γείωσης (τριών αγωγών). Εάν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης τριών αγωγών, κατάλληλο για τις προδιαγραφές ισχύος αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>. Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, να ξετυλίγετε πάντα το καρούλι τελείως.

## Πακέτο μπαταρίας

### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ DC021 ΚΑΙ DC022

Το DC021 και το DC022 φορτίζουν πακέτα μπαταριών 7,2–18 Volt της DEWALT και θα παρέχουν φωτισμό με τη χρήση πακέτων μπαταριών 12–18 Volt της DEWALT. Ο χρόνος λειτουργίας για μια μπαταρία 18 V είναι μία ώρα ή και περισσότερο.

Η μπαταρία σας μπορεί επίσης να φορτιστεί σε φορτιστές 1 ώρας της DEWALT, σε φορτιστές 15 λεπτών, ή σε φορτιστές αυτοκινήτου των 12 V. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν τη χρήση του φορτιστή σας.

Το φωτιστικό εργασίας φθορισμού των 38 W λειτουργεί με μπαταρίες 12-18 V της DEWALT ή σε παροχή ηλεκτροδότησης των 230 V και 115 V. Ο φορτιστής 1 ώρας και οι δύο πρίζες λειτουργούν MONO, όταν το φωτιστικό εργασίας/φορτιστής είναι συνδεδεμένο σε πρίζα εναλλασσόμενου (AC) ρεύματος και ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ να τροφοδοτηθεί από μπαταρίες της DEWALT.

## Φόρτιση του πακέτου μπαταρίας

Όταν φορτίζετε το πακέτο μπαταρίας για πρώτη φορά ή μετά από παρατεταμένη περίοδο

αποθήκευσης, θα αποδεχτεί μόνο 80% φόρτισης. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης, το πακέτο μπαταρίας θα φθάσει στην πλήρη χωρητικότητά του. Ελέγχετε πάντα την πρίζα ηλεκτροδότησης πριν τη φόρτιση του πακέτου μπαταρίας. Εάν η πρίζα λειτουργεί, αλλά το πακέτο μπαταρίας δεν φορτίζει, προσκομίστε το φορτιστή σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, ο φορτιστής και το πακέτο μπαταρίας μπορεί να έχουν θερμανθεί. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη προβλήματος.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην φορτίζετε το πακέτο μπαταρίας σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος < 4 °C ή > 40 °C. Η συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι περίπου 24 °C.

## Διαδικασία φόρτιση (εικόνα 1, 4)



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης και οι πρίζες του DC022/DC021 έχουν τάση 230 Volt. Οι ακροδέκτες φόρτισης του DC022LX έχουν τάση 115 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος μαγκώματος. Μην απελευθερώνετε γρήγορα το εξάρτημα κουμπώματος της μπαταρίας. Μπορεί να προκληθεί προσωπικός τραυματισμός.

1. Συνδέστε το καλώδιο ηλεκτροδότησης του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή (e) σε κατάλληλη πρίζα εναλλασσόμενου (AC) ρεύματος ή σε γεννήτρια.
2. Ανασηκώστε το εξάρτημα κουμπώματος της μπαταρίας (g) με το ένα χέρι και εισάγετε το πακέτο μπαταρίας στην υποδοχή φόρτισης. Τοποθετήστε αργά το εξάρτημα κουμπώματος της μπαταρίας στο πακέτο μπαταρίας για να διατηρηθεί σταθερά στη θέση του.
3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία στο πίσω επάνω μέρος της βάσης θα αναβοσβήνει συνεχώς, ενδεικνύοντας ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης.

4. Η ολοκλήρωση της φόρτισης θα φαίνεται εάν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία παραμένει συνεχώς αναμμένη.
5. Ο χρόνος φόρτισης των πακέτων μπαταρίας DEWALT των 7,2-18 V είναι περίπου μία ώρα.

### Καπάκι της μπαταρίας (εικόνα 5)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για κάλυμμα των ακροδεκτών σε μπαταρία που έχει αποσυνδεθεί. Χωρίς το προστατευτικό καπάκι στη θέση του, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στο πακέτο μπαταρίας.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι μπαταρίας πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταρίας στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικόνα 5A).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση του πακέτου μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικόνα 5B).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι μπαταρίας είναι στη θέση του πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αποσυνδεδεμένο πακέτο μπαταρίας.

### Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες του πακέτου μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Η φόρτιση του πακέτου μπαταρίας πρέπει να ανανεώνεται κατά τη διάρκεια της νύχτας σε κάθε 10ο κύκλο φόρτισης/αποφόρτισης ή κάθε φορά που το πακέτο δεν έχει πια την ίδια απόδοση λειτουργίας.

Για ανανέωση φόρτισης του πακέτου μπαταρίας, τοποθετήστε το στο φορτιστή ως συνήθως. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία, καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης 1 ώρα / 30 λεπτών (ανάλογα με το φορτιστή), η ενδεικτική λυχνία θα παραμένει συνεχώς

αναμμένη και δεν θα αναβοσβήνει πλέον. Το πακέτο μπαταρίας είναι πλέον πλήρως φορτισμένο και μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Εάν το πακέτο μπαταρίας αφηθεί στο φορτιστή μετά την αρχική φόρτιση 1 ώρας, τότε ο φορτιστής θα αρχίσει αυτόματα τη λειτουργία ανανέωσης φόρτισης. Αυτή η λειτουργία θα διαρκέσει έως 8 ώρες, αλλά μπορείτε να αφαιρέσετε το πακέτο μπαταρίας σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της ανανέωσης φόρτισης.

### Καθυστέρηση θερμοού/ψυχρού πακέτου

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει ένα πακέτο μπαταρίας που είναι πολύ θερμό ή πολύ ψυχρό, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμοού/ψυχρού πακέτου, καθυστερώντας έτσι τη φόρτιση έως ότου η μπαταρία φθάσει την κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει με μεγάλης διάρκειας διακοπές, κατόπιν με μικρότερης διάρκειας διακοπές όταν είναι στη λειτουργία καθυστέρησης θερμοού/ψυχρού πακέτου.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν χρησιμοποιείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή σε εναλασσόμενο (AC) ρεύμα, θα πρέπει να ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία (I). **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή εάν η ενδεικτική λυχνία δεν έχει ανάψει.

1. Τοποθετήστε το διπλωμένο DC021/DC022 σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια έτσι ώστε να μπορείτε να δείτε τις υποδοχές του φορτιστή.
2. Με το ένα χέρι να κρατάει σταθερά τη χειρολαβή (b), χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ανασηκώσετε το περίβλημα του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή (j). Το περίβλημα του φωτιστικού εργασίας μπορεί να τοποθετηθεί σε πολλαπλές κατευθύνσεις στο επάνω μέρος του πλαισίου-Η υποστήριξης (m). Το πλαίσιο-Η υποστήριξης περιστρέφεται σε 4 θέσεις γύρω από τη βάση του περιβλήματος του φορτιστή.

3. Τοποθετήστε το φωτιστικό εργασίας όπως επιθυμείτε. Πιέστε το διακόπτη ON/OFF (a) στην ανοικτή (ON) θέση.

Όταν έχετε τελειώσει τη χρήση, κλείστε το διακόπτη (θέση OFF), διπλώστε το περιβλήμα του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή σε επίπεδη θέση για αποθήκευση (εικόνα 1).

### Αντικατάσταση του λαμπτήρα φθορισμού (εικόνες 6, 7)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το πακέτο μπαταρίας και βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα πριν την αντικατάσταση του λαμπτήρα φθορισμού. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μπορεί να διακυβεντεί η όρασή σας εάν κοιτάτε απ' ευθείας στο λαμπτήρα φθορισμού.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υπάρχει κίνδυνος να κοπείτε. Όταν αντικαθιστάτε λαμπτήρα που έχει σπάσει, προστατεύετε τα χέρια σας, προτού επιχειρήσετε να τον αφαιρέσετε. Μην αφαιρείτε τυχόν κομμάτια σπασμένου γυαλιού ή λαμπτήρα από την πρίζα με γυμνά χέρια, επειδή ενδέχεται να τραυματιστείτε.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αγγίζετε το λαμπήρα αμέσως μετά τη χρήση του. Αφήστε το λαμπήρα να κρυώσει πριν την αφαίρεσή του. Η επαφή με καντό λαμπήρα μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

Για αλλαγή του λαμπτήρα φθορισμού, το περιβλήμα φωτιστικού εργασίας πρέπει να είναι σε όρθια θέση, όπως φαίνεται στην εικόνα 2.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο συνιστώμενος ανταλλακτικός λαμπήρας είναι ο λαμπήρας φθορισμού DEWALT DC0213 38 W.

1. Με το ένα χέρι να κρατάει σταθερά την κάτω γωνία του περιβλήματος του φωτιστικού εργασίας (j) και το κάλυμμα του φακού (i), χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να ξετυλίξετε προς τα πίσω τη λαστιχένια φλάντζα (n) από το περιβλήμα του φωτιστικού εργασίας, ξεκινώντας από τις επάνω γωνίες.
2. Εξακολουθώντας τη συγκράτηση του περιβλήματος του φωτιστικού εργασίας, ξετυλίξτε προς τα πίσω τη λαστιχένια φλάντζα απ' όλες τις πλευρές του περιβλήματος (εικόνα 5).
3. Αφαιρέστε τη λαστιχένια φλάντζα και το κάλυμμα του φακού και βάλτε τα στην άκρη.
4. Με το ένα χέρι να συγκρατεί σταθερά την κάτω γωνία του περιβλήματος του φωτιστικού εργασίας, χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να αφαιρέσετε τον προφυλακτήρα του λαμπτήρα (o). Συμπιέστε απαλά τις πλευρές του προφυλακτήρα του λαμπτήρα με τον αντίχειρά σας και το δείκτη σας για να τον απελευθερώσετε από τα κλιπ του. Βάλτε στην άκρη τον προφυλακτήρα του λαμπτήρα.
5. Κρατήστε σταθερά την κάτω γωνία του περιβλήματος του φωτιστικού εργασίας με το ένα χέρι. Χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι, για να πιάσετε σταθερά το λαμπτήρα φθορισμού (h) στο κέντρο και συγκρατήστε στο λευκό πλαστικό περίβλημα κάτω από τον προφυλακτήρα του λαμπτήρα. Καθώς συγκρατείτε ακόμα την κάτω γωνία, αφαιρέστε απαλά το λαμπήρα από το περίβλημα του φωτιστικού εργασίας, όπως φαίνεται στην εικόνα 6. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα και η περιοχή γύρω από την πρίζα δεν περιέχει ακαθαρσίες, σκόνη και άλλες μολυσματικές ουσίες.
6. Ευθυγραμμίστε το λαμπήρα φθορισμού προς την ίδια κατεύθυνση με τον προηγούμενο λαμπήρα. Κρατήστε σταθερά την κάτω γωνία του περιβλήματος φωτιστικού εργασίας με το ένα χέρι. Με το άλλο χέρι, πιέστε προσεκτικά το κέντρο του πλαστικού περιβλήματος του λαμπήρα για να τον κουμπώσετε ασφαλώς στη θέση του.
7. Μόλις έχει τοποθετηθεί ο λαμπήρας στη θέση του, πιέστε απαλά το κέντρο του πλαστικού περιβλήματος για να βεβαιωθείτε ότι έχει συνδεθεί κατάλληλα. Αντικαταστήστε τον προφυλακτήρα του λαμπήρα κουμπώνοντάς τον στο περίβλημα φωτιστικού εργασίας.
8. Τοποθετήστε και πάλι το κάλυμμα του φακού. Τοποθετήστε τη λαστιχένια φλάντζα σε μια γωνία και τυλίξτε την στη θέση



της σε όλες τις πλευρές του περιβλήματος του φωτιστικού εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι η λαστιχένια φλάντζα είναι σταθερά τοποθετημένη στη θέση της γύρω από το περίβλημα του φωτιστικού εργασίας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, κλείστε τη μονάδα και αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα πριν την εγκατάσταση και αφαίρεση των εξαρτημάτων, πριν τη ρύθμιση ή αλλαγή των ρυθμίσεων, ή πριν την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της σκανδάλης είναι στην κλειστή (OFF) θέση. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Σημειώσεις συντήρησης

Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να συντηρηθεί ή επισκευαστεί από το χρήστη. Εκτός από τον αντικαταστάσιμο λαμπτήρα, δεν υπάρχουν άλλα εξαρτήματα εντός του φωτιστικού εργασίας / φορτιστή που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Απαιτείται επισκευή ή συντήρηση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης για την αποφυγή ζημιάς σε εσωτερικά εξαρτήματα που είναι ευαίσθητα σε στατικό ηλεκτρισμό.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε μόνο ελαφρά υγρό πανάκι στα πλαστικά τμήματα. Πολλά οικιακά καθαριστικά περιέχουν χημικές ουσίες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά σε πλαστικά. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, τερεβινθίνη, βερνικόχρωμα ή διαλύτες χρωμάτων, υγρά στεγνού καθαρισμού ή

παρόμοια προϊόντα που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά σε πλαστικά εξαρτήματα. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΩΤΙΣΤΙΚΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ / ΦΟΡΤΙΣΤΗ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αποσυνδέστε το φωτιστικό εργασίας / φορτιστή από την πρίζα πριν τον καθαρισμό του. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φωτιστικού εργασίας / φορτιστή με τη χρήση πανιού ή μαλακής, όχι μεταλλικής βούρτσας. Μην χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

## Προαιρετικά εξαρτήματα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα εξαρτήματα.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναλήπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Επαναφορτιζόμενο πακέτο μπαταρίας

Το πακέτο μπαταρίας μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.

- Οι κυψέλες NiCd, NiMH και Li Ion είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

### ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ Μ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ:

DE9057	7,2 V	NiCd	1,3 Ah
DE9062	9,6 V	NiCd	1,3 Ah
DE9074	12,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9094	14,4 V	NiCd	1,3 Ah
DE9098	18,0 V	NiCd	1,3 Ah
DE9061	9,6 V	NiCd	2,0 Ah
DE9071	12,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9091	14,4 V	NiCd	2,0 Ah
DE9095	18,0 V	NiCd	2,0 Ah
DE9084	7,2 V	NiMH	2,0 Ah
DE9075	12,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9092	14,4 V	NiCd	2,4 Ah
DE9096	18,0 V	NiCd	2,4 Ah
DE9501	12,0 V	NiMH	2,6 Ah
DE9502	14,4 V	NiMH	2,6 Ah
DE9503	18,0 V	NiMH	2,6 Ah

## ΕΓΓΥΗΣΗ

### • ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΡΙΣΚΟ •

Εάν δεν είστε ικανοποιημένος (η) με την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, στην ίδια κατάσταση που το είχατε αγοράσει, στο κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε, για να λάβετε πλήρη επιστροφή των χρημάτων σας ή ανταλλαγή με άλλο προϊόν. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς.

### • ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή επισκευή του εργαλείου DEWALT που αγοράσατε εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αυτή θα πραγματοποιηθεί χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς. Το συμβόλαιο αυτό καλύπτει το κόστος εργασίας και ανταλλακτικών για ηλεκτρικά εργαλεία. Εξαιρούνται τα παρελκόμενα.

### • ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT που αγοράσατε παρουσιάσει βλάβη λόγω ελαττωματικών υλικών ή εργασίας σε διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων, ή, κατά την αποκλειστική μας κρίση, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση.
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Έχει προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προσφέρεται ως πρόσθετη παροχή και είναι επιπλέον των νομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Για τη διεύθυνση του κοντινότερου σε σας εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης της DEWALT, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο αριθμό τηλεφώνου που βρίσκεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DEWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20E B-2800 Mechelen	Tel: 070-225587 Fax: 070-225585 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 7020 1511 Fax: 7022 4910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Deutschland Postfach 1202 65502 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβόνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φάξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
<b>France</b>	DEWALT BP 30084 - 5 allée des hêtres 69579 Limonest Cedex	Tel: 33 (0) 472 20 39 72 Fax: 33 (0) 472 20 39 02 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT Schweiz In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 044-755 60 70 Fax: 044-730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederland</b>	DEWALT BV Joulehof 12 4622 RG Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Österreich Oberlaaerstr. 248 1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
<b>Suomi</b>	DEWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt.fi
	DEWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.DEWALT.se
<b>Türkiye</b>	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk